



Etat du premier Chasseur et Guerrier
State of Hunting and War.

C 73275.

THE
QUEBEC
ALMANACK
FOR
The Year 1796.

46D. 55M. N. LAT. — 71D. 12M. W. LONG.



In se, sive per officia, valvitur annu.

QUEBEC:
Printed by JOHN NEILSON,
N^o 3. MOUNTAIN STREET.

СИТУАЦИЯ
СЕВЕРНОГО
СОВЕТСКОГО
МОРЯ

203

ДОКУМЕНТ

RARE

РУ

420



СИТУАЦИЯ СЕВЕРНОГО СОВЕТСКОГО МОРЯ

СОСТОЯНИЕ ИНОЗЕМНЫХ ЧУДОВИЩ
ГЛАВНОГО ПЛАТЯНОМУ МАСТЕРСТВУ

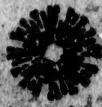
Q

460.5

Си

ALMANAC
DE
QUEBEC,
POUR
L'ANNEE 1796.

46°.55' M. N. LAT.—71°.12' W. LONG.



Fugaces labuntur Ann.

A QUEBEC:
CHEZ JEAN NEILSON,
N° 34, GRÈVE LA MONTAGNE.

EPOCHS AND COMMON NOTES.

The year 1796 is Bissextile or Leap Year.

Of the Julian Period.	650	EPOQ.
Of the Mundane Era.	579	L'Année
Since the birth of Christ, according to Chro-		De la pér.
nologers.	180	De l'Ere
Of the vulgar Christian Era	179	Depuis la
Since Julius Caesar invaded England	184	suivan
Since Clovis, the first Christian King of France	131	De l'Ere
Since the Discovery of America	302	Depuis l'

CHRONOLOGICAL CYCLES.

Dominical Letters	C	CI
Lunar Cycle, or Golden Number	1	Lettres
Epact	2	Cicle Lu
Solar Cycle	3	Epacte,
Roman Indiction	4	Cicle sol

MOVEABLE FEASTS.

Septuagesima Sunday	Jan. 24	
Quinquagesima, or Shrove Sunday	Feb. 7	Septuagé
Ash-Wednesday, or first day in Lent	Feb. 10	Quinquagé
Midale Lent Sunday	Mar. 6	Mercredi
Palm Sunday	Mar. 20	du caré
Easter Sunday	Mar. 27	Dimanche
Rogation Sunday	May 1	Dimanche
Ascen. Day, or Holy Thursday	May 5	Pâques,
Whitsunday	May 15	Dimanch
Trinity Sunday	May 22	Ascensio
Advent Sunday	Nov. 27	Pentecôte

Commencement of the four Seasons of the year.

Spring—sun enters ♉, March 29th day, 57m. past three afternoon.

Summer—sun enters ♋, June 20th day, 51m. past one afternoon.

Autum—sun enters ♌, Sep. 22¹ day, 37m. past three morning.

Winter—sun enters ♍, December 20th day, 22m. past eight night.

EPOQ.

L'Année

De la pér.

De l'Ere

Depuis la

suivan

De l'Ere

Depuis l'

Depuis Clo

Depuis la d

C

CI

Lettres

Cicle Lu

Epacte,

Cicle sol

Indiction

Le Pr

Mars à

L'Été

à 1h. 57

l'Autom

L'Hiv

2h. 22

EPOQUES ET NOTES COMMUNES.

650	L'Année 1796 est Bissextile.	6509
579	De la période Julianne, -	5799
cro-	De l'Ere du monde, -	1800
180	Depuis la naissance de notre S. Jésus Christ, -	1796
179	suivant les Chronologistes, -	1848
184	De l'Ere vulgaire, -	304
ace 131	Depuis l'invasion de Jules César en Angleterre, 1848	1315
304	Depuis Clovis le premier Roi Chrétien en France, 304	Depuis la découverte de l'Amérique, -

CYCLES CHRONOLOGIQUES.

11	Lettres Dominicales	C.B.
20	Cycle Lunaire, ou Nombre d'Or, -	11
13	Epacte, -	20
14	Cycle solaire, -	13
	Indiction Romaine, -	14

FETES MOBILES.

Jan.	24	Septuagésime, -	24 Janv.
Feb.	10	Quinquagésime, ou dimanche gras, -	7 Févr.
Mar.	6	Mercredi des cendres, ou premier jour du carême.	6 Mars
Apr.	20	Dimanche de la mi-carême, -	20 Mars
Mar.	27	Dimanche des Rameaux, -	27 Mars
May	1	Pâques, -	1 Mai
May	15	Dimanche des Rogations, -	15 Mai
May	24	Ascension, -	22 Mai
July	27	Pentecôte, -	27 Nov.
year.		Trinité, -	
57m. pas		Dimanche des Avents, -	

Commencement des quatre saisons de l'Année.

Le Printemps—le soleil entre au V , le 29e. jour de Mars à 57m. après midi.

L'Été—le soleil entre au G , le 20e. jour de juin, à 1h. 51m. après midi.

L'Automne—le soleil entre au D , le 22e. jour de Septembre, à 3h. 57m. du matin.

L'Hiver—le soleil y , le 20e. jour de Décembre à 8h. 22m. du soir.

E C L I P S E S.

There will be four Eclipses this year; three of the sun and one of the moon.

The 1st is of the sun, January 20th, at 10 in the morning, invisible. Central on the Meridian, in Long. 33. 45' East, and Lat. 35. south. Greatest in the eastern parts of Africa, S. W. of Asia; Madagascar; Malabar, Borneo, &c.

The 2d is of the sun, July 4th day, at 7 in the Evening visible, 3 digits. Central on the meridian in 265° west Long. and 35° 30' North Lat. Greatest in the East of Asia, China, Japan, and Mexico in North-America.

The 3d is of the moon, Dec. 14th day invisible; beginning 23 minutes past 8 morning. Middle 36m. past 9; end, 48m. past 10, 6 digits eclipsed, on the Moon's north limb.

The 4th is of the sun, Dec. 29th day, 15m. past 8 morning; invisible. Central on the meridian, in 91 deg. 30m. east Long. and 65 deg. 30m. south Lat. Greatest in the Eastern Ocean, Botany Bay, and New Zealand.

MOON'S ASPECTS.

● New-Moon.	○ Full Moon.
■ First Quarter.	□ Last Quarter.

TIME SIGNS.

22 A.M.	Libra.
23 Morn.	Scorpio.
23 Gemini.	Sagittarius.
23 Cancer.	Capricornus.
24 Leo.	Aquarius.
25 Virgo.	Pisces.

Explanation of the Calendar.

The first Column contains the days of the Month, the second the Dominical Letters for the days of the Week, the third the Holidays, &c. and the fourth the age, rising, and setting of the Moon.

E C L I P S E S.

Il y aura quatre éclipses cette année; trois de soleil et une de lune.

La première de soleil, invisible, le 20. Janvier, à une heure du matin; elle sera central sur le méridien, dans la longitude 28. 45. Est, dans la Lat. 21° Sud. Elle sera plus grande dans la partie est de l'Afrique, et sud est de l'Asie; Madagascar, Malabar, Bornéo, &c.

La 2d. de soleil, visible, le 4^e Juillet, à 9 heures du soir, d'un quart de doigt; son centre sera sur le méridien dans la long. 165° Ouest, et 36° S. Lat. Nord; et sera plus grande dans la partie Est de l'Asie, de la Chine, du Japon, et du Mexique dans l'Amérique du N.

La 3d. de lune, invisible, le 14 Décembre, le commencement à 8h. 23m. le milieu à 9h. 36m. le fin à 10h. 48m. elle sera éclipsée de son dejus dans sa partie septentriionale.

La 4e. de soleil, invisible, le 29 Décembre à 1h. 35m. du matin. Central sur le méridien dans la long. 91° 30' Est, et dans la lat. 65° 30' Sud. sa plus grande phase dans l'Océan Oriental, la baie de Botany, et la Nouvelle Zélande.

Faseurs des Lunations.

• Nouvelle Lune.

• Pleine Lune.

• Premier Quartier.

• Dernier Quartier.

Les Douze Signes du Zodiaque.

1^{er} Le Bélier, *Aries.*
2^e Le Taureau, *Taurus.*
3^{er} Le Gémeau, *Gemini.*
4^e Le Cancer, *Cancer.*
5^e Le Lion, *Leo.*
6^e La Vierge, *Virgo.*

7^e La Balance, *Libra.*
8^e Le Scorpion, *Scorpio.*
9^e Le Sagittaire, *Sagittarius.*
10^e Le Capricorne, *Capricornus.*
11^e Le Verseau, *Aquarius.*
12^e Les Poissons, *Pisces.*

Explication du Calendrier.

Les premières colonnes contiennent les jours de l'année, la deuxième les journées de la semaine; la troisième des mois; et la quatrième le lever et couchant du Soleil.

Table d

Age of the Moon.	Age of the Moon.	Age of the Moon.
0	6 45	15.
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

REGLES
chaque m
lonne de
s'usqu'à la
depuis la
dans la c
Haute M

Merces I
Aux sept
Au Caou
A Manic
Au Bet
A Port
A Tado

Vers
moins

A Tide Table for the Harbour of Quebec.

New Moon.	Age of the Moon.	Age of the Moon.
0	6 45	15.
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

Full Moon.

This Table shew's the time of high water ashore, of which circumstance all masters of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

RULE. Having found the age of the moon at the top of each month in the Calendar, look in the left column of the table for the day from new to the full moon, then in the right column the day from the full to the new moon, and in the middle column you will find the time when it is high water ashore.

Times of High Water, on the days of New & Full Moon, at different places of the River St. Lawrence.

At Seven Isles	1 h	Tadoussac	2 $\frac{1}{4}$ h
At Caouy	1 $\frac{1}{2}$	Pot à l'eau de vie	3 $\frac{1}{4}$
Manicouagan	1 $\frac{1}{2}$	Malbaie	4
Bethiamites	2	Baie St. Paul.	4 $\frac{1}{4}$
Port Neuf	2 $\frac{1}{4}$	Cap Tourmente	5 $\frac{1}{4}$

Table des Marées pour le Bassin du Québec.

Nouvelle Lune.	Age de la Lune.		Pleine Lune.
	b.	m.	
0	6	45	15
1	7	33	23
2	8	21	31
3	9	9	39
4	2	57	29
5	3	45	20
6	4	33	21
7	5	21	22
8	6	9	23
9	7	57	24
10	2	45	25
11	3	33	26
12	4	21	27
13	5	9	28
14	5	57	29

Cette table indique le temps qu'il faut pour que la marée soit haute à terre, c'est à dire que tous les navigateurs devraient faire certaines horloges transférées leurs marées d'un lieu à un autre ; mais je dis cependant trois quarts d'heure de plus depuis le changement.

REGLE. Ayant trouvé l'âge de la Lune à la tête de chaque mois sur le Calendrier, cherchez dans la colonne de cette table à gauche le jour depuis la nouvelle jusqu'à la pleine Lune, et dans la colonne à droite le jour depuis la pleine jusqu'à la nouvelle Lune, et vis-à-vis, dans la colonne du milieu vous trouverez le temps de la Haute Marée à terre.

Marées Hautes les jours des Nouvelles ou Pleines Lunes.

Aux sept îles,	3h.	Au pot à l'eau de vie	3
Au Caouy,	4	A la Malbaie	4
A Manicouagan	5	A la Baie St. Paulle à	4
A Bethamiteau	2	Au Cap Tourmente,	5
A Port Neuf,	2	A Quebec,	6
A Tadoussac	2		

Vers le haut de la rivière la Marée montante dure moins que la descendante.

JANUARY has XXXI DAYS.

Last Quarter of the Moon 1st. 17m. past 8 at night.
 New Moon 10th day, 20m. past 1 morn.
 First Quarter 17th day, 42m. past 12 Noon.
 Full Moon 24th day, 25 past 5 Morn.
 Last Quarter 31st day, 17m. past 4 Afternoon.

Da	W ^{2.}	ENGLISH CALENDAR.	age	moon rises.
1	a	CIRCUMCISION.	22	11 15 Even.
2	b		23	10 12 morn.
3	C	2d. Sunday after Christmas.	24	1 9
4	d		25	2 6
5	e		26	3 3
6	f	EPIPHANY.	27	4 0
7	g		28	4 57
8	a		29	5 55
9	b		30	6 53
10	C	1st. Sund. after Epip. 4 52	1	sets.
11	d		2	5 55 Even.
12	e		3	6 58
13	f		4	8 1
14	g		5	9 4
15	a		6	10 7
16	b		7	11 10
17	C	2d Sun. after Epiph.	8	0 13 morn.
18	d		9	1 15
19	e		10	2 17
20	f		11	3 19
21	g		12	4 21
22	a		13	5 23
23	b		14	6 25
24	C	Septuagesima Sund. 5	15	rises.
25	d	Conversion of St. Paul.	16	5 56 Even.
26	e		17	6 51
27	f	P. Aug. Frederic born.	18	7 46
28	g		19	8 41
29	a		20	9 36
30	b	K. Chas. I. Martyr.	21	10 31
31	C	SEXAGESIMA. Sun.	22	11 26

JANVIER à XXXI JOURS

(Le 1 à 8h. 17m. matin.
 (Le 10 à 2h. 20m. matin (Le 31 à
) Le 17 à 0h. 42m. soir. 4h. 17m. Soir.
 (Le 24 à 5h. 25m. soir.

on rises.	Jo.
15 Even.	1 Vendredi
12 morn.	2 Samedi
9	3 DIMAN.
6	4 Lundi
3	5 Mardi
0	6 Mercredi
57	7 Jeudi
55	8 Vendredi
53	9 Samedi
cts.	10 DIMAN.
55 Even.	11 Lundi
58	12 Mardi
4	13 Mercredi
4	14 Jeudi
7	15 Vendredi
10	16 Samedi
13 morn.	17 DIMAN.
13	18 Lundi
17	19 Mardi
19	20 Mercredi
22	21 Jeudi
23	22 Vendredi
25	23 Samedi
56 Even.	24 DIMAN.
51	25 Lundi
46	26 Mardi
41	27 Mercredi
36	28 Jeudi
31	29 Vendredi
26	30 Samedi
	31 DIMAN.

Jo.	Semaine.	F E T E S.	L	Q	C
1	Vendredi	CIRCONCISION.	7	44	5
2	Samedi	Octave Etienne. ..M	7	44	5
3	DIMAN.	Vacat Octave Jean. ..M	7	43	5
4	Lundi	Octave Innocens.	7	42	5
5	Mardi	Vigile. Epiphanie...M	7	42	5
6	Mercredi	EPIPHANIE. Octave.	7	41	5
7	Jeudi		7	40	5
8	Vendredi		7	40	5
9	Samedi		7	39	5
10	DIMAN.	1. Après l'Epiphanie ..M	7	38	5
11	Lundi	M	7	37	5
12	Mardi		7	36	5
13	Mercredi	Octave. Epiphanie.	7	35	5
14	Jeudi	Hylaire. ..M	7	34	5
15	Vendredi	Paul Hermite. ..M	7	33	5
16	Samedi	Marcel.	7	32	5
17	DIMAN.	2. NOM de JESUS. ..M	7	31	5
18	Lundi	Chaire s. Pierre à Rome. 2M	7	30	5
19	Mardi	Canut, ..M	7	29	5
20	Mercredi	Fabien, &c.	7	27	5
21	Jeudi	Agnès.	7	26	5
22	Vendredi	Vincent, &c.	7	25	5
23	Samedi	Raimond. ..M	7	24	5
24	DIMAN.	Septuagisme.	7	23	5
25	Lundi	Conv. St. Paul. ..M	7	21	5
26	Mardi	Policarpe.	7	20	5
27	Mercredi	Jean Chrysostome.	7	19	5
28	Jeudi	Antoine. ..M	7	17	5
29	Vendredi	François de Sales.	7	16	5
30	Samedi	Martine.	7	14	5
31	DIMAN.	Sexagesime.	7	13	5

FEBRUARY has XXIX DAYS.

New Moon 8th day, 15th, past 6 even.
 First Quarter 15th day, 49th, past 8 nights.
 Full Moon 2nd day, 7th, past 6 even.

ENGLISH CALENDAR.

			Moon	Phase
21		22	1	First Mo.
23		24	1	16
25		26	2	17
27		28	3	18
29		30	4	19
31		1	5	20
1		2	6	21 even.
2		3	7	22
3		4	8	23
4		5	9	24
5		6	9	25
6		7	10	26
7		8	11	27
8		9	12	28 even.
9		10	13	29
10		11	14	30
11		12	15	31
12		13	16	1st Sun. in Lent.
13		14	17	2nd
14		15	18	sunday in Lent.
15		16	19	3rd
16		17	20	Sun. in Lent.
17		18	21	4th
18		19	22	5th
19		20	23	6th
20		21	24	7th
21		22	25	8th
22		23	26	9th
23		24	27	10th
24		25	28	11th
25		26	29	12th
26		27	30	13th
27		28	1	14th
28		29	2	15th
29		30	3	16th
30		1	4	17th
31		2	5	18th

3d Sun. in Lent.

ST. Matthias. — P. Adolph
 [Frederick Louis]

Samedi
 Lundi
 Mardi
 Mercredi
 Jeudi
 Vendredi
 Samedi
 Dimanche
 Lundi

FEVRIER à XXIX. JOURS.

● Le 22 à 6h. 45m. loix.
D le 25 à 8h. 49m. loix.
○ le 29 à 6h. 27m. loix.

Semaine.	DE T E S.	L O C
Lundi	Ignace.	7 18 5
Mardi	PURIFICATION.	7 19 5
Mercredi	Pierre Nolasc. ..M	7 9 5
Jeudi	André Corfin.	7 2 5
Vendredi	Agathe.	7 6 5
Samedi	Timothé. M.	7 4 5
DIMAN.	Quinquagesime. sol. purif.	7 3 5
Lundi	Jean de Matha.	7 1 5
Mardi	Remualde. M.	7 0 5
Mercredi	Les CENDRES. ..M	6 58 6
Jeudi	Scholaistique. M.	6 57 6
Vendredi		6 58 6
Samedi		6 53 6
DIMAN.		6 52 6
Lundi		6 50 6
Mardi		6 48 6
Mercredi		6 47 6
Jeudi		6 45 6
Vendredi		6 44 6
Samedi		6 42 6
DIMAN.		6 40 6
Lundi	Chaire St. Pierre à Ant. ..M	6 39 6
Mardi		6 37 6
Mercredi		6 36 6
Jeudi		6 34 6
Vendredi		6 32 6
Samedi		6 30 6
DIMAN.		6 29 6
Lundi		

M A R C H has XXXI Days.

Last Quarter 1st day, 25m. past 1 afternoons.
 New Moon 9th day, 15m. past 8 morn.
 First Quarter 16th day, 3m. past 3 morn.
 Full Moon 23d day, 6m. past 4 morn.
 Last Quarter 31st day, 39m. past 9 morn.

D.	ws	ENGLISH CALENDAR.	age	MOON	rise	Semai
2	d	St. DAVID.	23	11 42	Eve	Mardi
3	e		24	0 30	M.	Mercredi
4	f		25	1 18		Jeudi
5	g		26	2 6		Vendredi
6	B	4th Sun. in Lent.	27	2 54		Samedi
7	c		28	3 42		DIMANCHE
8	d		29	4 30		Lundi
9	e		30	5 18		Mardi
10	f		1	6 54		Mercredi
11	g		2	7 42	Eve	Jeudi
12	a		3	7 50		Vendredi
13	B	5th Sun. in Lent.	4	8 41		Samedi
14	c		5	9 32		DIMANCHE
15	d		6	10 22		Lundi
16	e		7	11 13		Mardi
17	f		8	12 3	Mor	Mercredi
18	g		9	0 53		Jeudi
19	a		10	1 43		Vendredi
20	B	6th Sun. in Lent. Palm Su.	11	2 33		Samedi
21	c		12	3 23		DIMANCHE
22	d		13	4 13		Lundi
23	e		14	5 13		Mardi
24	f		15	6 0	rises.	Mercredi
25	g	Good Friday. Annun. B.V.	16	7 18	Eve	Jeudi
26	a		17	7 53		Vendredi
27	B	EASTER DAY.	18	8 35		Samedi
28	c	Easter Monday.	19	9 17		DIMANCHE
29	d	Easter Tuesday.	20	9 59		Lundi
30	e		21	10 42		Mardi
31	f		22	11 23		Mercredi
			23	0 5	Mor	Jeudi

MARS à XXXI JOURS.

Le 1 à 1h. 25m. soir.
Le 9 à 8h. 15m. matin.
Le 16 à 3h. 30m. matin.
Le 23 à 4h. 6m. matin.

(Le 31 à
9h. 39m. matin.

MOON	ri	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
3	11 42	Eve	Mardi	6	24	6
4	0 30	Mercredi		6	22	6
5	1 18	Jeudi		6	20	6
6	2 6	Vendredi		6	19	6
7	3 54	Samedi	Casimire. ..2M	6	17	6
8	4 42	DIMAN.		6	15	6
9	4 30	Lundi	Thomas d'Aquin. ..2M	6	13	6
0	5 18.	Mardi	Jean de Dieu. ..M	6	12	6
1	sets	Mercredi	Françoise. ..M	5	10	6
2	6 59	Eve	40 Martirs. ..M	6	9	6
3	7 50	Mercredi		6	7	6
4	8 41	Vendredi	Grégoire. ..M	6	5	6
5	9 32	Samedi	De la PASSION.	6	3	6
6	10 22	DIMAN.		6	2	6
7	11 13.	Lundi		6	2	6
8	12 3	Mardi		6	2	6
9	1 53.	Mercredi	Patrice. ..M	6	2	6
0	2 43.	Jeudi	N. D. de Pitié. ..M	6	1	6
1	3 33.	Vendredi	Joseph. ..M	6	1	6
2	4 23.	Samedi	RAMEAUX. sol. Joseph.	6	0	6
3	5 13.	DIMAN.		6	0	6
4	6 3	Lundi		6	0	6
5	7 13	Mardi		5	57	7
6	8 53	Mercredi	Jeudi Saint.	5	54	7
7	9 35	Vendredi	Vendredi Saint.	5	50	7
8	10 17	Samedi	Samedi Saint.	5	47	7
9	11 59	DIMAN.	PAQUES. OÙ ave.	5	43	7
10	12 41	Lundi		5	39	7
11	1 23	Mardi		5	37	7
12	2 59	Mercredi		5	35	7
13	3 50	Jeudi		5	34	7

APRIL has XXX Days.

New Moon 7th day, 18m. past 7 even.

First Quarter 14th Day, 17m. past 11 forenoon;

Full Moon 21st day, 43m. past 10 night.

Last Quarter 30th day, 6 m. past 2 morn.

ENGLISH CALENDAR.		age	moon	mo
1	S	24	0 47	20
2	S	25	1 29	21
3	S	26	2 58	22
4	S	27	3 53	23
5	S	28	3 35	24
6	S	29	4 47	25
7	S	30	5 58	26
8	S	31	6 29	27
9	S	1	7 49	Eva
10	S	2	8 22	28
11	S	3	8 52	29
12	S	4	9 45	30
13	S	5	9 28	1
14	S	6	10 42	2
15	S	7	10 54	3
16	S	8	11 37	4
17	S	9	0 00	5
18	S	10	1 43	6
19	S	11	1 43	7
20	S	12	2 29	8
21	S	13	3 22	9
22	S	14	3 55	10
23	S	15	4 58	11
24	S	16	7 31	Eva
25	S	17	8 18	12
26	S	18	8 45	13
27	S	19	9 22	14
28	S	20	9 59	15
29	S	21	10 35	16
30	S	22	11 13	17
		23	11 50	18
		24	0 27	MOL
12. Sun. after Easter.				
13. Sun. after Easter.				
St. GEORGE.				
4th Sunday after Easter.				
St. Mark. Pr. Mary born.				
(6 54)				

Semaine
Vendredi
Samedi
DIMANCHE
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi

AVRIL à XXX JOURS.

Le 7 à 7h. 15m. soir.
 Le 14 à 8h. 37m. matin.
 Le 21 à 10h. 43m. soir.
 Le 30 à 3h. 6m. matin.

semaine.	FETES.	L O C
Vendredi		5 23 7
Samedi		5 30 7
DIMAN.	QUASIMODO.	5 28 7
Lundi	Isidore.	5 27 7
Mardi	Vincent Ferrier.	5 23 7
Mercredi	ANNONCIATION.	5 24 7
Jeudi	Benoit..	5 22 7
Vendredi	François de Paul.	5 20 7
Samedi	De la Ste. Vierge.	5 19 7
DIMAN.	2.	5 17 7
Lundi	Léon.	5 15 7
Mardi		5 14 7
Mercredi	Hermenegilde.	5 12 7
Jeudi	Tiburce, &c.	5 11 7
Vendredi		5 9 7
Samedi	De la Ste. Vierge.	5 7 7
DIMAN.	3. Ste. Famille. 2M	5 6 7
Lundi		5 4 7
Mardi		5 3 7
Mercredi		5 2 7
Jeudi	Anselme.	5 0 7
Vendredi	Soter, &c.	4 58 8
Samedi	George.	4 57 8
DIMAN.	4.	4 55 8
Lundi	Marc. Abstinence Prat/.	4 54 8
Mardi	Clet, &c.	4 52 8
Mercredi		4 51 8
Jeudi	Vital.	4 49 8
Vendredi	Pierre Martir.	4 48 8
Samedi	Catharine de Sienne.	4 46 8

BRUGES.

MAY has XXXI DAYS.

New Moon 7th day, at 9 in the morning.

First Quarter 13th day, 1pm. past 7 even.

Full Moon 21st day, 3pm. past 1 afternoon.

Last Quarter 29th day, 3pm. past 4 afternoon.

Day	Wk	ENGLISH CALENDAR.	age	MOON	rise	o. Semai
1	B	3th Sun. after East. Rogation Day.	25	1 3	Morn	1 DIM
2	c	[Sunday.]	26	2 39		2 Lund
3	d		27	2 55		3 Mard
4	e		28	2 52		4 Mer
5	f	Holy Thursday. Ascen.	29	3 27		5 Jeudi
6	g		30	4 3		6 Vend
7	a	(7 53)	1	4	Even.	7 Sam
8	B	Sun. after Ascen. Day.	2	8 48	Even	8 DIM
9	:		3	9 3		9 Lunt
10	B		4	9 38		10 Mat
11	c		5	10 23		11 Mer
12	d		6	10 43		12 Jeudi
13	e		7	11 23		13 Ven
14	g		8	11 38		14 Sam
15	B	WHITSUNDAY.	9	0 33	Morn	15 DIN
16	c		10	1 3		16 Lun
17	d		11	1 43		17 Mat
18	e		12	2 28		18 Me
19	f	Queen CHAR. bo. 3744.	13	3 53		19 Jeu
20	g		14	3 48		20 Vo
21	B		15	4 58		21 Sam
22	c		16	5 23	Even	22 Di
23	d		17	6 56		23 Lu
24	e		18	9 29		24 M
25	g		19	10 42		25 Je
26	B		20	10 53		26 Ju
27	c		21	11 43		27 Sa
28	d		22	12 10		28 Se
29	B	4th Sun. after Trinity Day. Chas.	23	0 19	Morn	29 Di
30	c	(II. restored)	24	0 47		30 Lu
31	d		25	1 20		31 M

M A I a XXXI J O U R S .

● Le 7 à 4h. om. matin.

○ Le 13 à 7h. 17m. foir.

○ Le 22 à 1h. 58m. foir.

○ Le 29 à 4h. 52m. foir.

MOON	rise	o. Semaine.	F E T E S .	L	O	C	
1	3 MOR	1	DIMAN.	5. Phillip et Jacques	4	45	8
2	39	2	Lundi	Roger. Athanase. ..M	4	43	8
2	45	3	Mardi	Roger. Invent. Ste. Croix.	4	42	8
2	51	4	Mercredi	Rogations, Monique. M. [M.	4	41	8
3	57	5	Jeudi	ASCENSION. Octave.	4	40	8
4	3	6	Vendredi	Jean Porte Latine. M	4	38	8
5	20	7	Samedi	Stanislas. M	4	37	8
8	28	8	DIMAN.	Apparition St. Michel. 2M	4	35	8
9	3	9	Lundi	Gregoire Nazianze. M	4	34	8
9	38	10	Mardi	Antonin. 2M	4	33	8
10	43	11	Mercredi	Pie. V.	4	31	8
10	48	12	Jeudi	Octave. Ascension.	4	30	8
11	23	13	Vendredi	Nerée, &c. M	4	29	8
12	38	14	Samedi	Jeune. De la Vigile. M	4	28	8
0	33	15	DIMAN.	PENTECOTE. Octave.	4	27	8
1	8	16	Lundi		4	25	8
1	43	17	Mardi		4	24	8
2	48	18	Mercredi	Yves. 4 Tems.	4	23	8
2	53	19	Jeudi	..M	4	22	8
3	58	20	Vendredi	Jeune. 4 Tems.	4	21	8
4	23	21	Samedi	Jeune. 4 Tems.	4	20	8
8	23	22	DIMAN.	TRINITE. ..M	4	19	8
8	48	23	Lundi	Pierre Celestine.	4	18	8
9	29	24	Mardi	Ubalde.	4	17	8
10	4	25	Mercredi	Gregoire VII. ..M	4	16	8
10	33	26	Jeudi	FETE-DIEU. Octave.	4	16	8
11	23	27	Vendredi	..M	4	15	8
12	28	28	Samedi		4	14	8
0	12	29	DIMAN.	..M	4	13	8
0	47	30	Lundi	..M	4	12	8
1	20	31	Mardi	..M	4	12	8

JUNE has XXX Days.

New Moon 5th day, 20m. past 11 forenoon.

First Quarter 12th day, 48m. past 4 morn.

Full Moon 20th day, 27m. past 5 morn.

Last Quarter 28th day, at 3 morning.

Da	ws	ENGLISH CALENDAR.	age	Moon rises
1	c		26	1 52 Morn.
2	f		27	2 24
3	g		28	2 56
4	a	King GEO. III. born 1738.	29	3 28
5	B	3d Sun. after Trin. (8 6)	1	sets.
6	c		2	8 37 Even.
7	d		3	9 18
8	e		4	9 39
9	f		5	10 10
10	g		6	10 41
11	a	St. Barnabas.	7	11 12
12	B	3d Sun. after Trinity.	8	11 43
13	c		9	0 14 Morn.
14	d		10	0 45
15	e		11	1 16
16	f		12	1 47
17	g		13	2 18
18	a		14	3 49
19	B	4th Sun. after Trin. (7 37)	15	rises.
20	c		16	8 18 Even.
21	d		17	8 39
22	e		18	9 10
23	f		19	9 41
24	g	St. John. Baptis.	20	10 12
25	a		21	10 43
26	B	5th Sund. After Trin.	22	11 14
27	c		23	11 45
28	d	M.	24	0 26 Morn.
29	e	St. Peter.	25	0 47 12 M.
30	f	M.	26	1 18 12 M.
31	g			Moons. op.
1	a			initials.
2	B			

0 Sémair
1 Mercredi
2 Jeudi
3 Vendredi
4 Samedi
5 Dimanche
6 Lundi
7 Mardi
8 Mercredi
9 Jeudi
10 Vendredi
11 Samedi
12 Dimanche
13 Lundi
14 Mardi
15 Mercredi
16 Jeudi
17 Vendredi
18 Samedi
19 Dimanche
20 Lundi
21 Mardi
22 Mercredi
23 Jeudi
24 Vendredi
25 Samedi
26 Dimanche
27 Lundi
28 Mardi
29 Mercredi
30 Jeudi

JUIN XXX Jours.

- Le 5 à 7 h. 20m. Soir.
- Le 12 à 4 h. 48m. Matin.
- Le 20 à 5 h. 27m. matin.
- Le 28 à 3 h. 0m. Matin.

on. rises
2 Morn.
4
6
8
17 Even.
8
9
0
1
2
3
4 Morn.
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14 Morn.
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30 Morn.
27-28
28-29
29-30

	Semaine.	FETE.	L	O	G
7	Mardi	Ogues. Fete. Dieu.	4	11	3
2	Jeudi	Philippe de Neri.	4	10	3
3	Vendredi	Yeanct.	4	10	3
4	Samedi		4	10	3
5	DIMAN.		4	10	3
6	Lundi	Norbert.	4	10	3
7	Mardi	Bernardin.	4	10	3
8	Mercredi	Magdelaine de Pazzia.	4	10	3
9	Jeudi	Prime, &c.	4	10	3
10	Vendredi	Marguerite.	4	10	3
11	Samedi	Barnabé.	4	10	3
12	DIMAN.	4. Jean à Facundo. 2M	4	10	3
13	Lundi	Antoine de Pad.	4	10	3
14	Mardi	Baile.	4	10	3
15	Mercredi	Vite, &c.	4	10	3
16	Jeudi		4	10	3
17	Vendredi		4	10	3
18	Samedi	De la Ste. Vierge. M	4	10	3
19	DIMAN.	5. .M	4	10	3
20	Lundi	Julienne. .M	4	10	3
21	Mardi	Paulin.	4	10	3
22	Mercredi	De la Vigile.	4	10	3
23	Jeudi	Jean Baptiste. Octave.	4	10	3
24	Vendredi	Jeane.	4	10	3
25	Samedi	6. Jean et Paul. Sol. J. B. 2M	4	10	3
26	DIMAN.		4	10	3
27	Lundi	Jeane Léon. .M	4	10	3
28	Mardi	Pierre et Paul. Octave.	4	10	3
29	Mercredi	Commémor Paul. .M	4	10	3
30	Jeudi		4	10	3

J U L Y has XXXI. DAYS.

New Moon 4th day, 16m. past 6 even.
 First Quarter 11th day, 38m. past 4 afternoon.
 Full Moon 19th day, 32m. past 8 even.
 Last Quarter 27th day, 23m. past 10 morn.

Da	W.	ENGLISH CALENDAR.	age	Moon rises.
1	B		27	1 48 morn.
2	C	Visitation of the V. Mary.	28	2 18
3	D	6th Sun. after Trinity.	29	2 43
4	E		30	3 18
5	F		1	lets.
6	G		2	7 38 Even.
7	H		3	8 16
8	I		4	8 54
9	J		5	9 32
10	K	7th Sun. after Trinity.	6	10 10
11	L		7	10 48
12	M		8	11 26
13	N		9	0 4 Morn.
14	O		10	0 47
15	P		11	1 29
16	Q		12	1 58
17	R	8th Sun. aft. Trinity.	13	2 36
18	S		14	3 14
19	T		15	rises.
20	U		16	8 18 Even.
21	V		17	8 47
22	W		18	9 23
23	X		19	9 59
24	Y	9th Sun. after Trin.	20	10 35
25	Z	ST. JAMES.	21	11 11
26	A	St. Anns.	22	11 57
27	B		23	0 33 MORN.
28	C		24	1 9
29	D		25	1 45
30	E		26	2 21
31	F	10th Sun. after Trin.	27	2 57

10	Semaine
1	Vendredi
2	Same
3	Dimanche
4	Lundi
5	Mardi
6	Mercredi
7	Jeudi
8	Vendredi
9	Same
10	Dimanche
11	Lundi
12	Mardi
13	Mercredi
14	Jeudi
15	Vendredi
16	Same
17	Dimanche
18	Lundi
19	Mardi
20	Mercredi
21	Jeudi
22	Vendredi
23	Same
24	Dimanche
25	Lundi
26	Mardi
27	Mercredi
28	Jeudi
29	Vendredi
30	Same
31	Dimanche

JUILLET à XXXI JOURS

Le 4 à 6h. 16m. Soir.

Le 11 à 4h. 38m. Soir.

Le 19 à 8h. 33m. Soir.

Le 27 à 10h. 33m. Matin.

n. rises.	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
8 morn.	1	Vendredi	O ^{ct} ave. Jean Bapt. ..M	4	8	8
8	2	Samedi	Visitation ..2M	4	9	8
8	3	DIMAN.	7. ..M	4	9	8
8	4	Lundi		4	10	8
8 Even.	5	Mardi		4	10	8
6	6	Mercredi	O ^{ct} ave. Apôtre.	4	11	8
4	7	Jeudi	Elizabeth.	4	12	8
2	8	Vendredi	De la Ste. Vie.ge.	4	13	8
0	9	Samedi	8. Dedicace. O ^{ct} ave. ..M	4	13	8
0	10	DIMAN.	VII Frères Martirs. M	4	14	8
6	11	Lundi	Jean Gualbert. ..2M	4	15	8
4	12	Mardi	Anaclet. ..M	4	16	8
2	13	Mercredi	Bonaventure. ..M	4	17	8
0	14	Jeudi	Henri. ..M	4	18	8
0	15	Vendredi	N. D. du M. Carmel. ..M	4	19	8
6	16	Samedi	9. O ^{ct} ave. Dedicace. Sol. Jac. ..M	4	20	8
4	17	DIMAN.	Alexis. ..M	4	20	8
2	18	Lundi	Vincent de Paul.	4	22	8
0	19	Mardi	Marguerite.	4	23	8
0	20	Mercredi	Praxide.	4	24	8
7	21	Jeudi	Magdalaïne.	4	25	8
3	22	Vendredi	Apollinaire. ..2M	4	26	8
9	23	Samedi	10. Sol. Anne. ..M	4	27	8
5	24	DIMAN.	Jacques. ..M	4	28	8
1	25	Lundi	Anne.	4	29	8
7	26	Mardi	Pantaleon.	4	30	8
3	27	Mercredi	Nazaire, &c.	4	32	8
9	28	Jeudi	Marthe. ..M	4	33	8
0	29	Vendredi	Dé la Ste. Vierge. M	4	34	8
0	30	Samedi		4	36	8
1	31	DIMAN.	11. Ignace.	4	37	8

AUGUST. Thas XXXI Days.

New Moon 3d day, 29m. past 1 morn.

First Quarter 10th day, 24m. past 7 morn.

Full Moon 18th day, 38m. past 10 morn.

Last Quarter 25th day, 44m. past 4 afternoon.

Da	ws	ENGLISH CALENDAR.	age	MOON rises.
2	c	Lammas day.	28	3 33 morn.
3	d		29	4 9
4	e		1	sets.
5	f		2	3 28 Even.
6	g		3	9 3
7	B	Transfiguration.	4	9 38
8		11th Sun. after Trinity.	5	10 13
9			6	10 48
10	c		7	11 23
11	d		8	11 58
12	e	Prs. of Wales born.	9	0 33 morn.
13	f	P. Wales, born, 1762.	10	1 8
14	g		11	1 43
15	B	12th Sun. after Trinity.	12	2 18
16			13	2 53
17	c	P. Fred. born.	14	3 28
18	d		15	rises.
19	e		16	7 12 Even.
20	f		17	7 54
21	B	13th Sun. after Trinity, P.	18	8 36
22	c	(W. Henry.)	19	9 18
23	d		20	10 0
24	e	ST. BARTHOLOMEW.	21	10 42
25	f		22	11 24
26	g		23	0 0 6 morn.
27	B		24	0 48
28		14th Sun. after Trinity.	25	1 30
29	c		26	2 12
30	d		27	3 54
31	e		28	3 36
			29	4 18

0	Sema
1	Lund
2	Mard
3	Meidi
4	Jeudi
5	Vend
6	Same
7	DIMA
8	Lundi
9	Mardi
10	Mercr
11	Jeudi
12	Vendr
13	Samed
14	DIMA
15	Lundi
16	mardi
17	MERC
18	Jeudi
19	Vend
20	Samed
21	DIMA
22	Lundi
23	Mard
24	Merc
25	Jeudi
26	Vend
27	Same
28	DIM
29	Lund
30	Mard
31	Merc

AOUST a XXXI JOURS.

- Le 3 à 1h. 49m. matin.
- Le 10 à 7h. 24m. matin.
- Le 18 à 10h. 38m. matin.
- Le 25 à 4h. 45m. soir

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	8010	8011	8012	8013	8014	8015	8016	8017	8018	8019	8020	8021	8022	8023	8024	8025	8026	8027	8028	8029	8030	8031	8032	8033	8034	8035	8036	8037	8038	8039	8040	8041	8042	8043	8044	8045	8046	8047	8048	8049	8050	8051	8052	8053	8054	8055	8056	8057	8058	8059	8060	8061	8062	8063	8064	8065	8066	8067	8068	8069	8070	8071	8072	8073	8074	8075	8076	8077	8078	8079	8080	8081	8082	8083	8084	8085	8086	8087	8088	8089	8090	8091	8092	8093	8094	8095	8096	8097	8098	8099	80100	80101	80102	80103	80104	80105	80106	80107	80108	80109	80110	80111	80112	80113	80114	80115	80116	80117	80118	80119	80120	80121	80122	80123	80124	80125	80126	80127	80128	80129	80130	80131	80132	80133	80134	80135	80136	80137	80138	80139	80140	80141	80142	80143	80144	80145	80146	80147	80148	80149	80150	80151	80152	80153	80154	80155	80156	80157	80158	80159	80160	80161	80162	80163	80164	80165	80166	80167	80168	80169	80170	80171	80172	80173	80174	80175	80176	80177	80178	80179	80180	80181	80182	80183	80184	80185	80186	80187	80188	80189	80190	80191	80192	80193	80194	80195	80196	80197	80198	80199	80200	80201	80202	80203	80204	80205	80206	80207	80208	80209	80210	80211	80212	80213	80214	80215	80216	80217	80218	80219	80220	80221	80222	80223	80224	80225	80226	80227	80228	80229	80230	80231	80232	80233	80234	80235	80236	80237	80238	80239	80240	80241	80242	80243	80244	80245	80246	80247	80248	80249	80250	80251	80252	80253	80254	80255	80256	80257	80258	80259	80260	80261	80262	80263	80264	80265	80266	80267	80268	80269	80270	80271	80272	80273	80274	80275	80276	80277	80278	80279	80280	80281	80282	80283	80284	80285	80286	80287	80288	80289	80290	80291	80292	80293	80294	80295	80296	80297	80298	80299	80300	80301	80302	80303	80304	80305	80306	80307	80308	80309	80310	80311	80312	80313	80314	80315	80316	80317	80318	80319	80320	80321	80322	80323	80324	80325	80326	80327	80328	80329	80330	80331	80332	80333	80334	80335	80336	80337	80338	80339	80340	80341	80342	80343	80344	80345	80346	80347	80348	80349	80350	80351	80352	80353	80354	80355	80356	80357	80358	80359	80360	80361	80362	80363	80364	80365	80366	80367	80368	80369	80370	80371	80372	80373	80374	80375	80376	80377	80378	80379	80380	80381	80382	80383	80384	80385	80386	80387	80388	80389	80390	80391	80392	80393	80394	80395	80396	80397	80398	80399	80400	80401	80402	80403	80404	80405	80406	80407	80408	80409	80410	80411	80412	80413	80414	80415	80416	80417	80418	80419	80420	80421	80422	80423	80424	80425	80426	80427	80428	80429	80430	80431	80432	80433	80434	80435	80436	80437	80438	80439	80440	80441	80442	80443	80444	80445	80446	80447	80448	80449	80450	80451	80452	80453	80454	80455	80456	80457	80458	80459	80460	80461	80462	80463	80464	80465	80466	80467	80468	80469	80470	80471	80472	80473	80474	80475	80476	80477	80478	80479	80480	80481	80482	80483	80484	80485	80486	80487	80488	80489	80490	80491	80492	80493	80494	80495	80496	80497	80498	80499	80500	80501	80502	80503	80504	80505	80506	80507	80508	80509	80510	80511	80512	80513	80514	80515	80516	80517	80518	80519	80520	80521	80522	80523	80524	80525	80526	80527	80528	80529	80530	80531	80532	80533	80534	80535	80536	80537	80538	80539	80540	80541	80542	80543	80544	80545	80546	80547	80548	80549	80550	80551	80552	80553	80554	80555	80556	80557	80558	80559	80560	80561	80562	80563	80564	80565	80566	80567	80568	80569	80570	80571	80572	80573	80574	80575	80576	80577	80578	80579	80580	80581	80582	80583	80584	80585	80586	80587	80588	80589	

SEPTEMBER has XXX DAYS.

New Moon 1st day, 52m. past 10 morn.
 First Quarter 9th day, 7m. past 1 morn.
 Full Moon 16th day, 29m. past 11 night.
 Last Quarter 23^d day, 45m. past 10 night.
 New Moon 30th day, 14m. past 10 night.

Da	ws	ENGLISH CALENDAR.	age	sets	Even.	Jo	Semai
1	f		1	6	49	1	jeudi
2	g		2	7	31	2	Vendre
3	a		3	8	13	3	Samed
4	B	15th Sun. after Trinity:	4	8	55	4	DIMAN
5	c		5	9	37	5	Lundi
6	d		6	10	19	6	mardi
7	e		7	11	1	7	Mercre
8	f	Nativ. B. Vir. Mary,	8	11	43	8	jeudi
9	g		9	0	25 Morn.	9	Vendre
10	a		10	1	7	10	Samed
11	B	16th Sun. after Trinity.	11	1	49	11	DIMAN
12	c		12	2	31	12	Lundi
13	d		13	3	13	13	mardi
14	e		14	3	55	14	Mercre
15	f		15	4	36	15	jeudi
16	g	(6 o)	16	rises.		16	Vendre
17	a		17	6	49 Even.	17	Sam-di
18	B	17th Sun. after Trinity.	18	7	39	18	DIMAN
19	c		19	8	29	19	Lundi
20	b		20	9	18	20	mardi
21	e	St. Mathew.	21	10	8	21	Mercre
22	f	K. GEO. III. crown: 1761	22	10	58	22	jeudi
23	g		23	11	49	23	Vendre
24	a		24	0	37 Morn.	24	Samed
25	B	18th Sun. after Trinity.	25	1	28	25	DIMAN
26	c		26	2	19	26	Lundi
27	d		27	3	8	27	Mardi
28	e		28	3	58	28	Mercre
29	f	Prs. Royal born.	29	4	49	29	jeudi
30	g		30	5	39	30	Vendre

SEPTEMBRE à XXX JOURS.

- Le 1 à 10h. 52m. matin.
- ▷ Le 9 à 1h. 7m. matin.
- Le 16 à 11h. 29m. Soir.
- ◀ Le 23 à 10h. 45m. Soir.

● Le 30 à
10h. 14m. 10lr.

Even.	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
9	1	jeudi	FETE du SACERDOCE.	5	25	7
1	2	Vendredi	Etienne.	5	27	7
3	3	Samedi	De la Ste. Vierge. { s. s. Mat.	5	28	7
5	4	DIMAN.	16. / - - - { Flavien et	5	30	7
7	5	Lundi	Laurent justinién. { Felicité.	5	32	7
9	6	Mardi		5	33	7
1	7	Mercredi		5	35	7
3	8	jeudi	Nativité. Octave. ..M	5	37	7
5 Morn.	9	Vendredi	..M	5	38	7
7	10	Samedi	Nicholas Tolentin. ..M	5	40	7
9	11	DIMAN.	17. Nom de MARIE. Sol.	5	42	7
1	12	Lundi	[Nat. ..2M	5	43	7
3	13	Mardi		5	45	7
5	14	Mercredi	Exalta. Ste. Croix...M	5	47	7
6	15	jeudi	Octave. Nativité. ..M	5	48	7
8 Even:	16	Vendredi	Corneille &c. .M	5	50	7
9	17	Samedi	Stigmates François. Jeu.	5	52	7
9	18	DIMAN.	18. Sol. Mathieu.	5	53	7
19	19	Lundi	janvier, &c.	5	55	7
20	20	Mardi	Eustache, &c. ..M	5	57	7
21	21	Mercredi	Jeu. 4 Tems. Mathieu. .M	5	58	7
22	22	jeudi	Thomas de Ville-neuve. .M	6	0	6
23	23	Vendredi	Jeu. 4 Tems. Lin. .2M	6	2	6
24	24	Samedi	J.4. T. N.D. de la Mercie..M	6	3	6
25	25	DIMAN.	19. Sol. Michel.	6	5	6
26	26	Lundi	Cyprien, &c.	6	7	6
27	27	Mardi	Cône, &c.	6	8	6
28	28	Mercredi	Wincefias.	6	10	6
29	29	jeudi	Michel.	6	12	6
30	30	Vendredi	Jerôme.	6	13	6

OCTOBER has XXXI DAYS.

First Quarter 8th day, 50m. past 8 night.
 Full moon 16th day, 29m. past 11 forenoon.
 Last Quarter 23d day, 37m. past 5 morn.
 New Moon 30th day, 33m. past 12 noon.

Da	w.	ENGLISH CALENDAR.	age	sets.	Even.
1	a		1	5	27
2	B	29th Sun. after Trinity.	2	7	15
3	c		3	8	3
4	d		4	8	51
5	e		5	9	39
6	f		6	10	47
7	g		7	11	25
8	a		8	0	3 morn.
9	B	30th Sun. after Trinity.	9	0	51
10	c		10	1	39
11	d		11	2	27
12	e		12	3	15
13	f		13	4	3
14	g		14	4	52
15	a		15	rises.	
16	B	21st Sun. after Trinity.	16	5	47 Even.
17	c		17	6	40
18	d	St. Luke.	18	7	33
19	e		19	8	26
20	f		20	9	19
21	g		21	10	12
22	a		22	11	5
23	B	2nd Sund. aft. Tain.	23	11	58
24	c		24	0	51 morn.
25	d	Geo. III. Accession.	25	1	44
26	e	Geo. III. proclaim. 1760.	26	2	37
27	f		27	3	30
28	g	St. Simon & St. Jude.	28	4	42
29	a		29	5	14
30	B	23d Sund. after Trinity.	1	sets.	
31	c		2	6	4 Even.

Jo	Semai
1	Samed
2	DIMA
3	Lundi
4	mardi
5	Mercre
6	jeudi
7	Vendr
8	Samed
9	DIMA
10	Lundi
11	mardi
12	Mercre
13	jeudi
14	Vendr
15	Samed
16	DIMA
17	Lundi
18	mardi
19	Mercre
20	jeudi
21	Vendr
22	Samed
23	DIMA
24	Lundi
25	mardi
26	Mercre
27	jeudi
28	Vendr
29	Samed
30	DIMA
31	Lundi

OCTOBRE a XXXI JOURS.

- Le 8 à 8h. 30 n. soir.
- Le 16 à 11h. 19m. matin.
- Le 23 à 5h. 37m. matin.
- Le 30 à 0h. 33m. soir.

JO	SEMAINE.	F E T E S.	L	O	C
1	Samedi	Remi.	6	15	6
2	DIMAN.	20. Solem. Rosaire. ..M	6	17	6
3	Lundi	Anges Gardiens.	6	18	6
4	Mardi	François. d'Assise,	6	20	6
5	Mercredi	Placide, &c.	6	22	6
6	jeudi	Bruno.	6	23	6
7	Vendredi	Marc. ..M	6	25	6
8	Samedi	Brigitte.	6	27	6
9	DIMAN.	21.	6	28	6
10	Lundi	François de Borgias.	6	30	6
11	Mardi	Denys, &c.	6	32	6
12	Mercredi		6	33	6
13	jeudi	Edouard.	6	35	6
14	Vendredi	Callixte.	6	36	6
15	Samedi	Thérèse.	6	38	6
16	DIMAN.	22.	6	40	6
17	Lundi	Hedwige.	6	41	6
18	Mardi	Luc.	6	43	6
19	Mercredi	Pierre d'Alcantara.	6	44	6
20	jeudi		6	46	6
21	Vendredi	Hilarion. ..M	6	48	6
22	Samedi	De la Ste. Vierge.	6	49	6
23	DIMAN.	23. N. D. de Victoire.	6	51	6
24	Lundi		6	52	6
25	Mardi	Chrisante, &c..	6	54	6
26	Mercredi	Evariste.	6	56	6
27	jeudi	De la Vigile.	6	57	6
28	Vendredi	Simon et Jude.	6	59	5
29	Samedi	Jeune. De la ste. Vierge.	7	0	5
30	DIMAN.	24. Sol. Simon et Jude.	7	2	5
31	Lundi	Jeune. De la Vigile.	7	3	

NOVEMBER has XXX Days.

First Quarter 7th day, 49m. past 4 afternoon.
 Full Moon 14th day, 33m. past 10 night.
 Last Quarter 21st day, 17m. past 2 afternoon.
 New Moon 29th day, 52m. past 5 morn.

Days	Weeks	ENGLISH CALENDAR.	age	sets	Even.
1	d	All Saints.	3	6	59
2	e	Prince Edward born.	4	7	54
3	f	Prs. Sophia born.	5	8	49
4	g		6	9	44
5			7	10	49
6	B	24th Sun. after Trinity.	8	11	44
7	c	D. of Cumberland born.	9	0	39 morn.
8	d	Prs. Augusta Sophia born.	10	1	34
9	e		11	2	29
10	f		12	3	24
11	g		13	4	19
12	a		14	5	14
13	B	25th Sun. after Trinity.	15	6	9
14	c	(4. 26)	16		rises.
15	d		17	5	27 Even.
16	e		18	6	28
17	f		19	7	29
18	g		20	8	30
19	a		21	9	31
20	B	26th Sund. after Trin.	22	10	32
21	c		23	11	33
22	d		24	0	34 morn.
23	e		25	1	35
24	f		26	2	36
25	g	Duke of Gloucester born.	27	3	37
26	a		28	4	38
27	B	Advent Sunday.	29	5	39
28	c		30	6	40
29	d	(4. 42)	1		sets.
30	e	St. Andrew.	2	5	43 Even.

Jo	Semaine
1	Mardi
2	mercredi
3	jeudi
4	Vendredi
5	Samedi
6	Dimanche
7	Lundi
8	Mardi
9	mercredi
10	jeudi
11	Vendredi
12	samedi
13	Dimanche
14	Lundi
15	Mardi
16	mercredi
17	jeudi
18	Vendredi
19	samedi
20	Dimanche
21	Lundi
22	Mardi
23	mercredi
24	jeudi
25	Vendredi
26	samedi
27	Dimanche
28	Lundi
29	Mardi
30	mercredi

NOVEMBRE à XXX JOURS.

- » Le 7 à 4h. 49m. Soir.
- Le 14 à 10h. 33m. Soir.
- Le 21 à 2h. 17m. Soir.
- Le 29 à 5h. 52m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	Mardi	TOUSSAINT. Octave.	7	5	5
2	Mercredi	Tréspasles.	7	6	5
3	jeudi		7	8	5
4	Vendredi	Charles. ..M	7	9	5
5	Samedi		7	11	5
6	DIMAN.	25. ..M	7	12	5
7	Lundi		7	13	5
8	Mardi	Octave. Toussaint. ..M	7	15	5
9	Mercredi	Dedic. Basile. Sauveur. ..M	7	16	5
10	jeudi	André Avellin. ..M	7	17	5
11	Vendredi	Martin. ..M	7	19	5
12	samedi	Martin Pape.	7	20	5
13	DIMAN.	26.	7	21	5
14	Lundi	Didace.	7	22	5
15	mardi	Gertrude.	7	24	5
16	Mercredi		7	25	5
17	jeudi	Grégoire Thaumaturge.	7	26	5
18	Vendredi	Dedic. Basile. St. Pierre. &c.	7	27	5
19	samedi	Elizabeth. an. cons. Eveq. ..M	7	28	5
20	DIMAN.	27 F. de Valois. Sol. André. ..M	7	30	5
21	Lundi	Présentation.	7	30	5
22	Mardi	Cécile.	7	32	5
23	Mercredi	Clement. ..M	7	33	5
24	jeudi	Jean de la Croix. M	7	34	5
25	Vendredi	Catherine.	7	35	5
26	samedi	De la Ste. Vierge. M	7	36	5
27	DIMAN.	1. De l'Avent.	7	36	5
28	Lundi		7	37	5
29	mardi	Messe De la Vigile. .2M	7	38	5
30	Mercredi	André. ..M	7	39	5

DECEMBER has XXXI DAYS.

First Quarter 7th day, 13 m. past 11 forenoon.

Full Moon 14th day, 28m. past 9 morn.

Last Quarter 21st day, 35m. past 1 morn.

New Moon 29th day, 14m. past 1 morn.

Days	Weeks	ENGLISH CALENDAR.	age	sets	Even.
1	f		3	6	42
2	g		4	7	42
3	a		5	8	43
4	B	2d Sun. in Advent.	6	9	43
5	c		7	10	
6	d		8	11	43
7	e		9	0	43 morn.
8	f	Conception of the V. M.	10	1	43
9	g		11	2	44
10	a		12	3	44
11	B	3d. Sun. in Advent.	13	4	44
12	c		14	5	44
13	d		15	6	44
14	e		16	rises.	
15	f		17	5	47 Even.
16	g		18	6	48
17	a		19	7	49
18	B	4th Sunday in Advent.	20	8	50
19	c		21	9	50
20	d		22	10	51
21	e	St. Thomas.	23	11	51
22	f		24	0	52 morn.
23	g		25	1	53
24	a		26	2	54
25	B	Christmas Day.	27	3	55
25	c	St. Stephen.	28	4	56
27	d	St. John.	29	5	57
23	e	Innocents.	30	6	58
29	f		1	sets.	
30	g		2	5	46 Even.
31	a		3	6	47

Days	Semaine
1	jeudi
2	Vendre
3	samedi
4	DIMAN
5	Lundi
6	Mardi
7	Mercred
8	jeudi
9	Vendre
10	samedi
11	DIMAN
12	Lundi
13	Mardi
14	Mercred
15	jeudi
16	Vendre
17	samedi
18	DIMAN
19	Lundi
20	Mardi
21	Mercre
22	jeudi
23	Vendre
24	samedi
25	DIMAN
26	Lundi
27	Mardi
28	Mercre
29	Jeudi
30	Vendre
31	samedi

DECEMBRE a XXXI JOURS.

D Le 7 à 11h. 13m. matin.
 O Le 14 à 9h. 28m. matin.
 G Le 21 à 1h. 35m. matin.
 ● Le 29 à 1h. 14m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	jeudi		7	40	5
2	Vendredi	Bibiane. ..M	7	40	5
3	samedi	Frangois Xavier. ..M	7	41	5
4	DIMAN.	2. Sol. F. Xavier. M	7	42	5
5	Lundi	Pierre Chrisologue. 2M	7	42	3
6	Mardi	Nicolas. ..M	7	43	5
7	Mercredi	Ambroise. ..M	7	43	5
8	jeudi	CONCEPTION. Oct. ..M	7	44	5
9	Vendredi	..M	7	44	5
10	samedi	..2M	7	45	5
11	DIMAN.	3. ..M	7	45	5
12	Lundi	Damase. ..2M	7	45	5
13	Mardi	Luce. ..2M	7	46	5
14	Mercredi	Jeune. 4 Tems. M	7	46	5
15	jeudi	Ottave. Conception. ..M	7	46	5
16	Vendredi	Jeune. 4 Tems. Eusebe. ..M	7	46	5
17	samedi	Jeune. 4 Tems. ..	7	46	5
18	DIMAN.	4. Sol. Thomas.	7	46	5
19	Lundi	Messe de la Vigile.	7	46	5
20	Mardi	Thomas. ..M	7	46	5
21	Mercredi		7	46	5
22	jeudi		7	46	5
23	Vendredi		7	46	5
24	samedi	Jeune. de la Vigile.	7	46	5
25	DIMAN.	NOEL. Ottave.	7	46	5
26	Lundi	ETIENNE. Ottave. ..M	7	46	5
27	Mardi	JEAN. Ottave. ..2M	7	45	5
28	Mercredi	Innocens. Ottave. ..3M	7	45	5
29	jeudi	Thomas. ..4M	7	45	5
30	Vendredi	Du Diman. dans l'Ott. 4..M	7	44	5
31	samedi	Silvestre. ..4M	7	44	5

OF THE MOVEABLE FEASTS.

EASTER-DAY, on which the other moveable feasts of the year depend, is always the first Sunday after the Full Moon, which happens upon, or next after the 21st day of March ; and if the Full Moon happen upon a Sunday, Easter-day is the Sunday following.

Septuagesima	is	Nine	weeks before Easter.
Sexagesima		Eight	
Quinquagesima		Seven	
Quadragesima		Six	
Rogation Sunday		Five weeks	after Easter.
Ascension day		Forty days	
Whitsunday		Seven weeks	
Trinity Sunday		Eight weeks	

Of the Changes of the Moon.

Many persons, understanding that the mean time between one new Moon and another is 29 days, 12 hours, 44 minutes and a fraction, imagine that, to find the full or quarters of the Moon, they have only to add a half or fourth part of that time ; and when they do not find the changes marked in the Calendar to correspond with this method, they impute it to mistake in the calculation of those changes. It is therefore, necessary to put them in mind, that the great inequality of the Moon's motions renders the above rule extremely inaccurate, so that nineteen times in twenty, it must fail in giving the true conjunction or change.

DES FETES MOBILES.

Pâques, de qui dépendent toutes les Fêtes mobiles de l'année, est toujours le premier Dimanche après la pleine lune, qui arrive le vingt et unième jour de Mars, ou qui suit ce quantième; et si la pleine lune tombe sur un Dimanche, Pâques vient le Dimanche suivant.

Septuagésime	est	Neuf	semaines de- vant Pâques.
Sexagésime		Huit	
Quinquagésime		Sept	
Quadragésime		Six	
Dimanche des rogations		Cinq semaines	
Ascension		Quarante jours	
Pentecôte		Sept semaines	
Dimanche de la Trinité		Huit semaines	Après Pâques.

Changement des Lunaisons.

Plusieurs personnes, comprenant que le tems ordinaire entre une nouvelle lune et une autre est de 29 jours, 12 heures, 44 minutes et une fraction, croient que pour trouver le pleine ou les quartiers de la lune, il suffit d'ajouter la moitié ou le quart de ce tems; et lorsqu'elles trouvent que les changements marquées dans le Calendrier ne s'accordent point avec cette methode, elles en imputent l'erreur au calcul de ces changements. Il est donc nécessaire de leur faire observer, que la grande inégalité dans les mouvements de la lune, rend cette règle absolument fausse, en sorte que dix-neuf fois sur vingt, elle manquera de donner le vrai conjonction ou changement.

OF

A

A GENERAL RULE

To turn any given Currency into any Currency required.

Rule 1. Let the value of the Spanish Dollar be expressed in Shillings, or Pence, in each of the Currencies, writing them in form of a Fraction, and making the $\left\{ \begin{array}{l} \text{required} \\ \text{given} \end{array} \right\}$ Currency the Numerator $\left\{ \begin{array}{l} \text{given} \\ \text{Denominator} \end{array} \right\}$ of the Fraction.

Reduce this Fraction to its *least terms*, and it will serve as a constant Multiplier, by which any sum of the *given* Currency being Multiplied, it will be converted into the Currency required.

N. B. When the Fraction is not an improper-one the Multiplier will become a Divisor.

EXAMPLE.

To form a rule for changing Sterling at 4 $\frac{6}{10}$. pr. Dollar into New-York at 8 $\frac{6}{10}$. pr. Dollar.

Here *Sterling* is *given*, and *York* *required*: The Dollar in $\left\{ \begin{array}{l} \text{York is } 8\frac{6}{10} \text{ or } 96 \text{ Pence Numerator,} \\ \text{Sterling } 4\frac{6}{10} \text{ or } 54 \text{ Pence Denominator.} \end{array} \right\}$

Therefore $\frac{96}{54}$ is the Multiplier sought, which reduced to its least terms becomes $\frac{16}{9}$ or $1\frac{7}{9}$, therefore if Sterling be multiplied by 16 and divided by 9 the result will be York, thus. $\frac{16}{9}$ is the same as 2 into $\frac{8}{9}$, but $\frac{8}{9}$ is the same as 1 less $\frac{1}{9}$, therefore 2 into $\frac{8}{9}$ is equal to 2 into 1 less $\frac{1}{9}$, which is that Rule, expressed shorter thus, $\frac{16}{9} = 2 \times \frac{8}{9} = 2 \times 1\frac{1}{9}$.

SHILLINGS.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

POUNDS.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

TONS of POUNDS.

200
300
400
500
600
700
800
900
1000
1000

TABLE of INTEREST at 6 per CENT.

TABLE D'INTERETS à 6 per CENT.

SHILLINGS.	1 Week.			1 Month.			3 Mon.			1 Year.				
	s.	d.	g.	s.	d.	g.	s.	d.	g.	s.	d.	g.		
10	0	0	0	0	0	0	0	10	0	10	0	3		
20	0	0	0	0	0	0	0	10	0	30	1	2		
30	0	0	0	0	0	0	0	20	1	00	2	0		
40	0	0	0	0	0	0	0	20	1	10	2	3		
50	0	0	0	0	10	0	0	30	1	30	3	2		
60	0	0	0	0	10	0	1	00	2	00	4	1		
70	0	0	0	0	10	0	1	10	2	20	5	0		
80	0	0	0	0	20	0	1	10	2	30	5	2		
90	0	0	0	0	20	0	1	20	3	00	6	1		
100	0	0	0	0	20	0	1	30	3	20	7	0		
<hr/>														
POUNDS.	10	0	0	100	0	3	20	7	0	120				
	20	0	0	210	0	7	01	2	0	240				
	30	0	0	320	0	10	31	9	2	370				
	40	0	1	431	0	12	42	4	2	490				
	50	0	1	520	0	1	603	0	0	600				
	60	0	1	630	0	1	923	7	0	720				
	70	0	2	740	0	12	104	2	0	840				
	80	0	2	810	0	922	434	9	2	970				
	90	0	2	920	0	1032	815	4	2	1090				
	100	0	3	101	0	03	006	0	0	1200				
<hr/>														
TAXES of POUNDS.	l.	s.	d.	l.	s.	d.	l.	s.	d.	l.	s.	d.		
200	0	6	0	2	0	0	6	0	0	12	0	1	4	0
300	0	9	0	3	0	0	9	0	0	18	0	1	16	0
400	1	0	0	4	0	0	12	0	1	40	2	2	0	
500	1	2	0	5	0	0	15	0	1	10	0	3	0	
600	1	6	0	6	0	0	18	0	1	16	0	3	12	
700	1	9	0	7	0	0	1	0	2	20	4	4	0	
800	2	0	0	8	0	0	14	0	2	80	4	16	0	
900	2	3	0	9	0	0	17	0	2	14	0	5	8	
1000	2	6	0	10	0	0	1	10	0	3	0	6	0	
1000	1	5	0	5	0	0	15	0	0	30	0	0	60	

Division of the Province.

BY a Proclamation published in the QUEBEC GAZETTE of the 24th. Novr. 1791, the late Province of Quebec was divided into two distinct Provinces—to be called the PROVINCE of UPPER-CANADA, and the PROVINCE of LOWER-CANADA.

THE LINE OR DIVISION

“ To commence at a Stone Boundary on the
 “ North Bank of the Lake St. Francis, at
 “ the Cove West of Pointe au Bodet, in the
 “ Limit between the Township of Lancaster
 “ and the Seigneurie of New Longueuil, run-
 “ ning along the said Limit in the Direction
 “ of North thirty-four Degrees West to the
 “ westernmost Angle of the said Seigneurie
 “ of New Longueuil, thence along the North-
 “ western Boundary of the Seigneurie of
 “ Vaudreuil, running North twenty-five
 “ Degrees, East, until it strikes the Otta-
 “ was River, to ascend the said River into
 “ the Lake Tomiscanning, and from the Head
 “ of the said Lake by a Line drawn due
 “ North until it strikes the boundary Line of
 “ Hudson's Bay, including all the Territory
 “ to the Westward and Southward of the
 “ said Line to the utmost Extent of the
 “ Country commonly called or known by
 “ the Name of Canada.”

PAR une P
 du 24 N
 bec a été
 la PRO
 PROV
 “ A co
 “ bord
 “ Ouest
 “ limite
 “ de La
 “ le Lo
 “ limite
 “ quatr
 “ plus C
 “ velle
 “ Nord
 “ coura
 “ qu'à
 “ Otta
 “ qu'à
 “ dit L
 “ qu'à
 “ de la
 “ Ter
 “ lign
 “ País
 “ sou

Division de la Province.

PAR une Proclamation publiée dans la Gazette de Québec
du 24 Novembre 1793, la Province ci-devant de Québec
a été divisée en deux Province distinctes, — appelées
la PROVINCE du HAUT-CANADA et la
PROVINCE du BAS-CANADA.

LA LIGNE DE DIVISION.

“ A commencer à une borne en pierre sur le
“ bord Nord du Lac St. François, à la Baie
“ Ouest de la Pointe au Bodêt, dans la
“ limite entre la Jurisdiction (ou Township)
“ de Lancaster et la Seigneurie de la Nouvel-
“ le Longueuil, courant le long de la dite
“ limite dans la direction de Nord trente
“ quatre degrés Ouest jusqu'à l'Angle le
“ plus Ouest de la dite Seigneurie de la Nou-
“ velle Longueuil, delà le long de la borne
“ Nord Ouest de la Seigneurie de Vaudreuil,
“ courant Nord vingt cinq degrés est, jus-
“ qu'à ce qu'elle tombe sur la rivière des
“ Ottawas pour monter la dite Rivière jus-
“ qu'au Lac Tomiscanning, et du Haut du
“ dit Lac par une ligne tirée vrai Nord jus-
“ qu'à ce qu'elle touche la ligne de borne
“ de la Baye d'Hudson, renfermant tout le
“ Territoire à l'Ouest et au Sud de la dite
“ ligne jusqu'à l'étendue la plus reculée du
“ País communément appellée ou connu
“ sous le nom de Canada”.

Regulations respecting the granting of Lands in the Province of Lower Canada.

Executive Council Office, Quebec, 10th Oct. 1794.

WHEREAS several Warrants of Survey of the ungranted Lands of the Crown have been directed to be made out on behalf of divers persons who have applied for the same and their Associates. And whereas it is expedient that prior to the issuing of any Grant of Land, enquiry should be made into the Principles and Character of such persons as may be desirous of becoming Setlers in this Province, before they are admitted to take the Oaths and subscribe the Declaration by His Majesty's instructions directed to be required; PUBLIC NOTICE is hereby given, that for the purposes aforesaid, His Excellency GUY LORD DORCHESTER the Governor in Council has been pleased to nominate and appoint the following persons to be Commissioners, viz.

William Lindsay, Sen.

Louis Deschenaux,

Nathaniel Taylor,

John Coffin and

Hypolite Laforce, Esqrs.

Le Chevalier Tonnancour, &c.

George Dame, Esqrs.

James Sawers, and

François Corbin, Esqrs.

James McGill, and

Pierre Guy, Esqrs.

Patrick Conroy Esq. At St. John's.

René Boileau, Esq. At Chambly.

Henry Ruiter,

John Ruiter,

Phillip Luke, Esqrs. &

Mr. Jesse Pennoyer

Theophilus Fox and

Daniel M'Pherson, Esq.

At Quebec.

At Three Rivers.

At William Henry.

At Montreal.

At St. John's.

At Mississauga.

At Gaspe.

Régle

Bureau

A T
cconcédé
nes qui
associés,
aucune
et du ca
cette Pi
sermena
requis p
donné
il a plu
le Gouv
personne

W
L
N
J
H
L
G
J
F
J
P
P
R
H
J
P
M
T
D

Réglemens touchant la concession des Terres
dans la Province du Bas Canada.

Bureau du Conseil Exécutif, Québec, 10 Octobre, 1794.

ATTESTE N D U qu'il a été ordonné de faire plusieurs
Warrantz ou ordres de mesurage des Terres non-
concedées de la Couronne, en faveur de diverses per-
sonnes qui les ont demandés, ainsi qu'en faveur de leurs
associés, et comme il est expédié, avant d'émaner
aucune concession de Terre, de s'informer des principes
et du caractere de ceux qui pourront désirer s'établir en
cette Province, et avant qu'ils soient admis à prêter les
sermens et à souscrire les déclarations ordonnées d'être
requis par les instructions de sa Majesté, avis public est
donné par le présent, que pour les fins ci-dessus,
il a plu à Son Excellence GUY LORD DORCHESTER,
le Gouverneur en Conseil de nommer et appointer les
personnes suivantes pour être Commissaires, savoir ; —

William Lindsay, senior,

Louis Deschenaux,

Nathaniel Taylor,

John Coffin et

Hypolite Laforce, Ecuyers.

Le Chevalier Tonnancour, et

George Dame, Ecuyers.

James Sawers, et

François Corbin, Ecuyers.

James McGill, et

Pierre Guy, Ecuyers,

Patrick Conroy, Ecuyer,

René Boileau, Ecuyer,

Henry Ruiter,

John Ruiter,

Philip Lucke, et

Mr. Jesse Pennoyer,

Theophilus Fox et

Daniel M'Pherson, Esqz.

à Québec,

aux Trois Rivieres

à William Henry,

à Montréal.

à St. Jean.

à Chambly.

à la Baie Missiskoui.

à Gaspé.

And PUBLIC NOTICE is hereby further given, That all persons having obtained a Warrant of Survey as herein before mentioned, or meaning to apply for any such Warrant of Survey, do give in to one of the Commissioners hereinbefore named, a list containing the following particulars respecting them and each of them, and also respecting each and every Associate connected with them, that is to say, the Name, Place of Abode and Occupation, the Religious Denomination, the Number of Persons contained in the Family distinguishing the Males from the Females, and also the Number of those who are under the age of Fourteen from that of those who are above,—and the Township or place wherein he proposes to settle; and likewise that the said parties do transmit a duplicate of the said list, containing such Particulars as aforesaid, to the Clerk of the Executive Council.—And due consideration being had thereof, the said Commissioners shall, with all convenient dispatch, receive Instructions specifying the names of the Parties whom they shall be authorized to admit to take and make the Oaths and Subscription aforesaid, in order to their becoming settlers in this Province.

And PUBLIC NOTICE is hereby further given, That no Person shall be deemed qualified to partake of His Majesty's Bounty, whose Name, together with the particulars hereinbefore required, shall not be included in a list to be delivered in as aforesaid, or to receive any Grant of Lands within this Province, who shall not have given in, or caused to be given in a statement of the particulars hereinbefore set forth.

By command of His Excellency in Council,

J. WILLIAMS.

Et avis
ceux qui
comme su
tel ordre
sus-nomm
vantes rel
chacun de
nom, le lie
on de relig
la famille
aussi le n
quatorze
ou place
que les d
liste, co
Greffier
le tout en
avec tout
cifiant lés
mettre à
dessus, a

Et av
personne
pour par
avec les
inclus d
dessus,
dans la
un état

Bureau

A
Seize
ceux

Et avis est en outre donné par le présent, que tous ceux qui ont obtenu un *Warrant* ou ordre de mesurage comme sus-mentionné, ou ayant dessein de demander tel ordre de mesurage, donnent à un des Commissaires sus-nommés, une liste contenant les particularités suivantes relatives à eux ou à aucun deux, et aussi touchant chacun des associés connexés avec eux, c'est-à-dire, le nom, le lieu de résidence et l'occupation, la dénomination de religion, le nombre des personnes contenues dans la famille, distinguant les mâles d'avec les femelles, et aussi le nombre de ceux qui sont au-dessous de l'âge de quatorze ans de celui qui sont au-dessus, et la juridiction ou place où il se propose de s'établir ; et semblablement que les dites parties transmettent un duplicata de la dite liste, contenant telles particularités que ci-dessus, au Greffier du Conseil Exécutif.—Et ayant duenient pris le tout en considération, les dits Commissaires recevront avec toute la diligence convenable, des instructions spécifiant les noms des parties qu'ils seront autorisés d'admettre à prêter les serments et faire la souscription ci-dessus, afin qu'ils s'établissent dans cette Province.

Et avis public est en outre donné par le présent, que personne ne sera estimée avoir les qualités nécessaires pour participer aux biensfaits de sa Majesté, dont le nom, avec les particularités ci-dessus requises, ne seront pas inclus dans une liste qui sera livrée comme il est dit ci-dessus, ou pour recevoir aucune concession de terres dans la dite Province, s'il n'a pas donné ou fait donner un état des particularités ci-dessus mentionnées.

Par Ordre de son Excellence en Conseil,

J. WILLIAMS.

Bureau du Conseil Exécutif, Québec, 20 Octobre, 1794.

ATTENDU que par un avertissement, en date du 10 courant, inséré dans la Gazette de Québec du Seize (N° 1529) avis a été donné au Public, que tous ceux qui ont obtenu un *Warrant* ou ordre de mesurage,

Executive Council Office, Quebec, 20th Oct. 1794.

WHEREAS by an Advertisement, bearing date the 10th instant inserted in the Quebec Gazette of the 16th (No. 1529) Public Notice was given, that all Persons having obtained a Warrant of Survey, as therein mentioned, or meaning to apply for any such Warrant of Survey, should give in to one of the Commissioners therein named, a list containing the following particulars respecting them, and each of them and also respecting each and every Associate connected with them, that is to say, "the name, place of abode and occupation; the religious denomination, the number of persons contained in the family distinguishing the males from the females, and also the number of those who are under the age of fourteen, from that of those who are above, and the Township or place wherein he proposes to settle; and likewise that the said Parties should transmit a duplicate of such list to the Clerk of the Executive Council." And whereas it has been represented to His Excellency the Governor in Council, that the ascertaining in such list the occupation, religious denomination and number of persons contained in the family of each Associate, and their sex and age, in the first instance will be attended with much expence and delay: In order to obviate the same, PUBLIC NOTICE is hereby given, that it will be deemed sufficient that the List to be delivered in to one of the Commissioners, and the duplicate to be transmitted to the Clerk of the Executive Council do contain the name and place of abode of the Leaders and their Associates respectively, and the Township or place in which they propose to settle, only. But such of them as shall be approved by the Governor and Council to be admitted Settlers in this Province, shall, at the time of taking and subscribing the Oaths and Declaration directed by His Majesty's Instructions to be required, declare to the Commissioners all the particulars herein-before mentioned:

By Order of His Excellency the Governor in Council,

J. WILLIAMS.

comme il
der tel ord
une liste co
ment à eur
des associé
" lieu de
" ligieuse
" famille
" aussi le
" celui de
" place o
" parties
" fier du
présenté
qu'il résu
ment da
religion,
famille de
en premi
donné, q
livrée à
transmis
seulement
et de leur
place dan
d'entr'eu
Conseil p
clareront
declarati
de sa Ma
tés ci-de

Par Q

comme il est mentionné, ou qui se proposent de demander tel ordre, donnent à un des Commissaires y nommés une liste contenant les particularités suivantes relativement à eux et chacun d'eux, et aussi touchant chacun des associés à eux connexés, c'est-à-dire, " le nom, le lieu de résidence, l'occupation, la dénomination religieuse, le nombre de personnes contenues dans la famille, distinguant les mâles d'avec les femelles, et aussi le nombre dessous de l'âge de quatorze ans d'avec celui de ceux qui sont au-dessus, et la juridiction ou place où il se propose de s'établir, aussi que les dites parties transmettent un duplicata de telle liste au Greffier du Conseil Exécutif." Et attendu qu'il a été représenté à Son Excellence le Gouverneur en Conseil, qu'il résultera beaucoup de fraix et de délai du constatement dans telle liste de l'occupation, dénomination de religion, et du nombre de personnes contenues dans la famille de chaque associé, ainsi que de leur sexe et âge, en première instance; afin d'y obvier, avis Public est donné, qu'il sera estimé suffisant, que la liste qui sera livrée à un des Commissaires et le duplicata qui sera transmis au Greffier du Conseil Exécutif, contiennent seulement le nom et le lieu de résidence des conducteurs et de leurs associés respectivement, et la juridiction ou place dans laquelle ils se proposent de s'établir. Mais ceux d'entre eux qui seront approuvés par le Gouverneur et le Conseil pour être admis à s'établir en cette Province, déclareront lorsqu'ils prêteront les serments et souscriront la déclaration ordonnés d'être requis par les instructions de sa Majesté, aux Commissaires, toutes les particularités ci-dessus mentionnées.

Par Ordre de Son Excellence, le Gouverneur en Conseil.

J. WILLIAMS.

LIST of the Counties in the Province of Lower Canada; with their respective boundaries, the parishes comprehended in each, and the number of representatives affixed by his Excellency the Lieutenant Governor's Proclamation dated the 7th May 1752.

Gaspé, commencing at the north-side of Chaleurs Bay, and all the Bay of Gaspe, and all the tract on the south-shore of the river st. Lawrence; ending north-east side of Cape Cat.—Parishes, none.—Members, one.

Cornwallis. Beginning north-east side of Cape Cat; ending west bounds of st. Anne.—Parishes. Matane, Rimouski, Bic, Caona, Isle Verte, Trois Pistoles, Riviere des Caps, Riviere du Loup, Kamouraska, Riviere Ouelle, st. Anne.—Members, two.

Devon. Beginning west bounds of st. Anne's; ending west bounds river du Sud.—Parishes. st. Roc, st. Jean, Islet, Cape st. Ignace, Isle aux Grues, st. Thomas.—Members, two.

Hertford. Beginning west line of seigniory riviere du Sud; ending north-east bounds of Lauzon.—Parishes. Benthier st. Pierre, st. Francois, st. Valier, st. Michel, st. Gervais, Beaumont, st. Charles.—Mem. two.

Dorchester. Beginning north-east bounds of Lauzon; ending west boundary of Lauzon.—Parishes. Point Levi, st. Henry, st. Joseph, st. Francois. The three last form Nouvelle Beauce.—Members, two.

Buckinghamshire. Beginning west boundary of Lauzon, ending north-east boundary of Sorel.—Parishes. St. Nicholas, st. Giles, st. Antoine, st. Croix, Lotbiniere, st. Jean, st. Pierre, Gentilly, Beancour, Nicolet, Bay st. Antoine, st. Francis, all Yamaska, except the seigneurie of Madam Barow.—Members, two.

LIST avec le le nom fixé par Gouver

GAS tout le tout le
tout le tout le
allant ju allant ju
il n'y en il n'y en
Cornou et finit au
et finit au
Rimouski
viere des
Ouelle,
Devon
fini aux
st. Roc,
st. Tho:
Hertf de la riv
zon—Pa
Michel,
bres deux

Dorche
zon ; fin
Pointe L
Francois
Beause.—

Buckin
zon ; fin
Nicolas,
niere, st
colet, ba
d'Yamaf
Membres

L I S T E des Comtés de la Province du Bas Canada,
avec leurs bornes respectives, les paroisses comprises, et
le nombre de représentans dans chaque, tel qu'il a été
fixé par la Proclamation de son Excellence le Lieutenant
Gouverneur, datée le 7 Mai 1792.

GASPE, commence au côté Nord de la baie des
Chaleurs, et comprend toute la baie de Gaspé et
tout le terrain sur la côte du sud du fleuve st. Laurent,
allant jusqu'au côté nord-est du cap Chat.—Paroisses,
il n'y en a point.—membres, un.

Cornwallis, commence au côté nord-est du cap Chat,
et finit aux bornes ouest de ste. Anne.—Paroisses Matane,
Rinquiski, Rive Cacona, Isle Verte, trois Pistoles, Ri-
viere des caps, Riviere du Loup, Kamouraska, Riviere
Ouëlle, ste. Anne.—membres, deux.

Devon, commence aux bornes Ouest de ste. Anne, et
finit aux bornes Ouest de la riviere du sud.—Paroisses —
st. Roc, st. Jean, st. Isier, cap st. Ignace, Isle aux Gruë,
st. Tho:nat. —membres, deux.

Hertfort, commence à la ligne ouest de la seigneurie
de la riviere du sud; finit aux bornes nord-est de Lau-
zon.—Paroisses, Berthier, st. Frangois, st. Valier, st.
Michel, st. Ge:vain, Beaumont, st. Charles.—mem-
bres deux.

Dorchester, commence aux bornes nord-est de Lau-
zon; finit à la borne ouest de Lauzon.—Paroisses,
Pointe Levi, st. Henri, st. Marie, st. Joseph, st.
Frangois, ces trois dernières forment la Nouvelle
Beauce.—Membres, deux.

Buckinghamshire, commence à la borne ouest de Lau-
zon; finit à la borne nord-est de Sorel.—Paroisses, st.
Nicolas, st. Giles, st. Antoine, st. Croix, Lotbi-
niere, st. Jean, st. Pierre, Gentilly, Bécancour, Ni-
colet, baie st. Antoine, st. Frangois, toute la partie
d'Yamaska, excepté la seigneurie de Madame Barow.—
Membres, deux.

Richelieu. Beginning north-east bounds of Sorel; ending south-west boundary of st. Ours; thence east to the river Sorel, on the east side to Rouville.—Parishes. Sorel, l'Isle st. Ignace, part of st. Ours, part of Yamaska, st. Denis, st. Charles, st. Hyacinthe de Yamaska.—Members, two for the county, one for Wm. Henry.

Bedford. Beginning at the east-side of Sorel from Rouville, east bounds to line 45° ; ending at the line 45° .—Parishes. Point Olivier, Courant de la l'Ques, jusqu'à la Ligne qui sépare la province des Ets Unis.—Members, one.

Surrey. Beginning at st. Ours west bounds; ending at Varennes west bounds.—Parishes. St. Ours sur le Fleuve, Contrecoeur, Varchere, Varennes, st. Antoine partie de Belœil.—Members, two.

Kent. Beginning at Varenne's west bounds; ending at west bounds of Longueuil.—Parishes. Boucherville, Longueuil, Chambly, Blairfindie.—Members, two.

Huntingdon. Beginning at west boundary of Longueuil; ending upon the line 45° . N. lat.—Parishes. La Prairie, st. Philippe, st. Pierre, sault st. Louis, Chateaugay, st. Regis, st. Constant.—Members, two.

York. Beginning north-side of st. Lawrence from line 45° ; ending at boundary of Dumont's seigniory.—Parishes. Soulange, Ile Perrot, Vaudreuil, Lac des deux Montagnes, Riviere du Chêne.—Members, two.

Montreal. Beginning at Island of Montreal, city and suburbs; ending Island of Montreal.—Parishes. St. Anne, st. Genevieve, Pte. Claire, La Chine, Sault au Recollet, st. Laurent Riv. des Prairies, Pointe aux Trembles.—Members, four for the town, and

Effingham. Beginning at the boundary of Dumon's seigniory; ending at boundary of Terrebonne.—Parishes. Toute l'Isle Jesus, Blainville, et Terrebonne.—Members, two.

Leinster beginning at the boundary of Terrebonne; ending at boundary of st. Sulpice.—Parishes. La Che-

Richelieu
finit à la b
l'est jusqu'
jusqu'à la
l'Isle st. I
st. Denis,
membres

Bedford
comprend
l'est de la
qu'à la li
bres, un:

Surrey,
et finit au
Ours, sur
st. Antoi

Kent, c
aux borne
Longeüil,

Hunting
finit à la
Philippe,
Regis, st.

York, c
st. Laure
roisses, S
Montagne

Montre
fauxbour
claire, La
viere des
Membres

Effing
Dumont,
bonne.—
rebonne.—

Leinste

Richelieu, commence aux bornes nord-est de Sorel; finit à la borne sud-ouest de st. Ours, de là allant l'est jusqu'à la rivière Sorel, et montant le côté de l'est jusqu'à la seigneurie de Rouville.—Paroisses, Sorel, l'Isle st. Ignace, partie de st. Ours, partie d'Yamaska, st. Denis, st. Charles, st. Hyacinthe de Yamaska.—membres deux pour le comté, un pour Wm. Henry.

Bedford, commence à la seigneurie de Rouville, et comprend toute cette partie de la Province du côté de l'est de la rivière Richelieu, depuis la dite rivière jusqu'à la ligne 45 —paroisses, Pointe Olivier.—membres, un.

Surrey, commence aux bornes Ouest de st. Ours, et finit aux bornes Ouest de Varennes.—Paroisses st. Ours, sur le fleuve, Contrecoeur, Vercheres, Varennes, st. Antoine, partie de Belœil.—membres, deux.

Kent, commence aux bornes ouest de Varennes; finit aux bornes ouest de Longueüil—Paroisses, Boucherville, Longueüil, Chambly, Blairfindie. Membres, deux.

Huntingdon, commence à la borne ouest de Longueüil, finit à la ligne 45°. lat. N.—Paroisses, la Prairie, st. Philippe, st. Pierre, fault st. Louis, Chateauguay, st. Regis, st. Constant. Membres, deux.

York, depuis la ligne 45°. du côté du nord du fleuve st. Laurent, jusqu'à la seigneurie de Dumont.—Paroisses, Soulange, Isle Perrot, Vaudreuil, Lac des deux Montagnes, Rivière du chêne.—membres, deux.

Montréal, comprend l'Isle de Montréal; la ville et les faubourgs.—Paroisses, st. Anne, ste. Genevieve. Pte. claire, la chine, fault au Recollet, st. Laurent, Rivière des Prairies, Pointe aux Trembles, Longue pointe. Membres, quatre pour la ville et deux pour le comté.

Effingham, commence à la borne de la seigneurie de Dumont, et finit à la borne de la seigneurie de Terrebonne.—Paroisses, toute l'Isle Jesus, Blainville et Terrebonne.—membres, deux.

Leinster, commence à la borne de Terrebonne, et finit

naye, st. Anne Mascouche, st. Henry Mascouche, st. Roc de l'Achigan, st. jacques, st. Pierre, Repentigny and st. Sulpice.—Members, two.

Warwick. beginning at the boundary of st. Sulpice; ending at east boundary of Berthier.—Parishes. La Valtrie, La Norage, Berthier, st. Cuthbert.—Members, two.

St. Maurice. beginning at the east boundary of Berthier; ending at south-east boundary of Matiscan.—Parishes. Maskinonge, river du Loup, Yamachiche, Pointe du Lac, Trois Rivieres, Cap de la Madelaine, charplain, Matiscan sur le Fleuve, et riviere Matiscan.—Members, two for the county, and two for Three Rivers.

Hampshire. beginning at the south-east boundary of Matiscan; ending at west boundary of st. Gabriel.—Parishes, Ste. Anne, Grondines, Deschambault, cap sante, Les Ecureuils, Pointe aux Trembles, st. Augustin jusqu'au cape rouge.—Members, two.

Quebec. beginning at the west boundary of st. Gabriel; ending at west boundary of Beaupré.—Parishes, Ste. Foi, Ancienne Lorette, Jeune Lorette, Charlesbourg, Beaupré.—Members for the county two, for the town, four.

Northumberland. beginning at the west boundary of Beaupré; ending at the most easterly line of the province.—Parishes. Depuis la seigneurie de Beaupré, jusqu'aux bornes de la province en descendant.—Members, two.

Orleans. All the Island of Orleans.—One member.

Terms or sittings of the Courts of original Jurisdiction.

COURT OF KING'S BENCH.

THE Court of King's Bench for criminal causes, is to be held in the city of Quebec, for the district of Quebec, two terms annually, viz. the last ten days of the months of March and September (Sundays and holidays excepted.)

The

nit à la bo
Anne, M
l'Achigan
Sulpice.—

Warwi
à la born
Noraye,

St. Ma
fini à la
Rivieres
du Loup,
cap de la
et Riviere
deux pour

Hampf
et finit à la
Anne, Gr
reuil, poi
cap Rouge

Quebec,
fini à la b
prise.—
Lorette, c
le comté,

Northbu
pré, et va
vince...—
Orléans

Termes

C
C
A
Cou
la Ville d
chaque an
Septembre

nit à la borne de st. Sulpice, -- Paroisses, 22 Chenaye, st. Anne, Mascouche, st. Henri Mascouche, st. Roc de l'Achigan, st. Jaques, st. Pierre, Repentigny et st. Sulpice. -- Membres, deux.

Warwick, commence à la borne de st. Sulpice; finit à la borne est de Berthier -- Paroisses, 22 Valtrie, 22 Noraye, Berthier, st. Cuthbert. -- Membres, deux.

St. Maurice, commence à la borne est de Berthier, finit à la borne sud-est de Batiscan, la ville des Trois Rivières comprise. -- Paroisses, Maskinongé, Rivière du Loup, Yamachiche, Pointe du Lac, Trois Rivières, cap de la Madeleine, Champlain, Batiscan sur le fleuve, et Rivière Batiscan. -- Membres, deux pour le comté, et deux pour les Trois Rivières.

Hampshire, commence à la borne sud-est de Batiscan, et finit à la borne ouest de st. Gabriel. -- Paroisses, st. Anne, Grondines, Deschambault, Cap-Santé, les Ecoureuls, Pointe aux Trembles, st. Augustin jusqu'au cap Rouge. -- Membres, deux.

Québec, commence à la borne ouest de st. Gabriel; finit à la borne ouest de Beaupré, la ville de Québec comprise. -- Paroisses, st. Foi, Ancienne Lorette, Jeune Lorette, Charlesbourg, Beaupré. -- Membres, deux pour le comté, et quatre pour la ville.

Northumberland, commence à la borne ouest de Beaupré, et va en descendant jusqu'aux bornes de la Province. -- Membres, deux.

Orléans, Toute l'Île d'Orléans. -- un Membre.

Termes ou Séances fixés pour les différentes

Cours de Jurisdiction originelle.

COUR DU BANC DU ROI.

LA Cour du Banc du Roi pour les Plaidoyers de la Couronne, ou causes criminelles, sera tenue dans la Ville de Québec, pour ce District deux Termes chaque année, les dix derniers jours de Mars et de Septembre (les fêtes et les Dimanches exceptés.)

The King's Bench at Montreal, for causes of the same kind, is to be held also two terms annually, which shall be the first ten days of March and September (Sundays and holidays excepted.)

The Court of King's Bench for civil causes, is to be held, at four superior terms, in the cities of Quebec and Montreal, for each district respectively, viz. the first twenty days in the months of February, April, June and October, every year, (Sundays and holidays excepted.)

The Court of King's Bench for the district of Three Rivers, is to sit two terms annually, in the town of Three Rivers, for trial of all causes criminal and civil, viz. all the days of the months of March and September, after the thirteenth, (Sundays and holidays excepted.) The first four days of each term to be employed in trial of Criminal causes, and the rest in civil causes.

INFERIOR TERMS.

There are to be held six inferior terms, by one or more Judges of the said Court of King's Bench annually, for civil causes under 10l. sterling, viz. In the city of Quebec, for the District of Quebec, the remaining days of the months of January, May, August and November, after the 21st; in the month of March, from the 11th to the 19th day, and in the month of June, from the 24th, to the end of the month (Sundays and holidays excepted.)—In the city and for the District of Montreal, at the same times as mentioned above, also from the 11th to the 19th September.

PROVINCIAL COURTS.

The Provincial judge for the District of Three Rivers is to hold a Court of civil pleas, six inferior terms annually, in the town of Three Rivers, viz. the first ten days in the months of February, April, June, August, October and December (Sundays and holidays excepted.)

Et les fêtes, tiennent les fêtes et

Le Bas se tiend Québec tivement

Les d'Avril, et les Di

La Co Rivieres Ville de Crimine mois de fêtes et le Les prem ployés au juger les

Il sera des juges pour les

Dans depuis 1 janvier, jusqu'au dernier j

Dans les mêm de janv sième ju

Le ju tiendra mes inf

Et le Banc du Roi à Montréal, pour les mêmes causes, tiendra aussi deux termes chaque année, qui seront les dix premiers jours de Mars et Septembre (les fêtes et Dimanches exceptés.)

Le Banc du Roi pour les Plaidoyers ou causes civiles, se tiendra à quatre termes supérieurs dans les villes de Québec et de Montréal, pour chaque District respectivement, savoir.

Les premiers vingt jours dans les mois de Février, d'Avril, de Juin et d'Octobre, chaque année (les fêtes, et les Dimanches exceptés.)

La Cour du Banc du Roi pour le district des Trois-Rivières, tiendra deux termes chaque année dans la Ville des Trois Rivières, pour juger toutes les causes Criminelles et Civiles, savoir, tous les jours dans les mois de Mars et de Septembre depuis le Treizième (les fêtes et les Dimanches exceptés.)

Les premiers quatre jour de chaque terme seront employés aux causes criminelles, et les jours restans pour juger les causes civiles.

TERMES INFÉRIEURS.

Il sera tenu six termes inférieurs par un ou plusieurs des juges des dites Cours du Banc du Roi, annuellement pour les causes au-dessous de £ 10 Sterling, savoir:

Dans la Ville de Québec, pour le district de Québec depuis le 21me jusqu'au dernier jour dans les mois de Janvier, Mai, Août et Novembre, et depuis le 11me jusqu'au 19me jour de Mars, et depuis le 24me jusqu'au dernier jour de juin, Dimanches et Fêtes exceptés.

Dans la ville et pour le District de Montréal, durant les mêmes périodes, que sus-mentionnées, dans les mois de Janvier, Mars, Mai, juin et Novembre, et depuis le 11me jusqu'au dix-neuvième jour de Septembre.

COURS PROVINCIALES.

Le juge Provincial du District des Trois Rivières tiendra une Cour pour les Plaidoyers Civils, de six termes inférieurs annuellement, dans la ville des Trois

The Provincial judge of the District of Gaspé, is to hold a Court of civil Pleas four terms annually, viz. At Bonaventure in Chaleur bay, from the 16th to the 31 of May : At Carleton, from the 16th to the 31st of July : At Percé, at the entrance of the bay of Gaspé, from the 16th to the 31st of August : At Douglas Town, from the 16th to the 30th of September, (Sundays and holidays excepted.)

The Act appropriates all the month of July for holding Courts of *Tournée*, in the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers.



Rivieres, les premiers dix jours dans les mois de Février, Avril, juin, Août, Octobre et Décembre, (les fêtes et les Dimanches exceptés.)

Le juge Provincial, dans le District de Gaspé, tiendra une Cour pour les Plaidoyers Civils des quatre termes annuellement, savoir ;

A Bonaventure dans la Baie des Chaleurs, depuis le 16me jusqu'au 31me jour de Mai.

A Carleton, dans la même Baie, depuis le 15me jusqu'au 31me jour de juillet.

A Percé, à l'entrée de la Baie de Gaspé, depuis le 16me jusqu'au 31me jour d'Août.

A Douglas Town, dans la dite Baie, depuis le 16me jusqu'au 30me. jour de Septembre. Tous les sus-dits jours inclus, à l'exception des Dimanches et Fêtes.

Le Bill approprie tout le mois de Juillet pour tenir des Cours de Tournée dans les trois Districts de Québec, Montreal et Treis Rivieres.



OF THE TABLE OF COURT TERMS.

THE following table exhibits, at one view, all the court Terms and Sessions of the Peace, for the different Districts throughout the Province.

Look at the left hand of the table for the Court whose terms you wish to find out; and in the same line, towards the right hand, you will find the days of its meeting and rising, in each of the months marked at the top of the table, exactly over said days. The first number in the square is the day of meeting, the second the day on which the court ends.

TABLE DES TERMS DE COUR.

La table suivante montre, au premier coup d'œil, tous les terms de Cour et Sessions de la Paix, dans les différents Districts de la province.

Pour la cour dont vous désirez trouver les terms, regarder à main gauche de la table : et dans la même ligne, en allant à main droite, vous trouverez les jours qu'elle commence et qu'elle finit dans chacun des mois marqués au haut de la table, exactement au dessus des dits jours. Le premier nombre dans le quarré, désigne le jour que la cour commence, et le second celui où elle finit.

CIVIL

Cour
King

Quar

Kin

Crim
Civil
Ditto

Quar

Kin

Crim
Prov

Quar

Prov

TABLE OF
At Quebec, Mo

QUEBEC.	Jany. Fe
Court of Appeals - - -	10-20
King's Bench Crim. Causes	—
Civil Causes above £10	—
Do. of £10 and under	21-31
Quarter Sessions of the Peace	10-19
King's Bench Montreal.	—
Criminal Causes - - -	—
Civil Causes above £10 - -	—
Ditto of £10 and under - -	21-31
Quarter Sessions of the Peace	10-19
King's Bench 3 Rivers.	—
Crim. & Cl. causes above 10l.	—
Provincial Ct. for 10l & und.	—
Quarter Sessions of the Peace	10-19
Provincial Court Gaspé - - -	—

IS.
the
the
Court
same
days
mark.
The
, the

d'œil,
Paix,

as, re-
même
jours
mois
us des
ésigné
lui où

VIL

TABLE OF THE COURTS

At Quebec, Montreal, Three

QUEBEC.	Jany.	Feby.	Mar.	April	May
Court of Appeals - -	10-20	—	—	20-20	—
King's Bench Crim. Causes	—	—	21-31	—	—
Civil Causes above £10	—	1-20	—	1-20	—
Do. of £10 and under	21-31	—	11-19	—	21-3
Quarter Sessions of the Peace	10-19	—	—	21-30	—
King's Bench Montreal.	—	—	—	—	—
Criminal Causes - -	—	—	1-10	—	—
Civil Causes above £10 -	—	1-20	—	1-20	—
Ditto of £10 and under -	21-31	—	11-19	—	21-31
Quarter Sessions of the Peace	10-19	—	—	21-30	—
King's Bench 3 Rivers.	—	—	—	—	—
Crim. & Cl. causes above 10l.	—	—	13-31	—	—
Provincial Ct. for 10l & und.	—	1-10	—	1-10	—
Quarter Sessions of the Peace	10-19	—	—	21-30	—
Provincial Court Gaspé -	—	—	—	—	16 3

THE COURT TERMS

al, Three Rivers and Gaspé.

Mar.	April	May	June	July	Aug.	Sept.	Octr.	Nov.	Dec.
				20-30					
1-31				For		20-30		10-20	
1-19	1-20		1-20	the			1-20		
	21-31	21-30	21-30	circs	21-31			21-30	
	21-30			10-19			21-30		
I-10						I-10			
	1-20		1-20	for the			I-20		
I-19		21-31	21-30	circs.		11-19		21-30	
	21-30			10-19			21-30		
-31				for the		13-30			
	I-10		I-10	circs.	I-10		I-10		I-10
	21-30			10-19			21-30		
	16 31		16-31	16 31	15-30				

Bonavent.

sec

da

ga
lig

qu

ma

di

le

ell

CIVIL AND MILITARY

REGISTER,

FOR THE
PROVINCE OF

Lower Canada.



REGITRE

CIVIL ET MILITAIRE,

POUR
LA PROVINCE

Du Bas Canada.

His Excellency The Right Honorable
GUY LORD DORCHESTER,

Captain-General and Governor in Chief of the Pro-
vinces of Upper and Lower-Canada, &c. &c. &c.
His Ex. Lieu. Gen. ROBERT PRESCOTT
Lieutenant-Governor of Lower Canada, &c.
FRANCIS LE MAISTRE, Esq. Lt. Governor of Gaspé.

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
Of Lower Canada.

<i>The Hon.</i>	P. R. de St. Ours, Hugh Finlay, Fran ^{co} is Baby, Thomas Dunn, Joseph de Longueuil, Pierre Panet, Adam Lymburner, James M'Gill.	C. justice Osgoode, Chief justice Monk, P. A. Debonne, John Lees, A. J. Duchesnay, John Young, Lord Bp. of Quebec.	<i>Speaker.</i>
-----------------	--	--	-----------------

Jenkin Williams, Esq. Clerk.

James Fran^{co}is Cugnet & *Joint French Translator*
Xavier de Lanaudiere, *and Secretary.*
Robt. Wood, *Door-keeper.* — J. Bte. Brassard, *Messenger.*

MEMBERS of the LEGISLATIVE COUNCIL
Of Lower Canada.

<i>The Honble.</i>	Honorable Chief Justice Osgoode, Speaker. J. G. Chaussegros Delery Hugh Finlay, Thomas Dunn, Paul Roe de St. Ours, Fran ^{co} is Baby, John Collins, Joseph De Longueuil, Charles De Lanaudiere, William Smith, Junr. Esq. Clerk, J. F. Cugnet, Esq. T. D. C. L. C. Mr. Chas. Et. De Lery writing clerk & asst. translator. Mr. Wm. Boutillier, Gent. Usher of the Black Rod. M ^r . J. Bte. Brassard, Serjeant at Arms.	George Pownall, R. A. De Boucherville, John Fraser, Henry Caldwell. Esq. Rt. Revd. Jacob Lord Bishop of Quebec. Chief justice Monk,	<i>P.</i> <i>Philippe</i> <i>René</i> <i>Hyp. St.</i> <i>M. E. C.</i>
--------------------	---	---	---

MEMBERS OF THE HOUSE OF ASSEMBLY
of LOWER-CANADA.

MEMBRES DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLE^E
pour le Bas-Canada.

SPEAKER—*The Hon. Chartier de Lotbiniere, Esquire.*

Gaspé,

Edward O'Hara.

Cornwallis,

P. L. Panet, John Digé.

Devon.

François Dambourges, James Ted.

Hertford.

Pierre Marcoux, pere, Louis Duniere, fils.

Dorchester.

Gabl. E. Taschereau, Louis de Salaberry.

Buckinghamshire:

A. J. Duchesnay, J. M. de Tonnancour.

Borough of William Henry.

John Barnes.

Richelieu.

Pierre Guerout, Benjamin Cherrier.

Bedford.

J. B. M. H. de Rouville.

Surrey.

Philippe de Rocheblave, François Malhiot.

Kens.

René Boileau, Pierre le Gras Pierreville.

Huntingdon.

Hyp. St. George Dupré, Guill. Chevalier
de Lorimier.

York.

M. E. G. Ch. De Lotbiniere, P. A. De Bonne.

West-

Esquires:

Westward.

James McGill, Jean Bte. Durocher.
Eastward.Joseph Frobisher, John Richardson.
County.Joseph Papineau, James Walker.
Effingham.Jacob Jordan, Joseph Lacroix.
Leinster.Bonaventure Panet, George M'Beath.
Warwick.P. M. De Lavaltrie, Louis Olivier.
Borough of Three-Rivers.John Lees, Nicholas St. Martin.
St. Maurice.Thomas Coffin, Augustin Rivard.
Hampshire.Mathew Macnider, Jean Boudreau.
Upper Town.Jean Antoine Panet, William Grant.
Lower-Town.Robert Lester, John Young.
County.David Lynd. P. A. Berthelot Dartigny.
Northumberland.Pierre Bedard, Joseph Dufour.
Orléans.

Nicolas Gaspard Boisseau.

Montreal:

Quebec:

Esquires:

Mr. Hu

Mr. An

Augustu

James V

Nichola

The Ho

The Ho

Sewell

Commis

nister

House

Les Me

Les Juge

de

G. E. T

Thomas

Malcolm

Jean Co

Nathani

Guillaum

P. Louis

John Le

Jacques

Pierre S

Ant. Jud

Louis de

Nicolas

Jean Na

Francois

J. B. C

Ignace A

Pierre J

OFFICERS of the HOUSE of ASSEMBLY.

OFFICIERS DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.

Samuel Phillips, Esquire, Clerk.

Mr. W. Lindsay, Junr. Clerk Assistant.

Mr. P. E. Desbarats, acting French translator and en-
grossing clerk.Mr. Oliver Perrault, acting clerk to attend Committees,
and copying clerk.

Mr.

Mr. Hugh M'Kay, *Serjeant at Arms.*
 Mr. Ant. Parent, *Messenger.*
 Augustus Wetting,
 James Wiltse and
 Nicholas Buckup, } *Door-Keepers.*

The Hon. Hugh Finlay, Esq. *Clerk of the Cn. in Chancery.*
 The Hon. Pierre Panet, Jen. Williams, Jonathan
 Sewell, Nathaniel Taylor & Louis Langlois *Esquires,*
Commissioners appointed by Dedimus postularem to admi-
nister Oaths to Members of the Legislative Council and
House of Assembly.

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT de QUEBEC.

Les Membres du Conseil Législatif ou Exécutif.
 Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts
 de Québec, Montréal & Trois Rivières, et

G. E. Taschereau,
 Thomas Scott,
 Malcolm Fraser,
 Jean Coffin,
 Nathaniel Taylor,
 Guillaume Lindsay,
 P. Louis Deschenaux,
 John Lees,
 Jacques Perrault,
 Pierre Stuart,
 Ant. Juch. Duchesnay
 Louis de Salaberry,
 Nicolas Boisseau,
 Jean Nairne,
 François Damourges
 J. B. Couillard,
 Ignace Aubert de Gaspé
 Pierre Marcoux,

James Frost,
 Hypolite La Force,
 Lauchlin Smith,
 Augustin Trudel,
 John Blackwood,
 John Painter,
 Louis Langlois,
 Charles Pinguet,
 Louis Turgeon,
 Paschal Taché,
 Pierre Duchouquet,
 J. Baptiste Morin,
 Charles Riverin,
 Joseph Riverin,
 Joseph de la Fontaine
 Jh. Launiere le jeune,
 Gamelin Launiere,
 Ls. de la Gorgendiere

Esquires.

[Ecuers.

Isaie Boudrot,
Mathew M'Nider,
G. Alsopp, younger,
Louis Belair,
Donald McLean,

Robert Slade,
Louis Chaperon,
A. J. Duchesnay,
Thomas Wilson,
Peter Fraser,

Ecuiers.

David Lynd & J. F. Perrault, Ecuiers, *Greffiers de la Paix.*

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT de MONTREAL.

Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.
Les Judges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts de Quebec, Montreal & Trois Rivieres, et

Jacques S. Goddard
Pierre Guy,
Pierre Fortier,
Joseph Frobisher,
John M'Kindlay,
Thomas M'Cord,
Jean Bte. Adhemar,
Patrick Murray,
St. George Dupré,
M. C. de Lotbiniere,
Jacob Jordan,
Edward Jessup,
Christopher Carter,
Neveu Sevestre,
Jacques Finlay,
Loui Lamare Porlier,
Gabriel Franchere,
Pierre Guerout,
Etne. Dechambault,
Labruere Montarville
P. Mar. de La Valtrie
J. Alexander Grant,

Du Quatuor.

Henry Rutter,
Christop. Sanguinet,
Francois Malhiot,
E. Lambert Dumont,
Toussaint Pothier,
Paul Lacroix,
Francois Corbin,
Patrick Conroy,
J. Bte. Bruyere,
Eleazar Fitch,
Moses Holt,
Alex. Chisholm,
G. Daillebout deCuisy
L. M. deCouagn, pere
Hubert La Croix,
J. Bte. Heryieux,
Mauric: Blondeau,
Charles Blache,
John M'Gill,
R. Cwickshanks,
Charles Dezery,

Ecuiers.

John Li
Pierre V
William
Alexand
Eus. des
Joseph
James F
John R
Philip
Louis A
Jean Vi
Le Gras
Pierre B
C. Roc

jea
jea
Pour
Les M
Les Juge
de
J. Bou.
J. M. de T
Thomas
j. Bte.
Chs. T
j. Bte.
George
j. Bte.
Charles

John Lilly,
Pierre Vallée,
William Grant,
Alexander Henry,
Eus. des R. Beaubien,
Joseph Lacroix,
James Robertson,
John Ruiter,
Phillip Luke,
Louis Aimée,
Jean Vienne,
le Gras Pierreville,
Pierre Bouthillier,
C. Roc de St. Ours,

Pierre Grisé,
Louis Marchand,
René Boileau,
Eus. des R. Beaubien,
François Lacombe,
Felix Jolie,
Alexis Carron,
George M'Beath,
David Rankin,
John Connolly,
James Fraser,
John Jones, junior,
James Sawers,

jean Burke, } Ecuiers, Greffiers de la Paix.
jean Reid,

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT des TROIS RIVIERES.

Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.
Les Judges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts
de Québec, Montréal et Trois Rivières,

J. Bou. de Niverville
J. M. de Tonnancour
Thomas Coffin,
J. Bte. Badeaux,
Chs. Tonnancour,
J. Bte. Destimauville,
George Dame,
J. Bte. Perrault,

P. F. C. d'Orvilleurs,
Nic. St. Martin,
Pierre Cressé,
Aimable Belaire,
Luc Schmidt,
Pierre St. Cire,
Augustin Rivard,
Godstoy Tonnancour,
P. Antoine Basin,

Charles Thomas Ecuyer, Coronaire et Greffier de la Paix!

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT INFÉRIEUR de GASPE.
 Les Membres des Conseils Légitif et Exécutif.
 Les juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts
 de Québec, Montréal & Trois-Rivières, et
 Félix O'Hara.
 Hugh Munro, }
 Lewis Frémontea, }
 Daniel M'Bherson, }
 Hugh O'Hara, }
 Theophilus Fox, }
 John Mann, }
 Henry Rimpfesse, }
 Richard Nevison, }
 John Beck, }
 J. B. de la Fontaine }
 Oliver O'Hara, }
 Thomas Shearer, }
 Michel Lepage, }
 Charles Cavenaugh, }
 George Dutchie, }
 Pierre Loubier, }
 Edward Mann, }
 James Drummond, }
 Edward O'Hara, }
 Jas. Stuart and }
 Philip Robbin. }

OFFICIERS DE DIFFÉRENS DEPARTEMENS.
 Hon. George Pownall, Ecuier, Secrétaire et Greffier.
 Hon. Hugh Finlay, Ecuier, faisant fonction de direct.
 H. W. Ryland, Ecuier, Secrétaire du Gouverneur en Chef.
 T. A. Coffin, Ecuier, Auditeur des Comptes.
 Hon. Henry Caldwell, Ecuier, Receveur-général.
 S. Holland, Ecuier, Arpenteur Général.
 Hon. Hugh Finlay, Ecuier, Auditeur de la Province.
 John Craigie, Ecuier, Cam. et Garde Magasin Général.
 Joshua Winslow, Ecuier, Député Paix-Maître Général.
 John Lees, Ecuier, Agent Provisionnaire de l'Armée.
 Thomas Faunce, Ecuier, Officier Naval.
 James Frost, Ecuier, Capitaine du Port à Québec.
 Mr. Eleazer Fitch, Officier de Marine à St. Jean.
 Mr. Valentine, Officier de Marine à Orléans.
 William Pollock, Ecuier, Greffier de la Couronne.
 R. Cumberland, Ecuier, Agent Provincial.
 G. E. Taschereau, Ecuier, Grand Voyer de Québec.
 John Antrobus, Ecr. Grand Voyer des Trois-Rivières.
 Hon. R. A. Boucherville, Ecr. Grand Voyer de Montréal.
 Surintendant des Sauvages.
 Jean Coffin, Ecr. Inspec, des Forêts et Police à Québec.

St. Geo. Dupré, Ecuier, *Insp. de Police à Montréal.*
 Philip de Rocheblave, Esq; *Greffier du Papier Terrier.*
 Patrick Conroy, Esq; *Inspector, Surveyor and Searcher
 at St. John's.*
 Mr. William Burns, *Encanteur à Québec.*
 Mr. F. Hamelin, *Encanteur à Montréal.*
 Mr. John Lochart Wiseman, *Inspecteur de Potasse et
 Perlasse à Montréal.*
 Mr. James Glenny ditto à Québec.
 Mr. J. Duval, *Inspecteur des Marchés à Québec.*
 Mr. James Finlay, *Insp. des Cheminées à Montréal.*
 David Auldjo, *Inspecteur des Cheminées à Québec.*
 William Vondenvelden *Printer of the Laws.*
 Mr Hugh M'Kay, *Keeper of the Special Prison under
 the Alien Act.*

John Hill, *Geolier à Québec.*
 Joseph Ray, *Geolier aux Trois-Rivières.*
 Jacob Kuhn, *Geolier à Montréal.*

DISTRICT DE QUÉBEC.

Commissaires pour Thomas Dunn,
 exécuter le pou- Pierre Panet,
 voir de faire ré- G. Elz. Tachereau,
 parer les Eglis- P. Louis Descheneaux, Ecuiers,
 es, &c. &c. J. Jenkins Williams, et
 William Grant.

DISTRICT DE MONTRÉAL.

Commissaires pour Thomas Dunn,
 exécuter le pou- Pierre Panet,
 voir de faire ré- Pierre Guy,
 parer les Eglis- Pierre Meziere, et Ecuiers,
 es, &c. &c. Pierre Fortier.

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Commissaires pour Thomas Dunn,
 exécuter le pou- Jos. B. de Neverville,
 voir de faire ré- Cha. de Tonnancour, Ecuiers,
 parer les Eglis- J. B. Bataille et
 es, &c. &c. Pierre St. Cire.

SUR.

SURINTENDANS DE LA NAVIGATION INTERIEURE.

William Grant, Ecuier, Québec.	
Hon. Sir John Johnson, Baronet,	} Montréal
Arthur Davidson, Ecuier,	
Louis Carignan, Michilimackinac.	
Gregor M'Gregor, Détroit.	
William Mackay, Kingston.	
John Warren, Fort Erie.	
C. M'Nab, Niagara.	
John Duncan,	William Duthie, Insp. du Poisson
Jas. Durward,	J. Paterson, pour le District
J. Duthie,	Robert Ascha, de Gaspé.

COURS DE JUSTICE DANS LA PROVINCE.

COUR PROVINCIALE D'APPEL.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, les Membres du Conseil Exécutif, le Juge en Chef de la Province, et le Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal ou cinq d'entr'eux (les Juges de la Cour du District dans laquelle le jugement dont est Appel, a été rendu, exceptés)

Jacques Shepherd, Ecuier, Greffier.

COUR SUPREME

À QUÉBEC.

L'Honorable William Osgoode, Ecuier, Juge en Chef de la Province, et juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec.

Jon. Sewell, Ecuier, Procureur Général et Avocat Général.

Louis Chs. Foucher, Ecuier, Solliciteur Général.

Wm. Pollock, Ecuier, Clerc de la Couronne.

David Lynd, Ecuier, Député.

A MONTREAL.

L'Honorabie James Monk, Ecuier juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal.

COUR DE VICE-AMIRAUTÉ.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, les Membres du Conseil Législatif, et autres nommés dans la commission, Judges. — La Cour doit être composée de sept Membres au moins.

Isaac Ogden, Ecuier, Juge.

David Lynd, Ecuier, Greffier.

Mr. Hugh Mackay, Maréchal.

COUR DU BANC DU ROI

pour le District de Québec.

Le juge en Chef de sa Majesté pour la Province

Thomas Dunn, et } Ecuiers, juges.
jenkin Williams, et } Ecuiers, juges.

P. A De Bonne,

D. Lynd & J. F. Perrault, Ecuiers, Greffiers.

Ja. Shepherd, Ecuier, Sberiff.

John Wm. Woolsey, Ecuier, Coronaire.

COUR DU BANC DU ROI

Pour le District de Montréal.

Le juge en Chef pour le District de Montréal.

James Walker, } Ecuiers, juges.
P. L. Panet,

J. Reid, J. Burke, & S. de Beaujeu, Ecuiers, Greffiers.
Edouard Guillaume Gray Ecuier, Sberiff.
Jean Burke, Ecuier, Coronaire.

COUR PROVINCIALE

Pour le District des Trois-Rivières.

Pierre Louis Deschenaux, Ecuier, un des juges de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-Rivières et juge Provincial.

Charles Thomas, Ecuier, Greffier.

Antoine Isidore Badeaux, Ecuier, Sberiff.

COUR PROVINCIALE

Pour le District Inferieur de GASPE.

Felix O'Hara, Ecr. Juge Provinciale,
Thomas Mann, Ecr. Sberiff.—J. Jefferies, Ecr. Coron.

Commissioners appointed by *dedimus patestatem*, to administer Oaths to any persons being in office within the Province of Lower-Canada.

Montreal	Hon. Geo. Brown,	Esquires.
	Jenkin Williams,	
Riv. Montreal	H. W. Ryland,	Esquires.
	John Reid,	
Riv. Gaspé.	P. Fortier,	Esquires.
	J. B. Adhemar.	
Gaspé.	Pierre Louis Deschenaux,	Esquires.
	John Baptiste Badeaux,	
Gaspé.	Charles Thomas,	Esquires.
	Felix O'Hara,	
Gaspé.	Hugh Munro,	Esquires.
	Daniel M'Pherson and Theophilus Fox.	

LIST of General & Staff Officers in Canada.

Commander in Chief,	Rt. Hon. General GUY LORD DORCHESTER.
Aids de Camp,	Captain C. St. Ours, Capt. Hon. Chr. Carleton, Capt. Edmund J. S. Byng, Major Bunbury.
Military Secretary,	Captain James Green,

Adjutant
Deputy
Major
Deputy

Physicia

Ge
Ge
Da
Ch

ST

Governor
Town M
Chaplain
Surgeon
Barrack
Town

Town M
Chaplain
Barrack

Major o
gad
Com. o
Chapla
Surgeon
Fort M
Barrack

Adjutant General. Col. George Beckwith,
 Deputy Qrs. Master Gen. Lieut. Col. Barnes,
 Major of Brigade, Major Dechambault,
 Deputy Comst. of Musters, Lieut. Lewis Foy,

HOSPITAL.

Physician, & Superin. Gen. J. Mervin Nooth, Esq;
 Surgeon, Samuel Sone,
 Notes, { George Longmore, John Gould,
 George Graham, James Latham,
 David Fleming, David Brown,
 Christ. Carter, John Durham.

STAFF of the Garrison of QUEBEC.

Governor,	James Johnston
Town Major,	Thomas Faunce
Chaplain,	Rox. Herbert Croft
Surgeon,	James Fisher
Barrack Masters,	Kenelm Chandler
Town serjeant,	Robert Stanton
	Wm. Gostich

MONTRÉAL.

Town Major,	Jas. Hughes
Chaplain,	Revd. James Tunstall
Barrack-Master,	James Hughes

STAFF—UPPER-CANADA,

Major of Brigade,	Capt. Edward Baker Littlehales
Com. of Stores, &c.	Capt. John M'Gill,
Chaplain,	Edward Drews,
Surgeon,	James M'Auley,
Fort Major,	Lt. Thomas Eyre,
Barrack Master,	Thomas Newman.

Staff

STAFF & GARRISON—NEW-BRUNSWICK.

Major General,	THOMAS CARLETON,
Lieutenant Governor,	THOMAS CARLETON,
Chaplain,	John Wetherall,
Comissary of stores, &c.	Samuel Hake,
Surgeon,	John Califf,
Fort Major,	Lt. Harris William Hailes,
Barrack Master,	Ens. William Lambton,

List of the STAFF and GARRISON Officers
in the Province of NOVA-SCOTIA & its
Dependencies.

Major Gen. His Royal Highness Prince Edward, Aid-de-Camp.	Capt. John Vesey,
Major General,	JAMES OGILVIE,
Major Brigade,	Capt. G. S. Smyth,
Comy. & store-kr. Genl.	George Brinley,
Assistants,	{ Gregory Townsend, Roger Johnson,
Dy. Barrack Mr. Genl.	James Putnam,
Dy. Comy. of Musters,	William Potter,
Comptroller of Army Accts,	J. M. F. Bulkeley.
Deputy Judge Advocate,	E. B. Brenton,
Hospital Surgeons,	{ Donald McIntire, Thomas Irwin,
Hospital Mates,	{ James Boggs, Halifax. J. Ogden, Newfoundland John Boyd, Windsor.

GARRISONS.....ANNAPOLIS.

Governor,	Sir John Wentworth Bart.
Lieutenant Governor,	Edmund Fanning,
Secretary to the Governor,	J. M. F. Bulkeley,
Dy. Commissary of Musters,	Fredk. Wm. Hecht,
Chaplain,	Wm. Neyle,

Commit
Surgeon
Mate,Town M
Barrack.
Chaplain,
Surgeon,Lieut. G
Town A
Barrack
Commiss
Commiss
Chaplain,
Surgeon,
Mate, ALieut. G
Town M
Chaplain

Lieutena

Lieutena
Chaplain
Surgeon
Commiss

Commissary of stores, &c. Thomas Williams,
 Surgeon, Donald M'Intire at Halifax,
 Mate, Joseph Pearce.

HALIFAX.

Town Major, Capt John A. Prevost,
 Barrack-Master, Stephen H. Binney,
 Chaplain, Mather Byles,
 Surgeon, Thomas Irwin.

CAPE BRETON.

Lieut. Governor, William Macomick,
 Town Adjutant, John Brown,
 Barrack Master, William Brenton,
 Commissary of Musters, Francis Rainsford,
 Commissary of stores, &c. Gregory Townshend,
 Chaplain, Benjamin Lovell,
 Surgeon, William Smith.
 Mate, A. Gordon, Island St. John.

ST. JOHN'S ISLAND.

Lieut. Governor, Edmund Fanning,
 Town Major, & Bk. Master, Charles Lyons,
 Chaplain,

PLACENTIA.

Lieutenant Governor, Majr. Genl. George Garth.

ST. JOHN'S NEWFOUNDLAND.

Lieutenant Governor, Lieut. Col. John Elford,
 Chaplain, Jn. Tickle, [The Rev. J. Harris officiating]
 Surgeon's Mate,
 Commissary of Provisions, Wm. Isham Ippes,

LIST

LIST OF THE OFFICERS
Of the several Regiments serving in Canada.

Fourth (or King's own Regiment) of Foot.

Colonel, George Morrison, Lieut. Genl.

Lieutenant Colonel, James Ogilvie, Major Gen.

Major, John Hodgson,

CAPTAINS.

Nathaniel Cane, Major,

William Dickson, do.

George Johnston, do.

John Storey, do.

Captain Lieutenant, & Capt. Samuel Dales.

LIEUTENANTS.

William Auchdall,

John Daniel Cane,

Thomas Winkley,

Peter Forster,

Edmund Faunce,

Nicholas Sorel,

William Minet, do.

John D. Horndon,

Charles Munden,

John Storey, do.

Francis Brooks,

Edward Cartwright,

Theophilus G. Sutton,

Thurstan Daley,

James Lonsdale,

ENSIGNS.

Philip Shelley,

Jas. Wards Olivieri,

Geo. Lewis Palman,

Robert N. Sutton,

Chaplain Wm. Morris.—Adjutant, Peter Forster.—

Quarter Master, C. Munden.—Surgeon F. Maguire.

John Piper,

•

•

•

Fifth (or the Northumberland) Regt. of Foot.

Colonel, Alured Clarke, Major Genl.

Lieut. Colonel, —

Major, Charles Stephenson,

CAPTAINS.

Robert Pratt, Major.

Edward Charlton, do.

Walter Partridge, do.

Joseph Bunbury, do.

Thomas Balfett, do.

John Hamilton,

Roger Hall Sheaffe

Captain Lieutenant and Captain Henry King.

David
Thomas
Ralph
George
Benjam
Thomas

William
Charles
Abraha
Robert
Chapl
Quart
Twenty
Co
Lie
Ma

John Bla
Charles J
Robert S
William
Captai

Edmund
Cha. Sav
William
Ed. Jam
Allan Be

Thomas
Robert W
E. M. Fi
Leonard S
Chaplain
Quarter-M

L I E U T E N A N T S.

David William Smith	John M. R. D. Mason
Thomas Allison	Ja. Matthew Hamilton
Ralph Ross Lewen	John Usher
George Hill	Pataick Bellew.
Benjamin Roche	
Thomas Falkiner	

E N S I G N S.

William Gainsfort	John Wolfe
Charles Pratt	•
Abraham A. Nunn	•
Robert Bennett	•

Chaplain George Blacker—Adjutant, George Hill.
 Quarter-Master, Daniel Green—Surgeon, Wm. Holmes
 Twenty-fourth (or the ad Warwickb.) Regt. of Foot,

Colonel, - Richard Whyte, Major Gen.
 Lieut. Colonel, Richard England, Colonel.
 Major, - William Campbell, Lt. Col.

C A P T A I N S.

John Blake	do.	Ferguson Spears
Charles Earle,	Major.	•
Robert Stiel	do.	•
William Doyle,	do.	

Captain and Captain Lieut. Charles William Short

L I E U T E N A N T S.

Edmund Henn	William Parker,
Cha. Savory Andrews	Francis Wemyss,
William Kelly,	T. Walker Forster,
Ed. James O'Brien,	Charles Penfold,
Allan Bellingham,	John Bromhead

E N S I G N S.

Thomas Chamberlain,	Thos. M. Perryn,
Robert Whyte,	— Andrews,
E. M. Fitzgerald,	•
Leonard Smith,	•
Chaplain, Frs. Howell.—Adjutant, William Kelly.	
Quarter-Master, C. Wm. Short—Surgeon, J. Bussa.	

Twenty-sixth (or Cameronian) Regt. Foot:

Colonel, Hon. Charles Steuart, Major Gen.

Lieut. Colonel, Andrew Gordon, do.

Major, George Duke,

C A P T A I N S.

W. B. Borough, Major

Barnard Foord Bowes

W. A. Bygrave do.

James Green

Erskine Hope do.

Charles Duke

William Dacres

Captain Lieutenant and Captain, Duncan Campbell.

L I E U T E N A N T S.

Hugh Henry Mitchell

Thomas Batt

Thomas Boyes

James Miller

Christopher Davidson

Jophison, G. Forth

John Daniel

Patrick M'Night

Frederick Jones

Edward Jamelson

Jas. Foyer Erskine

E N S I G N S.

Ewd. Vincent Eyre

Wainhouse

Charles Steuart

Chaplain Tho. Holmes Tidy.—Adjutant, James Green
Quater Master. C. Davidson.—Surgeon, Wm. Millar.

3d. Battalion 60th (or Royal American) Regt. of Foot.

Col. Commandant, Gabriel Christie, Lt. Gen.

Lt. Colonels. { John Adolphus Harris, Colonel.

Lord Elphinstone.

Major, Lachlan M'Lean.

C A P T A I N S.

Robert Lethbridge, Major

Daniel Robertson Lt. Col.

Fleury De Chambault, do.

James Bruère,

J. W. Aug. Romeo Lt. Col.

Warren Johnson,

Richard Dodgson, Major.

Captain Lieutenant and Capt. Frederick De Vos.

Thomas
William
George F
Andrew
Gordon
Alexr. F

William
Peter Di
Hy. Jeffe

Chapla
Warbur

2d. Battal
Col. Con

J. F. W.
Richard
John Pa
Charles
Capt

John Le
Edward
John Ro
Jacob J
Samuel
William

LIEUTENANTS.

Thomas Clarke	Daniel Nixon
William Tireman,	Lucius Burne.
George Forneret	Henry Le Moine
Andrew M'Cap	Kenelm Chandler,
Gordon Maxwell.	Thomas Rothergill,
Alexr. Fraser	

ENLISTED.

William Warburton	Thomas Penton,
Peter Dixon	Henry Austin
Hy. Jeffery Flower	
Mapouder	
Chaplain John Francis M'Fville.	Adjutant Wm.
Warburton. Quar. M ^r .	Surgeon, Thos. Wright.

2d. Battalion 60th (or Royal American) Regt. of Foot.
Col. Commandant Thomas Carleton, Major General,

Lieut. Colonel, Hon. V. de Roqueta.
Major, Duncan M'Kintosh.

CAPTAINS.

J. F. W. Desbarres L. Ch	G. T. Walker
Richard Porter, Major.	Ch. Lewis Th. Schodde
John Pax. do.	Wm. Clauq.
Charles Ingram do.	
Captain Lieut. and Captain, Gabriel Gordon.	

LIEUTENANTS.

John Lenox	Archibald Grant
Edward Cartwright	Thomas M'Kee
John Robertson	William Fraser
Jacob Jordan	T. H. Des Rivieres
Samuel Cates	Wm. Pienderleath
William Pritchard	

ENSIGNS.

Robt. Glyn Griffith	Robert Hazon
Fred. Holland	George Westphalf
Peter M'Arthur	
James Massey	

Chaplain George Bowie.—Adjutant, Wm. Kell.
Quarter Master Isaac Germain.—Surgeon, James Henderson.

List of Officers belonging to the Royal Artillery serving in Canada.

CAPTAINS.

Thos. Seward, Major.	Geo. Glasgow, do.
G. L. Hamilton, do.	J. A. Schalch,

CAPTAINS LIEUTENANTS & CAPTAINS.

Chas. S. Dowdswell,	George Salmon,
George Wulffee,	Richd. Dickinson,
Geo. F. Koeler,	R. W. Adye,
John Sheldrake,	Thos. Dodd,
Wm. Cox,	

1st. LIEUTENANTS.

Francis Rey,	Robert Truscott,
Charles Godfrey,	Francis Barclay,
Wm. Hall,	John Kiggell.

2d. LIEUTENANTS.

John S. Sinclair,	Ralph Liggerton,
John Barnes,	Thomas Hughes.

Adjutant, Thomas Dodd.—Acting Surgeon A. Willson

A List of Officers of a Corps serving in Upper-Canada, Named (QUEEN'S RANGERS.)

Cl. Commandant, JOHN GRAVES SIMCOE, Maj. G.	
Captains,	{ David Hank, Major, Samuel Smith, do.
Capt. Lieuts. & Cps.	{ Aeneas Shaw, do. William Mayne,

Lieutenan

Ensigns,

Adj

Hazelton
Peter Dr
Hector M
Hugh M

Miles M
James F
William
William

Ronald
Augus
Thomas
William
H. Her

Chap
derson
James V

Lieutenants,

{	Arthur Hen. Brooking
	Robert Eyre,
	James Givens,
	Robert Cowell,
	John M'Gill,

Ensigns,

{	Leonard Browne,
	John Whitmarsh Pearse,

Adjutant John M'Gill.—Surgeon, —

1st Battalion Royal Canadian Volunteers.

Lieut. Colonel —

Major, John M'Donell.

C A P T A I N S.

Hazelton Spencer	Louis De Salaberry
Peter Drummond	Francis Dambourges
Hector M'Lean	Desauzier Beaubien.
Hugh M'Donell	

L I E U T E N A N T S.

Miles M'Donell	Daniel Dupré
James Fugason	Peter Duchoquet
William Fraser	Juchereau Duchesday.
William Crawford	
— Vassal	

E N S I G N S.

Ronald M'Donell	Peter Tachereau
August M'Donell	Benjamin Jobert
Thomas Fraser	J. B. J. Duchesnay
William Johnson	
H. Hertel	

Chaplain, Salter Mountain—Adjutant Robert Anderson—Quarter Master, Louis Fromenteau—Surgeon, James Walker—Mate, J. B. L. Menard.

Royal Engineers:

Lieut. Colonel Gother Mann,
 Captain Benjamin Fisher, Major.
 Captain Lieutenant, John Humphrey,
 1st Lieutenants. { Alexander Bryce,
 Robert Pilkington,
 Robert Cooper,
 Thomas Lacey,

Ordnance Department.

Storekeeper, Kenelm Chandler, Esq.
 Clerk of Survey, Jacob Danford,
 Clerk of Cheque, George Heriot,
 Clerk, Charles R. M'Gee,
 Surgeon, A. Wilson,

Deputy-Quarter-Master-General's
 and Marine Departments.

Lt. Col. John Barnes, Deputy Quarter Master Gen.
 Lieut. D. Smith, Ass't. Dy. Qr. Mr. Genl. U. Canada.
 Superintending the Transports, two Sut. Officers
 at the Landing and Fort chippawa.

Masters	{ Alexr. Grant, senr. officer, Lake Erie.	
Commanders	{ J. B. Bouchette, do. Lake Ontario.	
Lieuts.	John Steele do. Lake Champlain.	
2d. Lieuts.	Alexander Harrow, 1st Lieut.	Lake Erie,
2d. Lieuts.	William Baker, do.	Lake Ontario,
2d. Lieuts.	David Cowan, do.	Lake Erie,
2d. Lieuts.	Pierre Fortier, do.	Lake Ontario.
2d. Lieuts.	Wm. Fleming, do.	Lake Erie.
2d. Lieuts.	Thomas Paxton, ditto	Lake Ontario,
2d. Lieuts.	James Fleet, ditto	Lake Erie,
2d. Lieuts.	William Stanton, ditto	Lake Champlain,
2d. Lieuts.	Meridith Melvin, ditto	Lake Erie,
2d. Lieuts.	Hugh Earle, ditto	Lake Ontario,
2d. Lieuts.	Joseph Bouchette, ditto	ditto.
2d. Lieuts.	James Guthery, ditto	Lake Erie,
2d. Lieuts.	A. C. Dg. Nigerville do.	ditto.

Commissary General's Department.

Commissary General,	John Craigie,	Quebec
Dy. Comy. -	John Coffin.	ditto
Assistant in the office,	jas. coffin,	ditto
Assistant Commissary,	Wm. Agnew,	Sorel
Assist. Comy. Gen.	J. W. Clarke,	Montreal
Depy. Comy. Gen.	Nath. Taylor,	Kingston
ditto - - -	jas. Farquharson,	Niagara
Assist. Comy. - - -	john Warren,	F. Erie
Depy ditto. - - -	Thos. Reynolds,	Detroit

Store-Keeper General's Department.

Store Keeper General,	john Craigie,	Quebec
Assist. Store Keeper Gen.	john Plenderleath,	ditto

Barrack Master General's Department.

Dep. Barr. Master Gen.	john Plenderleath,	Quebec
Barr. Master,	Kenelm Chandler	ditto.
ditto - - -	jas. Hughes,	Montreal
Acting ditto - -	Robt. Jones,	Wm. Henry
ditto - - -	Thos. Radenhurst,	St. John's
Barrack Master,	Thos. Sparham, sen.	Kingston
do. Thos. Wallace,	Niagara, acting for do.	js. clark
Dy. do. - - -	john Sparkman,	Detroit
Acting Dy. Paymaster General,	Wm. Winslow,	Quebec
Assist. to ditto -	Capt. Lewis Geneva,	Montreal.
Assist. to ditto -	Wm. coffin,	Kingston.

Indian Department.

Superintendent Gen. and	sir J. Johnston Bart.	Lower Canada
Inspr. Gen. Indn. affairs		
Dy. Superintendent Gen.	Alex. M'Kee,	
Inspect. Gen.		
Store-keeper General,	John Lees.	

Secretary, - - - Joseph Chew } 5
 Deputy Agent and Interpr. Joseph Launler }
 Interpreter, - - - Chevr. Lorimier } 2
 Deputy Agent - - John Butler - Niagara
 Surgeon - - Robert Kerr - ditto
 Store Keeper & Cirk. Wm. Johnson chew.
 Interpreter Wm. Johnston - Niagara.
 Assistant Secy. Prideaux Selby - Detroit.
 Deputy Agent Matthew Elliot, - ditto
 Interpreter Simon Girly - - ditto
 Storekeeper & Cirk. Geo. Ironside, ditto.
 Interpreter Wm. La Mathe Michilimackinac
 ditto - Nathl. Lines Kingston
 ditto - Mons. La Motte
 ditto - David Price Oswego
 N. B. J. Bte. De Estimauville, resident St. Francois.
 Storekeeper & Cirk. Thos. Duggan, Michilimack.
 Alex. McKenzies, }
 - Jackson, }
 Jacques Peltier, }
 Nicholas Lasseil, }
 George Girly, }
 James Day, }
 Fred. Fisher } } Interpreters and Issuers of
 } Provisions to Indians.



LIS 9

His Ex
Lieu

Willi

David V
EdwardJames B
AlexandeThe Hon { Ro
Ric
Ale
JanNathan
Isaac Sw
Hazelto
Ephraim
Joshua
Peter V

*LIST of Persons employed in the Civil
Department in the Province of
UPPER CANADA.*

His Excellency JOHN GRAVES SIMCOE. Esq;
Lieutenant Governor and Colonel Commandant.
_____, Chief Justice.

Peter Russell, Esq; Receiver General.

John White, Esq; Attorney General.

William Jarvis, Esq; Secretary of the Province.

David William Smith, Esq; Acting Deputy Surveyor.
Edward Baker Littlehales, Esq; Governor's Secretary.

EXECUTIVE COUNCIL.

The Honorable.

James Baby,
Alexander Grant,

Peter Russell,
Æneas Shaw,

Esquires

John Small, Esquire, Clerk.

LEGISLATIVE COUNCIL.

The Hon. { Robert Hamilton,
Richard Cartwright,
Alexander Grant,
James Baby,
James Clarke, Esq; junior Clerk

Richard Duncan,
Peter Russell,
John Munroe,
Æneas Shaw,

Esquires.

HOUSE OF ASSEMBLY.

John M'Donell, Esq; Speaker.
Nathaniel Petit,
Isaac Swayzé,
Hazelton Spencer,
Ephraim Jones,
Joshua Booth,
Peter Vanalstyne,
Angus M'Donell, Esq; Clerk.

Benjamin Pawling,
David Wm. Smith,
John White,
Jeremiah French,
Francis Baby,
Pashal Tarry,
Hugh M'Donell,

Esquires.

BRITISH AND CANADIAN MILITIA
THROUGHOUT THE TWO PROVINCES.

LISTE DES OFFICIERS DE MILICES
DANS LES DEUX PROVINCES.

OFFICERS OF THE QUEBEC BATTALION
OF BRITISH MILITIA.

Francis Le Maistre, Esq. Colonel.

Thomas Ainlie, Esq. Lieutenant-Colonel.

Robert Lester, Esq. Major.

C A P T A I N S .

Hon. Hugh Finlay.

John Lees,

Thomas Scott,

James Shepherd,

William Lindsay,

Samuel Phillips,

John Coffin,

Simon Fraser,

Robert Woolsey,

Simon Fraser Junr.

L I E U T E N A N T S .

Lauchlan Smith,

David Barclay,

John Lynd,

John Purfs,

John Blackwood,

John Coffin, junior,

William Lane,

William Burns,

Andrew Cameron,

John Munro,

James Tod,

Mathew Lymburner,

Robert Moriagh,

John Young,

Henry Cull,

William Smith,

John Caldwell,

William Lindsay, junior,

David Lynd,

Godfrey King,

John Ross,

James Glenny.

E N S I G N S

ENSIGNS.

Isaac Roberts,	Charles Stewart,
Murdoch Stewart,	James Greig,
John Crawford,	John M'Cord,
John Painter,	John Davie.
Wm. Lindsay, junior, Adj'tant,	
James Sinclair, Qr. Master,	
James Davidson, Surgeon.	
Thomas Richards, Sergeant Major.	

OFFICERS OF THE BRITISH MILITIA
FOR THE TOWN AND BANLIEU OF MONTREAL.

Colonel Commandant	Edward William Gray, Esq.
Lieutenant-Colonel	Jacob Jordan, Esq.
Major	James M'Gill, Esq.

CAPTAINS.

Richard Dobie,	George King,
Joseph Frobisher,	Thomas Forsyth,
Alexander Auldro,	John M'Gill,

LIEUTENANTS.

Robert Cruickshank,	Alexander Henry,
James Caldwell,	Thomas M'Murray,
Edward Edwards,	James Dunlop,
James Grant,	Francis Desrivieres,
Andrew Todd,	John Gray,
Daniel Sutherland,	Alex. Robertson.
Jonathan A. Gray.	John Lilly,
Thomas M'Cord,	James Hallowell,

ENSIGNS.

John Richardson,	James Jordan.
Andrew M'Gill,	Fred. Wm. Ernsteringer,
Robert Griffin,	William Parker.
Francis Badgley,	

F. W. Ernsteringer	Ajutant,
John Turner,	Quarter-Master,
Charles Blaize.	Surgeon.

DISTRICT OF GASPE'.

Colonel, _____

East Nouvell & Port Daniel Militia.

Captain, John Mann, | Lieuts. John Traverse,
Ensign James Caldwell, | Eli Henoly.

Cox Township.

Captain Hugh Munro, | Lieuts. Wm. J. Mann,
Ensign John Jefferies, | — Edwd. Mann,

Richmond Township.

Captain Az. Pritchard, | Lieuts. Wm. Bustuet,
Ensign Pritchard junr. | — Wm. Tyler,

Pierce Township, Ensign Mortough Moriarty.

OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE
DE LA VILLE ET BANLIEUE DE MONTREAL.

Premier Etat Major de la Ville de Montréal.

OFFICIERS MAJORS.

Pierre Neveu Sevestre, Ecuyer, Colonel.

Pierre Guy, Lieutenant Colonel.

Pierre Fortier, Major.

Etienne St. Dizier, Aide-Major.

Premiere Division de la Ville de Montréal.

CAPITAINS.

Pierre Vallé, | Charles Défery.

Jean Baptiste Adhémar, | Ignace Lacroix.

Jacques Hervieux, | Daniel Dupré.

Chirurgien, J. Bte. Jobert.

Capitaines dans les Paroisses.

St. Laurent.

{ Jean Baptiste Roy,
Gabriel Crevier.

Sault au Recollet.

{ Pierre Demer..

St. Michel

Louis D'Agenay.

Laurent d'Agenay.

La Chine.

{ Pierre Depelteau.
 { Paul Dumouchelle.
 { Joseph Martin Hilaire.
 { Antoine Clement.
 { Dominique l'Etang, pere
 { Dominique l'Etang, fils.
 Phillip Depelteau,
 Louis Prejeant.

Ste. Genevieve.

Pointe Claire.

Ste. Anne.

Île Perrault,

*Deuxieme Etat Major de la Ville de Montréal.**OFFICIERS MAJORS.*

St. George Dupré, Colonel.
 Louis Portier, Lieutenant Colonel.
 Maurice Blondeau, Major.

*Deuxieme Division de la Ville de Montréal.**C A P I T A I N E S.*

Pierre Lacoste,	Gabriel Côté,
Charles Chaboiller,	Jean Baptiste Durocher,
Hipolite St. George,	Joseph François Perrault,
Chirurgien,	François X. Bender.

Capitaines dans les Paroisses.

Longue Pointe,	Dominique Truteau,
St. Léonard,	Guillaume Longpré.
Pointe aux Trembles,	Pierre Archambault,
St. Léonard,	François Bricault,
Bout de l'Île,	Jean Baptiste Millard,
Rivieres des Prairies,	{ Jacques Monarque, { Jean Bte. Monarque,
Terre-bonne,	{ Pierre Raby, { Toussaint Limoge,
Maskouche Terre-bonne,	{ Gabriel Cuvillon, { Jacques Roy,
La Chenaye,	{ Germain Lepage, { Felix Jolie,
Maskouche la Chenaye,	{ Pierre M. Beauchamp, Alexis Carron,

*Etat Major de Vaudreuil.***OFFICIERS MAJORS.**

Joseph De Longueuil, Colonel.
 Michel Chartier De Lotbiniere, Lieutenant Colonel.
 Lambert Dumont, } Majors.
 Joseph Lacroix, }
 Lambert Dumont fils, Aide-major.

Capitaines dans les Paroisses

Isle Bizard.

Jacques Boileau,
 Augustin Dazé,
 Charles Filiatros,
 Vincent Constantin,
 Joseph Lacase,
 Boniface Paquet,
 Joseph Laurain,
 Julien Leblon,
 Ciprien Ouimet.

Isle Jesus.

Pierre Filiatros.
 Joseph Hétier,
 Gabriel Hétier,
 Etienne Doré,
 Joseph Meilleur,
 Hyacinthe Séguin,
 Nicolas Haubert,
 Gabriel Leroux,
 Antoine Bissonnet:
 François Cadieux,
 Simon Villeneuve,
 Joachim Genus,

Isle Jesus.

Blainville.

Riviere du Chêne.

Du Lac,
 Argenteuil,
 Soulange,
 Nouvelle Longueüil,
 Vaudreuil,
 Quinchien,

*Etat Major de La Valtrie.***OFFICIERS MAJORS.**

Pierre Morgane de la Valtrie, Colonel.
 Paul Roc de St. Ours, Lieutenant Colonel.
 Jean Baptiste Hervieux, } Majors.
 George M'Beath,
 Charles Caspard Lanaudiere capitaine & Aide-Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Repentigny,

{ François Payet,
 { Antoine Delchamps,
 { François Bourdon,
 { Jacques Lacombe.
 { Charles Laporte,
 { Louis Laporte,
 { André Mondor,
 { Joseph Robillard,
 { Pierre Laroche,

St. Sulpice.

La Valtrie,

Lanauray et Dautré,

Berthier,

St. Cuthbert,

Isle Dupas,

L'Assomption.

St. Roch.

St. jacques.

{ Louis Olivier,
 { Pierre Martin Pelland,
 { Joseph Roque,
 { Ant. Guerard
 { François Geoffroy,
 { Louis Vadenet,
 { Antoine Destrémpé, fils,
 { Prisque Ferland,
 { André Laferrière.
 { Pierre Joinville,
 { Jean Baptiste Bruguier,
 { Joseph Archambault,
 { Jacques Derozier,
 { Bonaventure Marsolet,
 { J. Bte. Senet,
 { Louis Chaput,
 { Etienne Turgeon,
 { Barthélémy Rocher,
 { Pierre Dupuis,
 { Michel Prevost,

Premier Etat Major de Boucherville.

OFFICIERS MAJORS.

R. A. Boucherville, Colonel,

François Malhior, Lieutenant Colonel.

Etienne Dechambault, } Majors,

Paul Lacroix,

François Malhior fils, Lieutenant et Aide-Major.



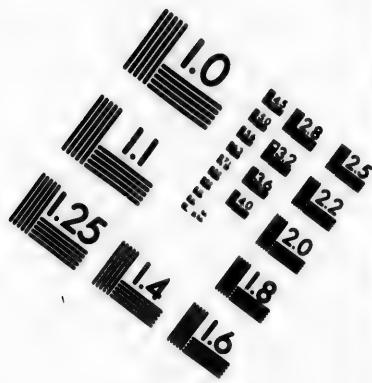
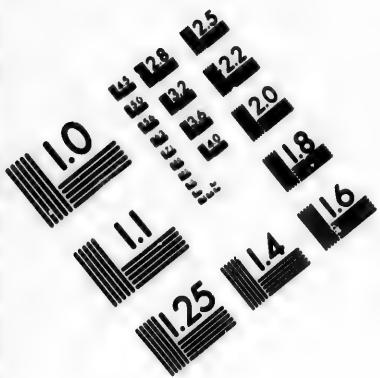
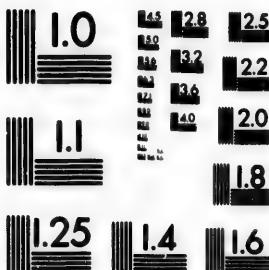
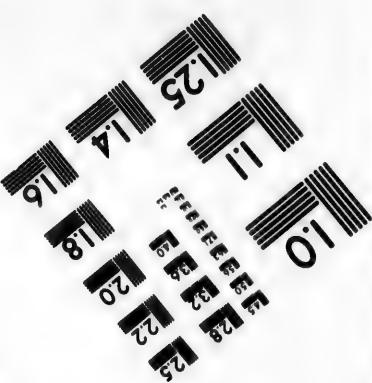


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



6"



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0

10
11
12

Capitaines dans les Paroisses

Boucherville,

Pierre Laviolette,
 Louis Senécal,
 Pierre Walburner,
 Jean Harras,
 François Surprenant,
 Joseph Bouthellier,
 François Trudeau,
 Louis Drainville,
 Joseph Hubert,
 Joseph Brousseau,
 Jacques Brousseau,
 Laurent Roy,
 Julien Depelteau,
 Albert Dupuis,
 Pierre Lefebvre,
 Pierre Pinsonneau,
 Jacques Robert,
 Joseph Landre,
 Alexis Landre,
 Vital Pomainville,
 Amable Foucher,
 Charles Bourdon,

Longueuil.

La Prairie,

Blairfindie,

St. Philippe,

St. Pierre,

Chateau Guay,

Beauharnois,

Deuxième Etat Major de Boucherville.

OFFICIERS MAJORS.

François de la Perriere, Colonel.
 Montarville de la Bruere, Lieutenant Colonel.
 Pierre le Gras Pierreville, { Majors.
 François Corbin,
 Jos. François Delaperrière, Lieutenant & Aide-Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Île St. Ignace,

Sorel ou William Henry,

Jean Baptiste Lincourt,
 Pierre Cournoyer,
 Alexis Cardin,
 Charles Millet,

St. Ours

St. Quir.

St. Ant.

Grand Coatre

Vercher

Varenne

Jean B.
Char.

Ste. Th.

St. Jos.

Points

Bel-œil

Rouville

St. Ours, Rivière Chambly,

St. Antoine de Chambly,

Grand St. Ours,

Coatre-scar,

Verchere,

Varenne,

Joseph Larivière,
 François Giret,
 Michel Larivière,
 Pierre Cheval,
 Christophe Marchesseau,
 Charles Berthiaume,
 Philippe St. Laurent,
 François Duhamel,
 François Dupuis,
 Nicolas Millote,
 Joseph Amiot,
 François Langevin,
 Joseph Messier,
 Jean Martin,
 Joseph Girard,
 Alexandre Hebert,
 Alexis Richard,

Etat Major de Chambly.

Officiers Majors.

Jean Baptiste Melchior Hertel de Rouville, Colonel.

Charles Chevalier de St. Ours, Lieutenant Colonel.

Louis Marie Marchand, Major.

Louis Bourdage, Aide-major.

Capitaines dans les Paroisses.

Ste. Thérèse de Chambly, François Petrimoult,

St. Joseph Chambly,

Pointe Olivier,

Bel-œil,

Rouville de St' Ours,

Julien Pied d'Alus,
 J-Bte. Toussaint Ferrier,
 Michel Lamoureux,
 Joseph Pied d'Alus,
 Pierre Domingue,
 Joseph Carreau,
 Pierre Brunet, pere,
 André Vandandaigue,
 Joseph Dyon,
 Leopold Remy,
 Michel Prive,

St. Charles,

St. Marc, et-devant St. Charles

St. Denis.

St. Hyacinthe.

J. Baptiste Lataille,
 J. Charles Drolette,
 J. la Chapelle,
 Louis Courtemanche,
 Louis Goblette,
 Francois St. Francois,
 Joseph Coiteux,
 Jh. Jacques Beaulac,
 Nicholas Prompt.

Etat Major des TROIS RIVIERES au Nord.**OFFICIERS MAJORS.**

Jean Baptiste de Niverville, Colonel.
 Godfrey de Tonnancour, Lieutenant Colonel.

Thomas Cossin,
 Louis Joseph Leproust, Majors.

Ville des Trois Rivieres.**CAPITAINS.**

Joseph Niverville,
 Antoine Courval.

Capitaines dans les Paroisses.

Pointe du Lac,

Machiche,

Riviere du Loup,

Maskinongé,

L'Orniere,

Cap la Magdelaine,

Champlain,

Batisca,

André Legay,

{ Antoine Lefieur,

{ Joseph Lacerte,

{ Antoine Augé,

{ Alexis Leclair,

{ Joseph Lefage,

Amable Bellaire,

Pierre Marchand,

Antoine Crevier,

Jos. Alexandre,

Antoine Marchand,

Suite des Capitaines dans les Paroisses.

Riviere Batiscan, Joseph Bellertete,
 Riviere des Basins, Pierre Trépanier,
 Ste. Anne, Louis Gouin,

*Etat Major de St. François, District des 3 Rivieres au Sud.**Officiers Majors.*

Joseph Marie Tonnancour, Colonel.
 Jean Baptiste Desimauville, Lieutenant Colonel.
 J. A. C. St. François, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

D'Yamaska,	Louis Schmidt,
St. Michel,	Pierre Basile Pellerin,
St. Thomas d'Yamaska,	J. Bte. Brouillard,
St. François,	{ Ps. Descheneaux,
Baie St. Antoine,	{ Joseph Lemaitre,
Nicolet,	{ Jean Bte. Lafond,
Village St. Paul et Masquerie,	{ Augustin Clair Houd,
Bécancour,	Pierre Braslard,
Gentilly,	{ Frangois Pitre,
St. Pierre les Beaucets,	{ Pierre Patrick,
	{ Joseph Bourgeois,
	{ Bonaventure Beauchêne,
	Daniel La Bissonniere,
	Pierre Roberge,

*Premier Etat Major de la Ville, Faubourgs et.**BANLIEUE DE QUÉBEC.**Premier Etat Major de la Ville de Québec.**Officiers Majors.*

Jean Baptiste Lecomte Dupré, Colonel,
 Hypolite Laforce, Lieutenant Colonel,
 Louis Langlois, Major.

Première Division de la Ville de Québec:

CAPITAINES.

Charles Bertrand,	Jacques François Cugnet,
Alexandre Durand,	Augustin Jérôme Raby,
François Pommeréau,	Antoine Curauz St. Germain,

Capitaines dans les Paroisses.

{ St. Pierre,	Prudence Blante,	
	St. Famille,	Pierre de Belois,
	St. François,	Joseph Lépage,
	St. Jean,	Louis Genest,
	St. Laurent,	Louis Rouleau,
Beaumont,	Joseph Girard,	
St. Charles,	Louis Godetou,	
St. Gervais,	Etienne Carrier,	
St. Michel,	Louis Gosselin,	
St. Valier,	J. Bte. Perrault,	
	Dominique Poliquain,	
	Joseph Marceau,	
	Pierre Bouchard,	
	Germain Blondeau,	
	Pierre Bonneau,	

Le Reverend Pere Barrey, Aumônier.

Philippe Badelard, Chirurgien.

Deuxième Etat Major de la Ville de Québec.

OFFICIERS MAJORS.

Gabriel Bléasard Taschereau, Colonel.
Joseph Launiere, Lieutenant Colonel.
P. L. Dechenau capitaine et Aide-major.

Troisième Division de la Ville de Québec.

CAPITAINES.

Charles Liard,	Louis Turgeon,
Joseph Duval,	Louis Dunière,
Charles Pinguet,	François Filion,

Pointe I

St. Hen

Ste. Ma

St. Jose

St. Fra

Nicolas

St. Ant

Ste. Cr

Lotbini

St. Je

Les G
Descha

Cap Sa

Ecureu

Pointe

St. A

Ste. F

Capitaines dans les Paroisses.

Pointe Levy, St. Joseph,

François Bourassa,
 Etienne Bégin,
 Louis Cantin,
 Jean Crépeau,
 Germain Beaudouin,
 François Verreau,
 Guillaume Provost,
 Joseph Poulin,
 Jean Bolduc,
 Jean Bte. Demers,
 Louis Côté,
 Antoine Hamel,
 François Bellanger,
 Joa. Laliberté,

St. Henry,

Ste. Marie Nouvelle Beauce,

St. Joseph idem,

St. François ditto,

Nicolas et St. Gilles.

St. Antoine,

Stn. Croix,

Lotbiniere,

St. Jean l'Echallion,

Etat Major de Québec.

Officiers Majors.

François Baby, Colonel.

Pierre Amable Debonne, Lieutenant Colonel.

Louis de Salaberry, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Les Grondines,
Deschambault,

Joseph Hamelin,
 Pierre Groleau,

Cap Santi,

Pierre Mercure,
 François Mercure, fils,
 Antoine Gélette,
 François Trépanier,
 Jacques Garnier,
 Charles Garnier,
 Joseph Gingras,
 François Côté,
 Antoine Stansson,

Ecureuils,

Pointe aux Trembles,

St. Augustin,

Ste. Foy,

Suite des Capitaines dans les Paroisses:

Ancienne Lorette, { Charles Moreau,
Jean Lorette, { Joseph Dufresne,
 Louis L'Heureux,

Etat Major de Beauport.

Officiers Majors.

Antoine Juchereau Duchesnay, Colonel,
J. Antoine Panet, Lieutenant Colonel,
Joseph Paré, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Charlesbourg,	Jacques Jobin,
Bourg Royal,	Raphael Giroux,
Beauport,	{ Paul Rainville, Liffard Parent,
L'Ange Gardien,	Michel Huot,
Château Richer,	Joseph Cazeau,
Ste. Anne du Nord,	François Lessard,
St. Férol,	Pierre Dupont,
St. Joachim,	Guillaume Gosselin,

Etat Major de la Baie St. Paul.

Officiers Majors.

Jean Nitre, Colonel.
Joseph Dufour, Lieutenant Colonel.
Jean Baptiste Menard, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

La Petite Rivière,	Jean Baptiste Fortin,
L'Isle aux Coudres,	Joseph Dufour,
Baie St. Paul,	{ Jean Baptiste Menard, Jacques Fortin,
Les Ecoulements,	Jean Tremblay,
La Malbaie,	Louis Bouchard,

Berthier
St. Fran-

St. Pier-

St. Th-

Cap St

L'Islet

St. Je-

St. R-

Ste.

Riv

Kan

*Etat Major de St. Thomas.**Officiers Majors.*

François Demabourges, Colonel.

Pierre Marcoux, Lieutenant Colonel.

Aubert de Gaspé, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Berthier,

François Mercier,

St. François,

Louis Blay,

St. Pierre,

{ Michel Blay,

St. Thomas,

Louis Blay,

Cap St. Ignace,

Jacques Thibault,

L'Islet,

Jacques Nicole,

St. Jean,

Joseph Couture,

St. Roch,

Joseph Fournier,

Charles Riverin,

J. Bte. D'pre Couillard

Pascal Berthier,

François Duval,

François Verreau,

{ Jean Marie Castonguay,

{ Jean Baptiste Morin,

*Etat Major de Kamouraska.**Officiers Majors.*

Malcom Fraser, Colonel.

Jacques Perrault, Lieutenant Colonel.

Pierre Duchouquet, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Ste. Anne,

Sebastien Ouellette,

Riviere Ouelle,

Joseph Peletier,

Kamouraska,

Joseph Boucher,

Joseph Boucher,

Alexandre D'yon,

Alexandre Roy,

Flotte du Portage,
Île Verte,
Rivière des Caps et du Loup, Anselme Robichaud,
Rimousky,
Trois Pistoles,

Benjamin Michaud,
Pierre Simay,
Anselme Robichaud,
Joseph Lepage,
Paul Rioux.

Battalion of Militia of the circle of St. John.

Major, - Henry Ruiter,

CAPTAINS.

John Ruiter
Duncan Cameron
John Savage,

Patrick Contoy,
Daniel Brunsom,
John Ferguson

LIEUTENANTS.

Charles Killborn,
Alexr. Schur,
Peter Camigan

Hermanius Best,
Roger Stevens,
Robt. Brisbans

ENSIGNS.

Robert Whitman
Joseph Coulter,
Philip Cook,

Philip Ruiter,
Alexr. Taylor,
John Sullivan,

Adjutant, Garret Barron, Qr. m^r, J. Slater,



ECCLESIASTICAL STATE

OF CANADA

*Catholic and Protestant.*ETAT ECCLESIASTIQUE
DU CANADA*Catholique et Protestant.*

CATHOLIQUE.

Monsieur JEAN FRANÇOIS HUBERT,
Evêque de Québec.Monsieur PIERRE DENAUT, Evêque de Canathé,
Coadjuteur élu.

VICARÉS-GENÉRAUX.

Monsr. Gravé, | Monsr. Desjardins, l'ainé.
Monsr. Brassier. |
Secrétaire du Diocèse, Mr. Plessis.

AU SEMINAIRE DE QUÉBEC.

Monsr. Robert, Supérieur.

Mr. Gravé, { Directeurs,
Mr. Lahaille,

A. Bedard, agrégé.

Mr. Rimbault, Professeur de Mathématiques.

Mr. Chaboillez, Professeur de Rhétorique.

Mr. Janvier Leclerc,

Mr. Renvoyé.

Mr. Félix,

{ Professeurs d'Humanités.

AU SEMINAIRE DE MONTREAL.

Mr. Brassier, Supérieur et Curé.

Mr. Pothier,

Mr. Guillimin,

Mr. Molin,

Mr. Roux,

Mr. Lefebvre, curé d'Office,

Mr. Humbert,

Mr. Borneuf, Procureur.

Mr. Malard,

Mr. Michel Le Clair, } Missionnaire au Lac des deux
Mr. Sauvage. } Montagnes.

Mr. Lami Hubert.

Mr. Charles Bedard,

Mr. Sastis.

Mr. Robit.

AU COLLEGE DE MONTREAL.

Mr. Marchand le Jeune, Principal du Collège.

Mr. Rivière, Professeur de Mathématiques.

Mr. Thavenet,

Mr. Desgares, } Professeur des Humanités,

Mr. Delaunay,

Mr. Bergin, Maître de langue Angloise.

Maison des Jésuites.

Le P. Casot,

Mr. Malavergne.

RECOLLETS ou FRANCISCAINS.

Le R. P. Félix Berrey, Commissaire Provincial.

Le R. P. Louis Demers, Supérieur à Montréal.

Le P. Dominique Petrimoult, au Couvent de Montréal.

Le P. Christophe Dugay, Missionnaire à St. Michel
d'Yamaska.

CURE'S

Curé

Mr. Pie

Mr. De

Mr. J.

Mr. Ga

Mr. Bo

Mr. Pi

Mr. Ga

Mr. Dé

Mr. Du

Mr. Da

Mr. Po

Mr. Be

Mr. De

Mr. Fo

Mr. Jo

Mr. De

Mr. Re

Mr. Re

Mr. Fa

Mr. Ga

Mr. Co

Mr. Le

Mr. Ra

Mr. Le

Mr. Vi

Mr. M

Mr. Ni

Mr. Le

Mr. M

Mr. Co

Mr. R

Mr. A

Curés et Missionnaires du Diocèse.

DISTRICT DE QUÉBEC.

Mr. Plessis, Curé de Québec.

Mr. De la Valvre, { Vicaire.

Mr. J. Bte. Bedard, { Vicaire.

Mr. Gazel, Chapelain de l'Hôpital-Général.

ISLE D'ORLEANS.

Mr. Boisfraneau, St. Pierre et St. Laurent.

Mr. Pinet, St. Jean, et partie de St. François.

Mr. Gatien, Ste. Famille, et partie de St. François.

CÔTE DU NOUD.

Mr. Dénéchan, Deschambault.

Mr. Dubord, le Cap-Santé.

Mr. Daulé, les Ecureuils.

Mr. Poulin de Courval, la Pointe aux Trembles.

Mr. Berlau-St. Augustin.

Mr. Deschenaux, l'Ancienne Lorette.

Mr. Fortin, Ste. Foye.

Mr. Joseph Pâquet, la Jeune Lorette.

Mr. Derome, Charlesbourg.

Mr. Renauld, Beauport.

Mr. René Hubert, le Château Riché et l'Ange Gardien.

Mr. Fauches, Vicaire.

Mr. Gaillard, Ste. Anne et St. Félix.

Mr. Cotbin, St. Joachim.

Mr. Le Lièvre, Baie St. Paul, desservant la Petite Rivière.

Mr. Raphael Paquet, les Eboulements et la Malbaye.

Mr. Langlois, l'Île aux Coudres.

CÔTE DU SUD.

Mr. Vézat, Lévis.

Mr. Marcheteau, St. Antoine et Ste. Croix.

Mr. Noël, ancien Curé de St. Antoine.

Mr. Lecourtois, St. Nicolas.

Mr. Massé Pointe Lévis.

Mr. Compain, Beaumont.

Mr. Roy, St. Charles.

Mr. Alinotte, St. Gervais.

Mr. Ignace Leclerc, St. Henry de Lauzon.

Mr. Duval, Ste. Marie,

Mr. Ant. Lamotte, St. Joseph,

Mr. Louis Bedard, St. François,

Mr. Deguise, St. Michel.

Mr. Vezina, St. Vallier.

Mr. Landriaux, Bellechasse.

Mr. Verreau, l'ainé, St. Thomas.

Mr. Michel Paquet, St. Pierre.

Mr. Laurent Bedard, St. François. } Riviere du Sud.

Mr. Griault, St. Ignace et l'Isle aux Grues.

Mr. Jacques Panet, l'Islet.

Mr. Perras, St. Jean Port Joli.

Mr. Verreau, le jeune, St. Roch des Aulncts.

Mr. Foucher, Ste. Anne de la Grande Anse.

Mr. Bernard Panet, la Riviere Ouelle.

Mr. Trtaut, Kamouraska.

Mr. Amiot, St. Andsé et la Riviere du Loup.

Mr. Genest, l'Isle Verte, et les Trois Pntolets.

Mr. Robitille, Rimousky.

} Nlle

Beaute

Mr. L

Mr. P

Mr. L

Mr. S

Mr. D

Mr. E

Mr. P

Mr. B

Mr. D

Mr. B

Mr. C

Mr. B

Mr. A

Mr. M

Mr. D

Mr. V

Mr. L

DISTRICT DE MONTREAL.

ISLE DE MONTREAL.

Mr. Bourg, Curé de St. Laurent.

Mr. Dumouchelle, Ste. Geneviève.

Mr. Raimbault, La Pointe Claitre.

Mr. Girouard, la Pointe aux Trembles, et la Longue Pointe.

Mr. Prévost, le Sault au Récollet, desservant la Riviere des Prairies.

Mr. Keller, la Chine.

Mr. Cazeneuve, Ste. Anne du petit Rapide et, Isle Perrot.

ISLE JESUS.

Mr. Marchand, Curé de St. François de Sales.

Mr. Le Maire, St. Martin.

Mr. François Brunet, Ste. Rose.

Mr. Chenet, St. Vincent de Paul.

Mr. R

Mr. E

Mr. T

Mr. C

Mr. E

Mr. I

Mr. T

Mr. E

Mr. R

Mr. M

Mr. R

Mr. M

Mr. R

[RÉG.]

CÔTE DU NORD.

Mr. Lorimier, Curé de St. Cuthbert.
Mr. Pouget, Berthier.
Mr. Louis Lamotte, La Valtrée, desservant L'Anse aux.
Mr. Serrand, St. Paul.
Mr. Desforges, St. Sulpice.
Mr. Ecuyer, Repentigny,
Mr. Pétrimont, St. Pierre du Portage.
Mr. Bro, St. Jacques.
Mr. Duchesneau St. Roch de l'Achigan.
Mr. Berthelot, St. Henri de Maskouche.
Mr. Ducondu, la Chénaiie.
Mr. Coyteux, Ste. Anne de Maskouche.
Mr. Beaumont, Terrebonne.
Mr. Arcenaud, Blainville.
Mr. Maillou, St. Eustache.
Mr. Deguire,
Mr. Vallée, Vicaire, { Vaudreuil.
Mr. Laurent Archambault, Soulange

CÔTE DU SUD.

Mr. Rodrigue Macdonell, Missionnaire à St. Régis.
Mr. Bruguier, Châteaugay.
Mr. Rinfret, Sault St. Louis.
Mr. Gamelin, St. Philippe.
Mr. Begin, St. Constant.
Mr. Lancto, Blairfindit.
Mr. Boucher, Prairie de la Madeleine.
Mr. Le Coadjuteur, Longueuil.
Mr. Périnault, Vicaire.
Mr. Caneffroy, Boucherville.
Mr. Duburon, Varennes.
Mr. Jos. Dorval, Vicaire.
Mr. Carpentier, Verchères.
Mr. Toupin, Vicaire.
Mr. Aubri, Contre-cœur.

RIVIÈRE.

RIVIÈRE CHAMBLAY.

Mr. Berthiaume, St. Joseph.
 Mr. Picard, St. Olivier.
 Mr. Noizeux, Belœil.
 Mr. Joseph Martel, St. Marc.
 Mr. Michel Brunet, St. Charles.
 Mr. Payet, St. Antoine.
 Mr. Cherrier, St. Denis.
 Mr. Durouvray, St. Hyacinthe d'Yamaska.
 Mr. Hebert, St. Ours.
 Mr. Pierre Martel, William Henry, desservant l'île du Pas,

DISTRICT DES TROIS RIVIÈRES.

CÔTE DU NORD.

Mr. Huot, Maskinongé.
 Mr. Bertrand, Rivière du Loup.
 Mr. Kimbert, Yamaska.
 Mr. Gagnon, Pojnt du Lac.
 Mr. Bleury de Sabrevois, Trois-Rivières, et le Cap de la Magdeleine.
 Mr. Vinet, Vicaire.
 Mr. Gallet, Champlain, desservant Baptiscan.
 Mr. Jean, Ste. Geneviève, desservant St. Stanislas.
 Mr. Morin, Ste. Anne de la Parade.
 Mr. Le François, les Grondines.

CÔTE DU SUD.

Mr. Le Noir, St. François, et la mission des Abenakis.
 Mr. Victor Archambault, Baie du Febvre.
 Mr. Brassard, Nicolet.
 Mr. Durocher, Vicaire.
 Mr. Dubois, Bécancour.
 Mr. Courtain, Gentilly.
 Mr. Raizenne St. Pierre les Béquets, et Saint Jean Déchaillons.

DISTRICT

DISTRICT DE GASPE'.

Mr. Desjardins le jeune, Missionnaires dans la Baie
Mr. Castanet, des Chaleurs.

Mission du HAUT CANADA:

Mr. Edmond Burke, Grand-Vicaire, desservant la
Rivière aux Raisins.
Mr. Dufaux, l'Assomption, } Détroit
Mr. Fréchette, Ste. Anne, }
Mr. Alexander Macdonell, New-Johnson.

Mission de l'ACADEIE.

Mr. Jones, supérieur, résident à Halifax.
Mr. Power, } Missionnaires Subalternes.
Mr. Grace, }
Mr. M'Eacharn, l'Isle St. Jean.
Mr. Ciquard, la Rivière Tobie et Madawaska.
Mr. Allain, les îles de la Magdelaine.
Mr. Lejaintel, Arischat.

COUVENS DE RELIGIEUSES ET COMMUNAUTE'S.

HÔPITAL-GENERAL A QUÉBEC.

Fondé par M. de St. Vallier Evêque de
Québec, en 1693 pour les pauvres
mendians et invalides.

La Rde. Mc. St. Pierre (Marie Renaud)
Supérieure depuis 1791. 41 Religieuses.

HÔPITAL-GENERAL A MONTRÉAL

Fondé par Madame veuve Youville en
1753 pour les pauvres infirmes et
invalides.

Mlle Thérèse Coutlée Supérieure.
depuis 1792.

18 Scars.

HÔTEL-DIEU A QUÉBEC.

Fondé par Mme. la Duchesse d'Aiguillon
en 1637 pour les pauvres malades.

La Re. Mme. St. François (Marie Genoëve Parent)
supérieure, depuis 1795. 30 Religieuses.

HÔTEL-DIEU A MONTREAL.

Fondé par Madame de Bullion en 1644,
pour les pauvres malades.

La Sœur Gabrielle Louise D'Ailleboust,
supérieure depuis 1790. 30 Religieuses.

Congrégation de Notre Dame à Montréal.

Fondée par Mlle. Marguerite Bourgeois,
vers 1650 pour l'instruction des petites filles.

La Sœur Ste. Ignace (Marie Raizenne,)
Supérieure depuis 1790. 57 Sœurs.

Ursulines des Trois-Rivières.

Fondées par M. de St. Vallier Evêque de
Québec, en 1677 pour l'instruction
et pour les pauvres malades.

La Re. Mme. Ste. Ursule Supérieure depuis 1795.
18 Religieuses.

Ursulines de Québec.

Fondées par Mme. de la Péltrie en 1639
pour l'instruction des petites filles.

La Re. Mme. François Xavier
(Mlle. Taschereau) supérieure depuis
1793. 39 Religieuses.

A List of the Clergy of the Established Church of England, officiating in the Province of Lower Canada.

The Right Reverend JACOB Lord Bishop of Quebec;
The Reverend Mr. S. J. Mountain, Chaplain, and
Secretary to the Lord Bishop.

Quebec The Reverend Philip Toosey, Commissary of
Lower Canada, and Minister of the English
Church, Quebec.

River The Reverend D. F. DeMontmollin French Reader
and Preacher to the Canadian Protestants in
Quebec.

Quebec The Reverend Hebert Croft Chaplain to the
Garrison of Quebec, (Not Resident).

River The Reverend Mr. Mountain, Minister of the
English Church, at Three Rivers.

River The Reverend J. B. Veyslette, French Reader and
Preacher to the Canadian Protestants.

William Henry The Reverend Mr. Doty, Minister of
Christ Church, William Henry.

Montreal The Reverend Mr. Tunstal, Recto
of Christ Church, Montreal.

Kingston The Revd. Mr. Stuart, Commissary
Upper Canada. of Upper Canada, and Minister of
Kingston.

Fredericksburg & Ernest Town The Revd. Mr. Langhorne.

Niagara The Rev. Mr. Addison, Minister of
Newark.

CHURCH OF SCOTLAND.

The Revd. Mr. Alexander Spark, Quebec.

— Mr. Young, Montreal.

— Mr. John Bethune, New Ofwegatchis.

SCHOOLS IN QUEBEC.

James Tanswell, Daniel Keith,

John Fraser, John Jones,

Alexander Clifford.

THREE RIVERS.

Mr. Selby Burns.

ECOLES FRANÇAISES.

Séminaire de Québec.

Séminaire de Montréal.

A VAUDREUIL.

Ecole pour la Lecture, & l'Ecole pour l'Écriture,

A VARENNE.

Ls. Labadie, pour la Lecture, et l'Ecriture,

WILLIAM HENRY.

William Nelson.

A QUÉBEC.

Brunet, Paquet, et Naoi.

A LORIÈRE.

Louis Vincent, Ecole des Sauvages,

OFFICIERS DU BUREAU DE LA POSTE.

HUGUES FINLAY, Écuyer, Directeur-général de la Poste pour les Provinces de Québec, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et dépendances.

Mr. E. Edwards, son Député à Montréal.

Mr. Samuel Sibley, idem aux Trois-Rivières.

Mr. Louis Aimé, idem à Béthier.

Mr. Samuel Anderson, idem à Cornwall.

— John Munro, idem à Matilda.

— John Jones, idem à Augusta.

— Peter Clarke, idem à Kingston.

— Joseph Edwards, idem à Niagara.

— George Leith, idem au Détroit.

— — Mitchel, idem à Michilimakinac.

— Hugh Munro, idem à la Baie des Chaleurs.

DEPART DES MALLEES.

• Au commencement de chaque mois il part une Malle de Falmouth pour Québec, et arrive plus tôt ou plus tard selon les circonstances: Une autre part pour Angleterre tous les mois, en hiver, soit par la voie d'Halifax ou de New-York.

Une Malle est acheminée de Québec à Halifax une fois chaque quinze jours en été, et une fois tous les mois en hiver.

Une Malle part de Québec tous les quinze jours pour (Burlington) les Etats-Unis.

Le Courier part de Québec et de Montréal tous les Lundis et Jeudis à quatre heures après midi, et arrive tous les Macredios et Samedis, si le temps le permet.

CHEMIN DE POSTE DANS LA PROVINCE.

Taxe des Prix à payer, et distances de Poste en Poste entre Québec et Montréal.

Noms des MASTRES de POSTE et des endroits de Relais.	Distance.	Taxe
De Québec chez Nicolas l'aîné au Cap Rouge, (premiere poste), - - -	3	5 0
De Nicolas l'aîné chez Gingras à Saint Augustin, - - - - -	3	3 0
De Gingras chez Grenier à la Pointe aux Trembles, - - - - -	1 1/2	1 6
De Grenier chez Grenon à ditto, - - -	2	2 0
De Grenon à la riviere Jacques Cartier, Grenon ne mene l'hiver que chez Godin en-deçà de la riviere Jacques Cartier, la distance est de - - -	2 1/2	2 6
De Godin chez Marcotte au Cap Santé,	2 1/2	2 6

*Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.*

		Taxe.
		s. d.
Pichay	demeure à l'Ouest de la rivière Jacques Cartier, on prend la poste chez lui en Eté, et il mene chez Marcotte au Cap Santé,	2 0
De Marcotte	chez Belisle à Dechambault,	3 0
De Belisle	chez Rolet aux Grondines,	2 6
De Rolet	chez Boisvert, bout de l'Ouest des Grondines,	2 0
De Boisvert	au bord de la riviere Ste. Anne,	2 0
De Boisvert	paſſe la riviere sur la glace en hiver, et mene chez Perin, alors on paie Perin, côté de l'Ouest de la riviere Ste. Anne chez Guillette à Batiscan, en Eté,	2 3
En. Hiver	Perin paſſe la riviere Batiscan sur la glace et mene chez Goin, alors on paie	2 3
De Goin	côté de l'Ouest de Batiscan chez Duval à Champlain	2 0
De Duval	à Champlain chez La Croix, même paroiffe,	2 6
De La Croix	chez Rocheleau au Cap	2 0
De Madelaine		0 0
De Rocheleau	chez Corbin au passage de St. Maurice,	1 0
De Corbin	chez Pratt aux Trois-Rivières,	1 0
La plupart	des voyageurs préfèrent d'aller du Cap Madelaine aux Trois Rivieres à paeau—l'on paie pour 1 ou 2 personnes,	2 6
Pratt	chez Panneton à la Pointe du Lac,	3 0
De Panneton	chez Jean Lord à Machiche,	3 0

Taxe.

s. d.

De Jean Lordches Forbes à la Rivière du Loup

T. 5.2

s. d.

De Forbes chez Belaire à Maskinongé

3 3 0

De Belaire chez Gregoire à New-York

2 2 0

De Gregoire chez Généreux à Berthier

3 3 0

De Généreux chez Lafontaine à Dautray

2 2 6

De Lafontaine chez Robillard à La Valtrie

3 3 6

De Robillard chez Dunoyer à St. Sulpice

2 2 6

De Dunoyer (d) chez Deschamps à Repentigny

2 2 0

De Dubreuil (bout de l'Isle) chez P. Briond

2 2 6

à la Pointe aux Trembles

2 2 6

De P. Briond à la ville de Montréal

3 5

(d) Dunoyer n'arrête pas chez Deschamps en bivier.

traverse la rivière sur la glace et mène chez Dubreuil

au bout de l'Isle de Montréal et alors en lui paie 256.

2 3

Les Traversées se paient séparément des Postes.

2 0

PASSAGE.

2 6

Du Cap Rouge

Ure ditto à deux Chevaux et

Cavaliere.

Caleche. Chevaux. Cavalier.

De Jacques Cartier

8 scls. 12 scls. 4 scls.

8

De Ste. Anne

13 4 9

De Batiscan

15 3 3

De Champlain

6 9 3

Des Chenaux

12 24 9

De Repentigny au

60 60 42

bout de l'Isle de

Montreal

2 6

4 0

3 0

POSTE ENTRE WILLIAM HENRY ET ST. JEAN.

T. 5.2

s. d.

Name des MAITRES de POSTE

et des endroits de Relais.

T. 5.2

s. d.

De William Henry chez Lanchevin à St. Ours

3 3 0

De Lanchevin chez Gadbois à St. Denis

3 3 0

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

		Taxe.
De Gadbois chez Plomondon à St Charles,	31	3
De Plomondon chez Guertin à Belœil,	23	2
De Guertin chez J. B. Toussaint Ferrière à Chambly,	31	3
De Toussaint Ferrière chez Caleb Green à St. Jean,	41	4

POSTE ENTRE LA POINTE LEVI
ET LES TROIS PISTOLES.

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

		Taxe.
De Begin à la Pointe Levi à Beaumont chez la Veuve Couture, - - -	21 15	2 8
De la Veuve Couture à St. Michel chez J. Poliquin, - - -	21 13	1 5
De J. Poliquin à St. Valier chez Antoine Fortin, - - -	21 20	2 3
D'A. Fortin à Berthier chez F. Fétu,	11 18	1 5½
De F. Fétu à St. Thomas chez M. Duverge côté du S.O. de la rivière,		
<i>Duverge mens en montant chez Fétu</i>		
De J. B. Dupuis au N.E. de la rivière St. Thomas au Cap chez Morancy, -	11 4	1 9½
De Morancy à l'Islet chez Emanl. Després, -	21 11	2 10½
D' E. Després à St. Jean chez F. Duval, -	21 20	2 9
De F. Duval à St. Roc, chez P. Dubé, -	21 1	2 6
De P. Dubé à Ste. Anne chez Raphaël Martin, - - -	21 5	2 6½
De R. Martin à la Rivière Ouelle, chez François Boucher, - - -	21 16	2 15
De F. Boucher au Haut Kamouraska chez Antoine Le Bel, - - -	21 3	2 9½
D'A. Le Bel au Bas Kamouraska chez Jean Michaud, - - -	21 19	2 6

Taxe.	Nom des MÂTIÈRES de Poste et des endroits de relais.	Taxe.
1. d.		
3		
2		
6		
3	De Jean Michaud à la Rivière des Caps chez Augustin Duplessi, - - -	2
6	D'Aug. Duplessi à l'entrée du Portage,	1
4	De-là à la Rivière du Loup chez Marquis	1
6	De-là chez Saundon à Kakouna, - - -	3
4	De-là chez Paul Dion à l'île Verte, - - -	3
6	De-là chez J. B. Rioux aux Trois Pistoles, - - -	3
	N. B. Les trois dernières Postes se font à cheval ou en luges.	5
	84 Arpents font une Ligue.	
	Distance de Québec à Saint Jean en Nouveau Brunswick, et de-là à Halifax en la Nouvelle Ecosse (en Miles)	
	De La Pointe Lévi au Portage à la Rivière des Caps, 111	
3	De-là au Lac Timiskuata, (chez Higginbotham) 36	
5	De-là à l'établissement à Madawaska, - - - 45	
3	De-là au Grand Sault de la Rivière St. Jean, 45	
	De-là à Ste. Anne, (présentement Fredericton) 180	
51	De-là à St. Jean (capitale de N. Brunswick) et de-là à Halifax, - - - - -	189
	Total, 797	

OFFICIERS DE LA DOUANE.

DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC.

THOMAS AINSLEY, Esq., Collecteur.

Thomas Scott, Esquier, Contrôleur

Mr. Lauchlin Smith,
McDonald's

Mrs. Joseph Mayson, > Inspecteurs et Visiteurs.

Mr. Charles Stewart

Mr. Joseph Mayson, jaugeur.

James Todd,

Augustus Wehling, Chercheurs.

Mr. Jean Gerbrand Beck, Inspecteur à Montréal.

Mr. William Hall, Visiteur à ditto.

Oliver O'Hara, Esq. député Collecteur à New Carlisle,
Felix O'Hara, Esquier, Député Collecteur à Gaspé.

LISTE DES AVOCATS DANS LA PROVINCE.

A VOCAT	Ecuyer.	Ecuyer.	Ecuyer.
John Newell, Pro. Gen.			
Berthielot D'Artigny,			
A. Panet,			
J. F. Cugnet,			
Isaac Ogden,			
Pierre Bedard.			
Alexis Carson,			
James Ker.			
John C. Foucher, Sol. Gén.			
Arthur Davidson,			
Thomas Walker,			
Robert Russell,			
Stephen Sewell,			
John Antill,			
Etienne Théberard de Montigny,			
Charles François Hamelin,			
David Ross,			
James Reidy.			

LISTE DES NOTAIRES.

DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA.

Maîtres.	Résidence.	Ville de Québec, pour toute la Province.
Charles Stewart,		
Alex. Dumas.		
Charles Voyer,		
Joseph B. Planté,		
Louis Turgeon fils,		
Roger le Lievre,		
Felix Tétu.		

DISTRICT DE QUÉBEC.

François Xavier Largé, La Pointe aux Trembles.

Louis Robin, St. François.

Joseph

Joseph Riverin, St. Valier.
 Louis Cases, Cap St. Ignace-jusqu'à Kamouraska,
 Jean Neron, Petite Rivière, Baie St. Paul, les Eboulements,
 l'île aux Coudres et la Mai Baie,
 Louis Miray, Ste. Marie, St. Joseph, St. François en
 la Nouvelle Beauce, St. Nicholas, l'Île d'Orléans,
 Beauport et Gaudarville,
 Antoine Crespia, fils, Ange Gardien, Château Richer,
 Ste. Anne, St. Féreol, St. Joachim et les paroisses
 de l'Île d'Orléans,
 Jean Perrault, Peintre aux Trembles, les Ecureuils,
 Jacques Cartier, Cap Santé, Deschambault, et
 Grondines du côté du Nord de la Rivière Saint
 Laurent, et Ste. Croix et Lotbinière côté du Sud.
 Jean Bé. Panet, Charlesbourg, Lorette et St. Augustin.
 Joseph Cadet, St. Nicolas, St. Antoine, Ste. Croix,
 Lotbinière et St. Jean, côté du Sud,
 Jean Levesque, St. Thomas.
 Joseph Edouard Faribault,
 Nicolas Gaspard Boileau, } Pour la Province,
 Henry Crebassa, junr.

DISTRICT DE MONTREAL.

J. Papineau,
 J. Jacques Lorand, }
 Pierre Lukin,
 J. Gerbrand Beek,
 Antoine Foucher,
 — Delisle, pere,
 — Delisle, fils,
 Louis Chaboillez,
 — Thibaudéau,
 François le Guay.
 Etme Henry,
 Maurice Desde-
 vens de Glandon
 Jean M. Mondelat
 Jean Joseph Saupin, à l'Assomption pour toute la
 Province.

D 12.

Mathurin Bouyer,
 Barthélémy Faribault, Berthier du Nord,
 Joseph Turgeon Terrebonne
 Joseph Raymond,
 J. Bte. Grizé.
 Hénry Jessup,
 J. B. Desévé,
 Augustin Chatellier,
 Joseph Gabrion,
 Pierre Lalanne } Prairie la Magdelaine,
 Ignace Bourassa }
 Pierre Gauthier,
 Louis Bonnet,
 Jacques Dufaut, Ille Jésus, Terrebonne, Lachenay,
 Miles îles et la Rivière Duchesne,
 Charles Etienne Le Têtu, dans les seigneuries de Rou-
 ville, Delorme, Belœil et St. Charles,
 Michel Gamelin Gaucher, dans les paroisses du Sud
 depuis Châteaugay jusqu'à Sorel inclusivement,
 la Baronie de L'nguill et Seigneurie de Belœil
 et ceptés,
 Louis l'Oiseau Chalone fils, Boucherville,
 François Racicot,
 Joseph Turgeon,
 Charles Portier, st. Ours, st. Denis et st. Charles,
 Louis Carignant Michilimackinac,
 Christophe Michau, les différentes paroisses sur la
 Rivière Chambly,
 P. Crevier Duvernay, Varenne, Verchere, Contrecoeur,

DISTRICT DES TROIS RIVIÈRES.

J. Bte. Badeaux, pour la Province.
 Ant. Isid. de Badeaux ditto.
 Antoine Gagnon, ditto.
 Charles Levrard, st. Anne, Batiscan, Champlain,
 et Cap la Madelaine, côté du Nord du Fleuve et
 st. Jean, st. Pierre Les Béquets, et Gentilly,
 du côté du sud,
 Anne Robin, Nicolet, Baie st. Antoine, st. Fran-
 gois, Yamaska, MÉ-

Messieurs

Méfis

Pier
Jean

Messieurs

30

je

MEDECINS, CHIRURGIENS, &c.

Pour le District de Québec.

Messieurs	James Fisher,	Chirurgiens, appointés pour examiner ceux qui demandent des Licences.
	James Davidson,	
	François Lajus,	
	Fred. Wm. Oliva,	

LICENCES.

Messieurs	Ignace Friedelt,	Fred. Besserer,	Chirur- giens et Apotici- aires.	
	P Chicou Duvert,	F. Dohren,		
	P. L. B. dit Lalancet	J. A. Blunkee,		
	John Danglade,	Liveright Pize,		
	John Cond. Eust,	F. Potdevin,		
	François Suzar,	J. Denéchaud,		
Joseph Karib,		Pierre De Salles Leterriere, Physicien et Chirurgien.		
Jean Bte. Léandre Menard, Chirurgien.				

Pour le District de Montréal.

Messieurs	Charles Blake,	Chirurgiens appointés pour examiner ceux qui demandent des Licences.
	George Selby,	
	R. Jones,	
	Richard Symes	
	Xavier Bender,	
	J. Bte. Jaubert,	
	Henry Loedel & John Rowand.	

LICENCES.

Messieurs	John Bowand,	chirurgiens, apothicaires, et Accoucheurs,
	Jean Claude Léhoulier,	
	Jean	

Robert Jones,
 Her. Melchior Ebert,
 George Stubanger,
 John Ferries,
 Henry Loedel,
 George Meyers,
 Louis Aubier,
 Marie Antoine Vigneau,
 George Henkel,
 Francois Rieutord,
 Daniel Arnoldi,
 Henry Munro,
 Marie la Vitoire,
 Joseph Noismieu,
 Marie Major,
 Catherine Partridge,
 J. Herigault,
 J. nte. Rieutord,
 Alexander Tatham,
 Joseph Zorgno,
 August Glebenskynd,
 Theodore Stein,
 Charles Schiller,
 Charles Gresingher,
 Charles Thenei,
 Guillaume La Bat,
 Anthony Berthe,
 Josiah Pommery, Apothicaire,
 John Keinlaid, Apothicaire,
 Simon Fraser, Chirurgien et Apothicaire.

Tous ceux qui ont pris leurs degrés dans aucune Université, ou qui ont été commissionnés et nommés chirurgiens dans l'armée ou la marine de sa Majesté n'étant point sujets à l'examen prescrit dans l'Ordonnance concernant la médecine, nous n'avons pas pu en procurer une liste--si ces Messieurs veulent envoyer leurs noms à l'Imprimerie à Québec, ils seront insérés dans l'Almanac de l'année prochaine.

Chirurgiens et apothicaires.

Accoucheuses.

Chirurgiens.

Signobres et brâcheurs de denus.

LIST
 Samu
 Jesse
 Willi
 Jame
 Theod
 H. le
 M. D
 L' uis
 Jean
 Nath
 John
 Josep
 Pier

Fo

Franc
 Anth
 Jacq
 Pier
 J. B
 Den
 Phil
 Jacq
 J. E
 Jam
 Jose
 J. h

P
 M
 A
 Ch

LISTE DES ARPENTEURS DANS LA PROVINCE
Samuel Holland, Écuyer, Arpenteur Général de la
Province.

Jesse Penney, r,
William Fortune,
James Rankin,
Theodore de Fencier,
H. le Maire St. Germain
M. D. de Glandons,
Louis Perrault,
Jean Bte. Bedard,
Nathaniel Coffin,
John Stegman,
Joseph Bouchette,
Pierre Braupré,

Jean Bte. Demers,
Amable Dezery,
Charles Tourgeon,
François Le Gendre,
Jean Bte. La Rue,
John Collins Antill,
Louis Charland,
Benjamin Ecuyer,
Ignace Plomondon, fils,
Jeremiah McCarthy,
Modeste Pratte.

C O N S T A B L E S

FOR THE CITY AND SUBURBS OF QUEBEC.

Hugh Mackay, High Constable,
Francis La Riviere,
Anthony Anderson,
Jacques Lafleure,
Pierre Cheneau,
J. Bte. Mative,
Denis Daly,
Philip Hooper,
Jacques Fricette,
J. Bte. Chevalier,
James Orkney,
Joseph Fillion,
John Tough,

Louis Derome,
François De Bigenies,
Joseph Langois,
Jacques Fournier,
Alex. La Frangis,

François Pacquet,
Joseph Gagnon,
Duncan Campbell,
Ignace François,
Pierre Drolez,

L I S T E D E S PILOTES

POUR LA RIVIERE ST. LAURENT.

Martin Chinniquy, pere,
André Tremblé,
Charles Savard, le jeune,

Le Suise,
Pierre St. Hilaire,
Guillaume Lapointe,

Charles Le Cour,
 François Bouché, père,
 Louis Gilbert,
 A. Tremblé,
 Louis Le Claire,
 — Pichot,
 Pierre Lapointe,
 Pierre Bouché,
 Charles Le Cour, fils,
 François Harvey,
 J. Dominique Harvey,
 Louis Bourbon,
 Jon. Lavoie,
 Augustin Raby,
 Andre Roist,
 Joseph Bonet,
 William Stots,
 Dominique Morin,
 Guillaume Deluga,
 William Pettycrew,
 Joseph anglois,
 Basile Prejean,
 Jean le Beau,

J. Savarte,
 J. Lavoie Petit,
 J. M. Lavoie,
 Joseph Beauteu,
 B. Rioux,
 Joseph La Brie,
 — Philiot,
 Antoine Petit,
 Barthélemy La Chancé,
 Jean Baptiste Thibierge,
 Belaire Dufour,
 Joseph Doiron, fils,
 Francis Fisher,
 Peter Fraser,
 Charles Savard, junior.
 Alexander Rois.
 Daniel Kist,
 François Doiron,
 Joseph Doiron,
 Pierre Martine,
 Pierre Lavoie, fils,
 Charles Dorion,
 Basile Lapointe,

Société du Feu pour 1796.

Mr. George Irwine, President.

Mr. Louis Frémont, Trésorier.

Mr. Wm. Lindsay, Junior, Secrétaire.

Membres élus.

Messrs. C. Pinguet,
 J. Mitchell,
 P. Hunter,
 P. Emont,
 Louis Borgia,
 J. Frost,
 E. Laguerre,

Messrs. A. Ferguson,
 * J. Blackwood sen.
 * David Munro,
 * Charles Frémont.

Augustin J. Raby, Inspecteur.

• Membres du Comité de l'année dernière qui sont restés
de droit.

Les Officiers de cette société sont élus annuellement
par les Membres qui ont souscrit pour dix Shelins par
an. Ceux qui souscrivent pour moins de 10 Shelins
n'ont point de voix dans la manutention des affaires de
la Société. La Société a maintenant six bons Engines
(c'est à dire, six bonnes Pompes à feu) avec leur ap-
pareil, déposés à des distances convenables, pour arrê-
ter les funestes effets du feu, savoir, — 1 au Réervoir
de la Haute Ville, sur la place du marché. — 2 Au Ré-
ervoir près de la vieille prison, — 3 au Réervoir près de
l'Évêché, — 4 sur la place du marché de la Basse Ville.

Poids et Cours de la Monnoie
DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC,
(Suivant l'Ordonnance du 29 Mars, 1777.)

L'OR.	Poids.	C. établi.			An. C.
		Gros grs.	l. s. d.	ll. s. a.	
La Portugaise pésant	18 6	4 0 0		96 0 0	
La Moydore	6 20	1 10 0		36 0 0	
Le Quadruple ou pièce de quatre Pistoles	17 0	3 12 0		86 8 0	
La Guinée	5 8	1 3 4		28 0 0	
Le Louis d'Or	5 3	1 2 6		27 0 0	

En païant deux pennys un farthing (ou quatre sa-
et demi) pour chaque grain au-dessous du dit poids.

L'ARGENT.	C. établi.			An. C.
	L. s. d.	ll. s. d.	lll. s. a.	
L'a Piastre Espagnole	-	0 5 0	6 0 0	
L'Ecu d'Angleterre	-	0 5 6	6 12 0	
L'Ecu de France de 6 livres tournois	0 5 6	6 12 0		

L'Ecu de France de 4-livres 16	3	0	4	2	5	0	0
L'isis tournais	3	0	0	0	0	0	0
Shelling Anglois	0	1	1	1	6	0	0
La pièce de France de vingt-quatre	3	0	1	1	1	6	0
sols tournais	3	0	0	0	0	0	0
La Escalin	0	1	0	1	4	0	0
La pièce de France de trente-six sols	3	0	1	3	2	0	0
tournois	3	0	0	0	0	0	0

Toute les différentes pièces de Monnoie d'Or ou d'Argent ci-dénommées, les plus hautes comme les plus basses, auront cours à raison de ces différents taux. Et des dites espèces de Monnoie, ou aucune d'icelles, seront légalement données en paiement de toutes dettes quelconques.

FINIS.

TABLE to this Province;

For

For A

For L

PT.

FOPT

MO

O

FO

I

F

F

F

F

F

F

F

F

F

F

F

F

F

F

State of Canada
English Clergy, Convents, Schools, &c. 97 - 100
Post.

31457

TABLE of DUTIES paid on Articles imported into this Province,
by Act of the 14th GEO. III. Cap. 88.

For every gallon of Brandy or other Spirits of the manufacture of Great Britain	Sterling.
For every gallon of Rum or other Spirits which shall be imported or brought from any of His Majesty's Sugar Colonies in the West Indies	0 0 3
For every gallon of Rum or other Spirits which shall be imported or brought from any other of His Majesty's Colonies or dominions in America	0 0 6
For every gallon of foreign Brandy, or other Spirits of foreign manufacture imported or brought from Great Britain	0 0 9
For every gallon of Rum or Spirits of the produce or manufacture of any of the Colonies or Plantations in America, not in the possession or under the dominion of His Majesty, imported from any other place except Great Britain	0 1 6
For every gallon of Molasses and Syrups which shall be imported or brought into the Province in ships or vessels belonging to His Majesty's subjects in Great Britain or Ireland, or to His Majesty's subjects in this Province	0 0 3
For every gallon of Molasses and Syrups which shall be imported or brought into the Province, in any other ships or vessels, in which the same may be legally imported	0 0 6

Additional Duties laid on by the Provincial Parliament; Acts 33d GEO.
III. Cap. 8, and 35th GEO. III. Cap. 9.

For every gallon foreign Brandy or other Spirits of foreign manufacture	Currency.
For every gallon Rum or other Spirits except British manufactured Spirits, imported from Great Britain or Ireland	0 0 3
or every gallon of Molasses and Syrup	0 0 3
or every gallon Madeira Wine, by one Act 4d, by another 2d	0 0 6
or every gallon other Wine, by one Act 2d by another 1d	0 0 3
or every pound Loaf or Lump Sugar	0 0 1
or every pound Muscovado or Clayed Sugar	0 0 2
or every pound Coffee	0 0 2
or every pound Leaf Tobacco	0 0 2
or every pack of Playing Cards	0 0 4
or every minot of Salt	0 0 4

DEDUCTION OF WEIGHT.

In Coffee Bags or Bales, 3 pounds for every 100lb.

In Casks 12 ditto. for every 100lb.

Muscovado and } in Casks or Boxes, 12 pounds for every 100lb:

Clayed Sugar } 15 pounds for every 100lb.

Loaf and Lump Sugar in Casks or Boxes, 15 pounds for every 100lb.

Leaf Tobacco in Casks 12 pounds for every 100lb.

Leakage on Wines, Spiritous Liquors and Molasses,

three Gallons on every Hundred Gallons.

Waite of Articles subject to Duties by Weight.

allowance of Three Pounds on every Hundred Pounds.

Salt—An allowance of waite of Three Minots on every 100 Minots.

or every game
true
ever

INDEX.

EPOCHS, Chronological cycles, Moveable Feasts, Four Seasons of the Year, Eclipses, Tide Table, French and English Calendars, with the Rising and Setting of the Sun and Moon, from Rule for turning one currency into another, Table of Interest, Division of the Provinces of Upper and Lower Canada, Regulations respecting granting of Lands, List of Counties in Lower Canada, &c. Terms or sittings of the Courts, Table of Court Terms, (facing page) Members of the Executive and Legislative Councils, Members of the House of Assembly, Officers of the House of Assembly, Justices of the peace for the District of Quebec,	1 to 35 36 37 38 40 46 50 56 58 59 60 61 62 63 64 ib. ib. 66 68 72 78 79 ib. 81 82 97 - 106 Post.
for District of Montreal, for District of Three Rivers, for District of Gaspé, Officers of different Departments, Judges of the different Courts—Law Officers, &c. General and Staff Officers—Hospital, &c. Officers of the regiments serving in Canada, Ordnance—Quarter Master Gen. and Marine Departments, Commissary General's Department Store-Keeper General, Barrack Master General and Indian Departments, Civil List of Upper Canada, British and Canadian Militia, Ecclesiastical state of Canada—French and English Clergy, Convents, Schools, &c.	ib.

Post-Office,	106
Post roads,	107
Custom House Officers,	112
Advocates,	112
Notaries,	ib.
Surgeons,	115
Surveyors,	117
Constables,	ib.
Pilots,	ib.
Fire Society,	118
Weight and value of Gold and Silver coin, -	119
Table of duties paid on Articles imported into the Province, facing page	120

TABLE

TABLE DES MATIERES:

106	TABLE DES MATIERES:		
107	EPOQUES, Cicles chronologiques, Fêtes		
112	mobiles les quatre saisons de l'année,		
ib.	Eclipses, table des marées, Calendrier Fran-		
115	gois et Anglois, avec le lever et coucher du		
117	Soleil et de la Lune, de - - - - - 2 à 35		
ib.	Règle pour changer le cours de la monnoie		
ib.	dans un autre, - - - - - 36		
118	Table d'Intérêt, - - - - - 37		
119	Division des Provinces du Haut et Bas Canada, 39		
120	Règlements touchant la concession des terres, 41		
	Liste des Comtés dans le Bas Canada, &c. - 47		
	Termes ou séances des Cours. - - - - - 51		
	Table des Termes des Cours (vis-à-vis page) 56		
	Membres des Conseils Exécutif et Législatif, 58		
	Membres de la Chambre d'Assemblée, - 59		
	Officiers de la Chambre d'Assemblée, - 60		
	Juges à paix pour le District de Québec, - 61		
	pour le District de Montréal, - 62		
	pour le District des Trois Rivières 63		
	pour le District de Gaspé, - 64		
	ib.		
	Officiers des différents départements, - - - - -		
	Juges des différentes Cours, Officiers en Loi &c. 66		
	Etat major, Hôpital &c. - - - - - 68		
	Officiers des régiments en service dans le Canada, 72		
	Ordonnance, quartier Maître Général et Dépar-		
	tement de la Marine, - - - - - 78		
	Départements du Commissaire Général, - - - - - 79		
	Départements du Garde Magasin General Ga-		
	serne et des Sauvages, - - - - - ib.		
	Liste Civile du Haut Canada. - - - - - 81		
	Milice Britannique et Canadienne, - - - - - 82		
	Clergé du Canada, Anglois et François, Cou-		
	vents Ecoliers, &c. - - - - - de 97 106		
	Bureau des Poste, - - - - - 106		
	Chemins de Poste, - - - - - 107		
	Officiers de la Douane - - - - - 111		
	Avocats, - - - - - 112		
	Notaires		

Notaires,	ib.
Chirurgiens,	115
Arpenteurs,	117
Connétables,	ib.
Pilotes,	ib.
Société du Feu,	118
Poids et cours de la Monnoie,	119



ib.
115
117
ib.
ib.
118
119